TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

Capítulo 31: Caí bruscamente cerca de la ribera

¿SUMIDA-KUN?



¿YA LLEGÓ?

EH ...
NO ESTÁ AQUÍ ...


HMM... QUÉ EXTRAÑO...


... ¿ACASO ME MINTIÓ?
¿EH?


¿SERÁ QUE USTED ...
PIENSA HACER ALGO CONMIGO?




NO... MIRA ...
¿PUEDES PROMETERME ALGO?...


TIENES RAZÓN... ESTA MAÑANA, PERDÍ LA CABEZA Y POR UN SEGUNDO PENSÉ EN ALGO OBSCENO ...
PERO AHORA NO TENGO INTEN-CIÓN DE HACERLO, CRÉEME...


PORQUE ESTE LUGAR ES EL SITIO EN DONDE ME SIENTO MÁS CÓMODO ...
Y ME GUSTARÍA QUEDARME POR UN TIEMPO.


... POR ESO, POR... FAVOR, NO LE CUENTES ESTO A SUMIDA-KUN...
POR FAVOR, PRO-MÉTELO.

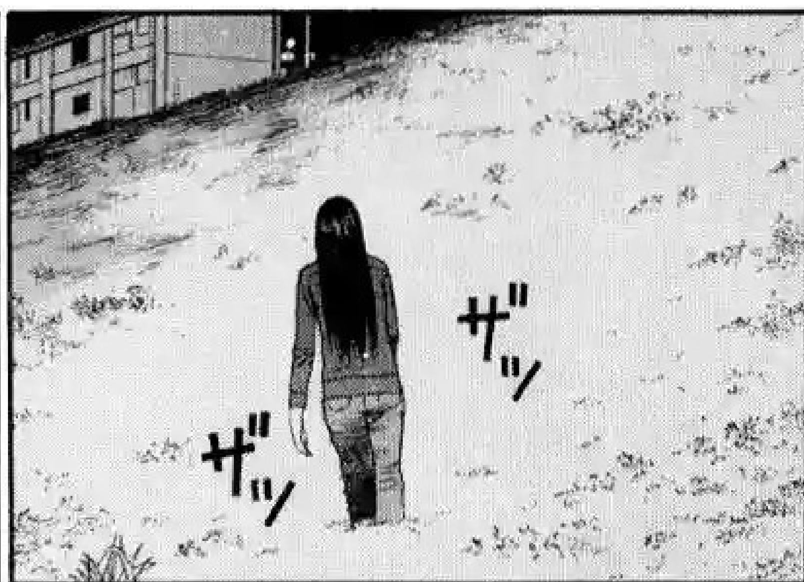

NAH, LE DIRÉ.


PARECE SER QUE ÉL LE TIENE MUCHA CONFIANZA ...
ASÍ QUE ANTES DE QUE LO LASTIME MÁS, LE CONTARÉ CÓMO ES USTED EN VERDAD ...


POR FAVOR... ADEMÁS, NO HE HECHO NADA TODAVÍA ...
¡¡QUIETO AHÍ!!


... FRANCAMENTE, NO QUIERO CONTÁRSELO... ALGO COMO ESTO ES ...
SI PUEDE, VÁYASE AHORA MISMO DE AQUÍ ...

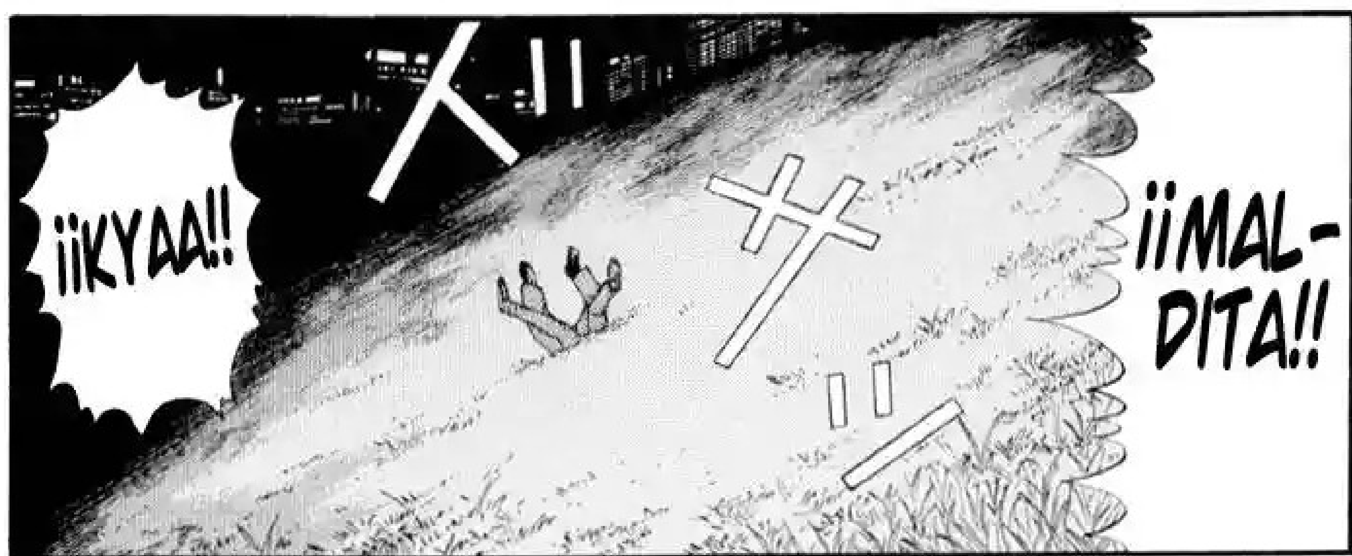



ザッ
ザッ



GUHH


¡¡UUHH!!


¡¡MAL-DITA!!
¡¡KYAA!!


¡¡PEN-DEJA!! ¡¡NO TE METAS CONMIGO, SOLO ERES UNA MO-COSA!!


¡¡VETE AL DIABLO!!
¡¡PENDEJA!! ¡¡PENDEJA!!

HAA
HAA
HAA
HAA

クチャ
クチャ

クチャ
クチャ

HAA
HAA
HAA
HAA





HAA HAA HAA... ¿Y AHORA QUÉ VAS A HACER?

... ESTO NO ES CULPA MÍA...

ES CULPA TUYA... TRATÉ DE COMPORTARME COMO ALGUIEN DECENTE ...

はあ はあ

ES TU CULPA... TÚ ME OBLIGASTE A LLEGAR A ESTAS INSTANCIAS...

AHORA TE AGUANTAS ...

OYE, ¿QUÉ PASA? ¡LLORA! ¡MÉATE!

¿ESTÁS TAN ASUSTADA QUE SE TE FUE EL HABLA?

HMPH ...

... ¡QUÉ MOCOSA MÁS ABURRIDA!

AHHH...

ジョロロ

AH.
¡BUENOS DÍAS!
釣舟ご利用について








ググッ
¡¡OH, PICÓ!!


¡¡ES UNO GRANDE!!
¡¡OH, PERO QUÉ FUERZA!!
キリキリ
キリ


¡¡KENJI-KUN!!
タッ
タッ
タッ


¡SEIJI, YA PICÓ UNO! ¡¡Y ES ENORME!!
キリキリ
キリ


¡¡KEN-JI-KUN, VEN A VER ESTO, ES UR-GENTE!!
¿¡QU-!?


¡VENGA, CÁLMATE! ¿¡QUÉ PASÓ!?
¡DE PRISA! ¡¡ES POR AQUÍ!!


¡CARAMBA, SEIJI! ¡¡ESE PEZ QUIZÁ MEDÍA UNOS 40CM!!
¡¡ECHA UN VISTAZO ADENTRO DE ESE LUGAR!!


... ¿DE QUÉ SE TRATA TODO ESTO?
はあ
はあ
はあ




JAQUE.
KLAK


UMPH ...
¿VES? TE LO DIJE... ¡NO LE GANARÁS POR MÁS QUE LO INTENTES!
JAJAJA ...


ES MI TURNO. MUÉVETE.
¡SILENCIO! ¡¡DÉJAME PENSAR MI JUGADA UN RATO MÁS!!


....


PUES... LAMENTO DECIR ESTO, PERO SE TERMINÓ MI DESCANSO.
¿QUÉ? ¡PERO SI NO HEMOS TERMINADO!
CLARO QUE SÍ. Y PERDISTE.


MUY BIEN. ¡AHORA YO JUGARÉ CONTIGO!
¡CÁLLATE YA! ¡¡NO QUIERO JUGAR CONTIGO!!


¡¡POR METER TUS NARICES MIENTRAS JUGABA, PERDÍ LA CONCENTRACIÓN!!
POR FAVOR. SIEMPRE LE ECHAS LA CULPA A LOS DEMÁS.
¡CÁ-LLATE!





ダッ
¡¡WAAAAAAAH!!







GUH-
GUH-
¡¡GUUUUHH!!


¡¡MALDITA!!
¡¡MAL-DITA PEN-DEJA!!


QU-... ¿QUÉ LE PASÓ? EN UN INSTANTE PERDIÓ LOS ESTRIBOS.


MUERE.

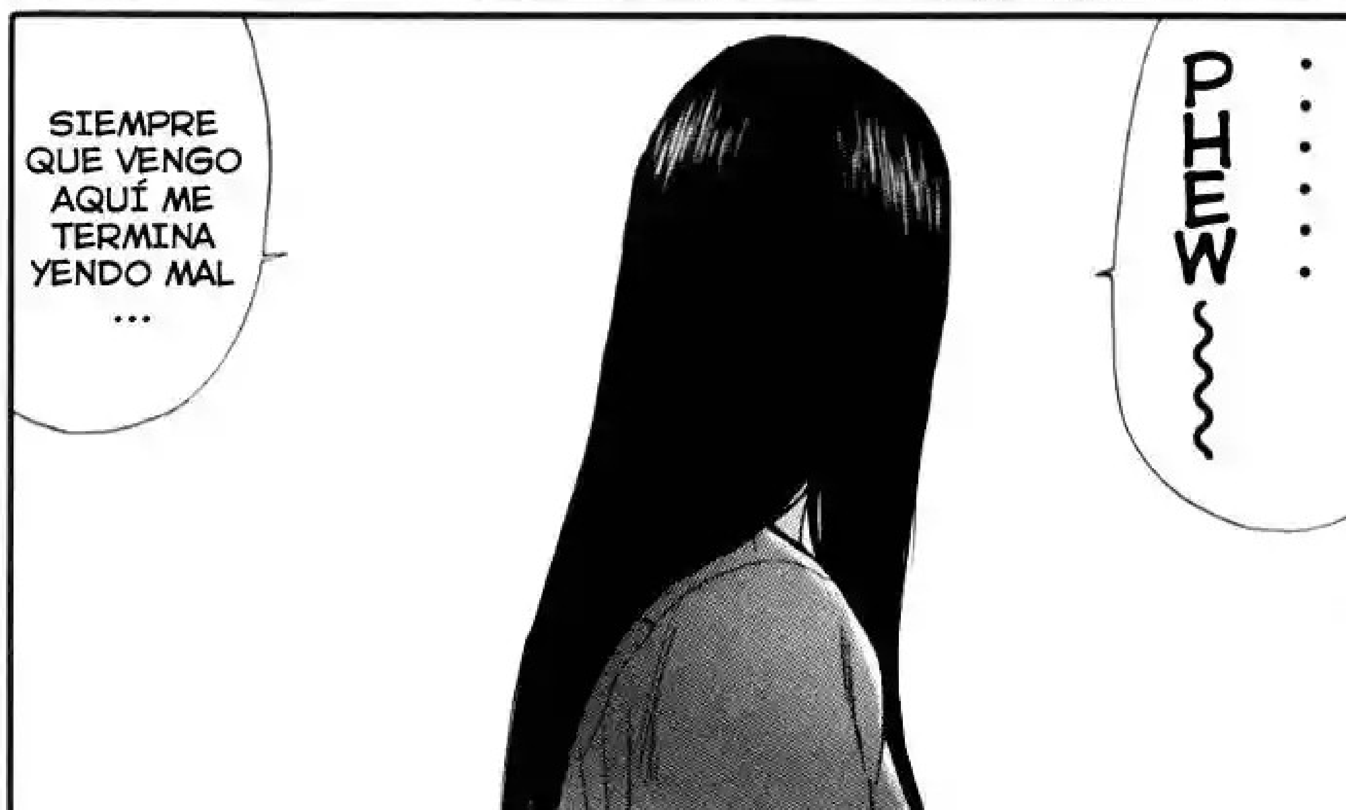

OYE, AMIGA... SERÁ MEJOR QUE VAYAS A UN HOS-PITAL ...
... AJÁ... Y LUEGO CON LA POLICÍA ...




¿ACASO NO SE LOS DIJE? ¿OLVIDARON POR QUÉ TERMINÉ ASÍ?
TE CAÍSTE ...
CERCA DE LA RIBERA ...


EXACTAMENTE... CAÍ BRUSCAMENTE CERCA DE LA RIBERA.
YA SABEN, ESAS COSAS PASAN.


MANTENDRÁN SU PROMESA, ¿NO?
SÍ ...


PHEW~~ ......
SIEMPRE QUE VENGO AQUÍ ME TERMINA YENDO MAL ...

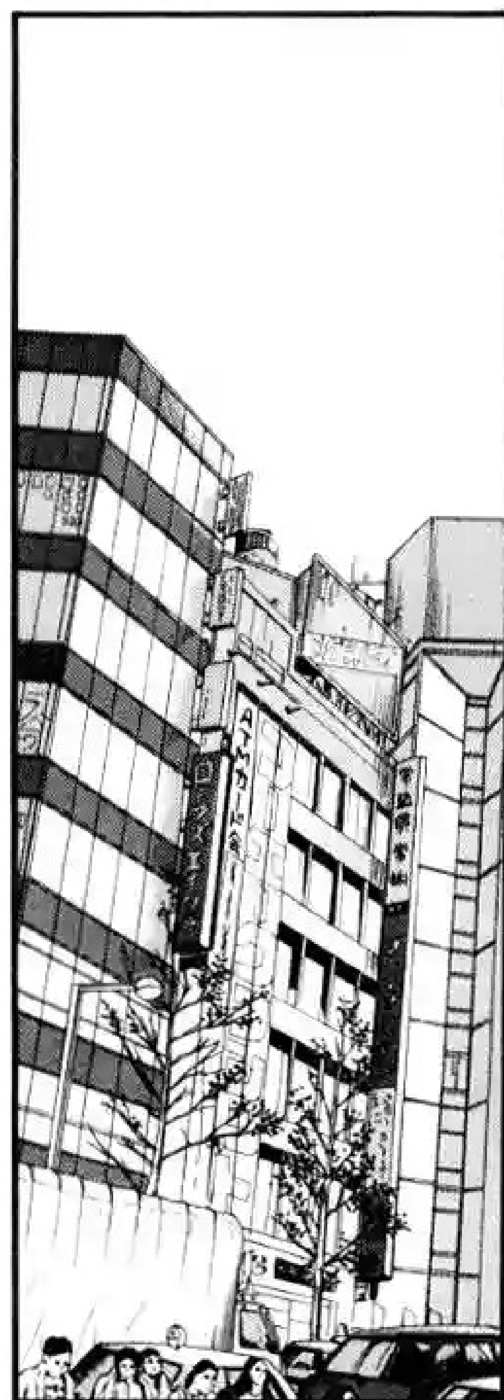
TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM




HABÍA UNA... COSA QUE QUERÍA QUE HICIERA POR MÍ...


ゴホ
ゴホ
CUAL SEA EL CASO ...


ゴホ
ゴホ
SUPONGO QUE ASÍ ES SU ESTILO DE VIDA, SIN ATA-DURAS Y DESPRE-OCUPADO.
LO ENVIDIO, PERO NO PUEDO VIVIR ASÍ.



MAÑANA ES NAVIDAD...








MEDALLISTAS OLÍMPICOS, DIRECTORES EJECUTIVOS DE GRANDES EMPRESAS, ARTISTAS QUE TOCAN LOS CORAZONES DE LA GENTE, MÚSICOS...
TODOS AQUELLOS QUE POSEEN UN TALENTO EXCEPCIONAL: LA "GENTE ESPECIAL". ELLOS NO NECESITAN ADECUARSE A LA SOCIEDAD... ¡SE ADECUAN POR AUTO-MÁTICO!


Y ESTO SE DEBE A QUE SON "GE-NIALES".
CLARO QUE NO PUEDEN COMPORTARSE COMO NIÑOS MALCRIADOS. HASTA CIERTO PUNTO, DEBEN COMPORTARSE COMO GENTE DECENTE.


Y LA GENTE QUE NO LO ES, DEBE TRATAR DE ADE-CUARSE A LA SOCIE-DAD,
AUN SI PARECE SUPER-FICIAL.
ENTONCES AMBOS DE-BERÍAMOS HACERLO. ¡PORQUE SOMOS MUY POBRES!
SÍ, ESTÁS EN LO CIERTO... PERO, HAY UNA COSA QUE NO PUEDO HACER.

¡YA SÉ! TE REFIERES A LA NAVIDAD, ¿NO?

ASÍ ES.

¿POR QUÉ SIGUES CON ESA IDEA?

¿NUNCA VAS A CELEBRAR NAVIDAD?

NO, A MENOS QUE ME VUELVA CRISTIANO.

¡ES SOLO UNA FECHA MÁS PARA CELEBRAR! ¡ADEMÁS ES DIVERTIDÍSIMO! YA SABES, EL PAVO, LA TARTA, TODO ESO.

ほっ

ほっ

CREO QUE EL CONCEPTO DE DIOS SE ESTÁ VOLVIENDO OBSOLETO... LA HUMANIDAD SIEMPRE PROVOCA GUERRAS.

DEBERÍAMOS OLVIDAR A DIOS Y SER INDEPENDIENTES. ESE ES EL PRÓXIMO PASO DE LA HUMANIDAD, ¿NO CREES?

DESEARÍA UNA ENORME TARTA PARA MÍ SOLO, AL MENOS POR ESTA VEZ.

NO ENCUENTRO MALAS PERSONAS.

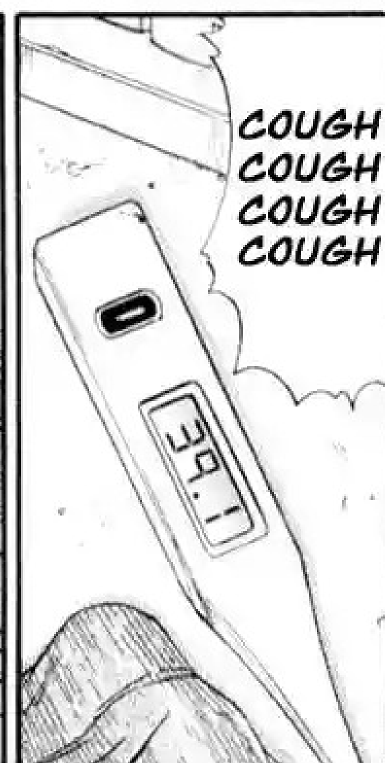
NO ENCUENTRO MALAS PERSONAS.






COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
COUGH


はあ
はあ
¡¡AHH, MALDI-CIÓN!!
はあ


COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
39.1


NO VOY A DESPER-DICIAR UN SOLO DÍA NADA MÁS POR UN SIMPLE RES-FRIADO.
ゴホ
ゴホ

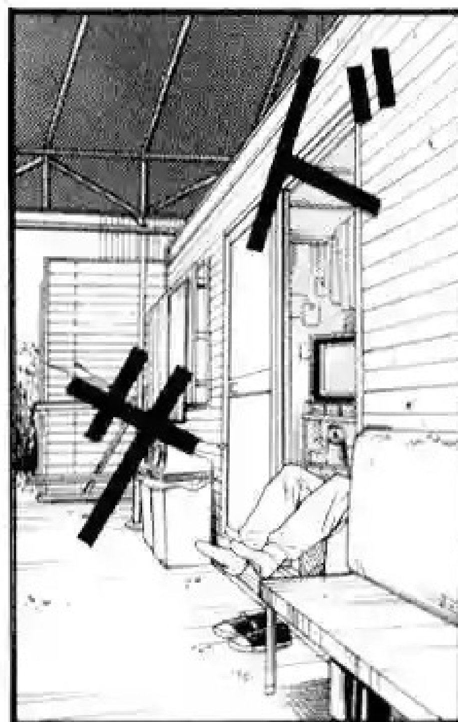

¿¡PERO QUÉ MIERDA ME PASA!?
¿EN VERDAD SOLO SE TRATA DE UN RES-FRIADO?
はあ
はあ


COUGH COUGH, HACE RATO...
QUE NO COMO ALGO DECENTE.


HAA HAA HAA HAA


HAA HAA... ¡VAMOS COBARDE, SÉ HOMBRE!
HAA HAA... TIENES QUE LOGRARLO ... ¡VAMOS!


¿¡¡OHHH!!?





HAA HAA HAA HAA

HAA HAA HAA HAA


HAA HAA HAA HAA
もぐ
もぐ

OH, NO. ESTO ES SERIO ...

GUH
¡¡HURGH!!
COUGH COUGH COUGH

¿BRO-MEAS? CARAJO ...
はぁ
はぁ
... ¡NO PUEDO MORIR ASÍ!

... TODAVÍA TENGO COSAS POR HACER ...

Y YA DECIDÍ CÓMO VOY A MORIR.





Y LES MOSTRARÉ A TODOS MI CADÁVER DE POBRE DIABLO.











AL FINAL...

EL AÑO NUEVO LLEGÓ.







¡¡FELIZ AÑO NUEVO!!

¿¡¡WAH!!?


TE TRAJE ALGO DE OSECHI POR EL AÑO NUEVO, ¡POR FAVOR, ACÉPTALO!
GRA-... GRACIAS.


SABES, ¡ESTE AÑO QUE PASÓ SÍ QUE ESTUVO PESADO!
¡PERO EL NUEVO AÑO EMPIEZA HOY! ASÍ QUE ESPERO RESULTE SER MEJOR QUE EL PASADO.


¡AH! ¿¡QUÉ ES ESTO!? ¿¡DESDE CUÁNDO TIENES ESTE TATUA-JE!?
¡¡ERES TODO UN CHICO MALO!!
OUCH, OUCH.


OYE, ¿YA FUISTE AL SANTUARIO SHINTOU A PEDIR POR EL AÑO NUEVO?
NO... TODAVÍA NO VOY.
¡VAYAMOS JUNTOS ENTONCES!




... ¿QUÉ DESEO VAS A PEDIR, SUMIDA-KUN?


NIGUNO ... POR CIERTO, ¿LOS BAÑOS PÚBLICOS ABREN HOY?
¿QUIERES TOMAR UN BAÑO?


SÍ... PASA QUE PESQUÉ UN RESFRIADO Y ESTUVE DORMIDO TODO EL DÍA DE AYER. ME SENTÍA TAN MAL QUE PENSÉ QUE IBA A MORIR.
¿TE RESFRIASTE? ¿POR QUÉ NO ME LLAMASTE? PUDE HABERTE CUIDADO MIENTRAS TE RECUPERABAS.


¡¡OYE, SUMIDA-KUN!!


¡¡KIICHI!!


¡EN VERDAD HA PASADO EL TIEMPO! ¡TU CABELLO LARGO LO REAFIRMA!
AH, ¿ES ESTE EL CHICO CON EL QUE PELEASTE HACE UN TIEMPO?
GUSTO EN CONOCERTE... Y FELIZ AÑO NUEVO PARA AMBOS.


... ¿Y CÓMO VA TU MANGA?
¡OH, PUES VA MUY BIEN!


HE ESTADO MUY PRODUCTIVO ÚLTIMAMENTE.
SIENTO NO HABERLOS VISITADO EN LO ABSOLUTO.


OIGAN, AMBOS ASISTEN A LA MISMA SECUNDARIA, ¿NO? ¿SERÁ QUE ESTÁN SALIENDO?
OH, NO. NOS HAN DESCUBIERTO.
¿POR QUÉ PARECE IMPORTARTE TANTO?


MÁS TARDE ESE MISMO DÍA, POR TELEVISIÓN ANUNCIARON UNA NOTICIA IMPACTANTE.

EN EL POBLADO VECINO, UN HOMBRE ATACÓ A UNOS PEATONES CON UN CUCHILLO.

TRES PERSONAS RESULTARON AFECTADAS.

EL CULPABLE AÚN NO HA SIDO DETENIDO.



LO SABÍA ...

SÍ HAY MALAS PERSONAS.


...BIEN.
HORA DE IRME.

Capítulo 33: Si te encuentras en graves aprietos








Capítulo 33: Si te encuentras en graves aprietos

FUH
...

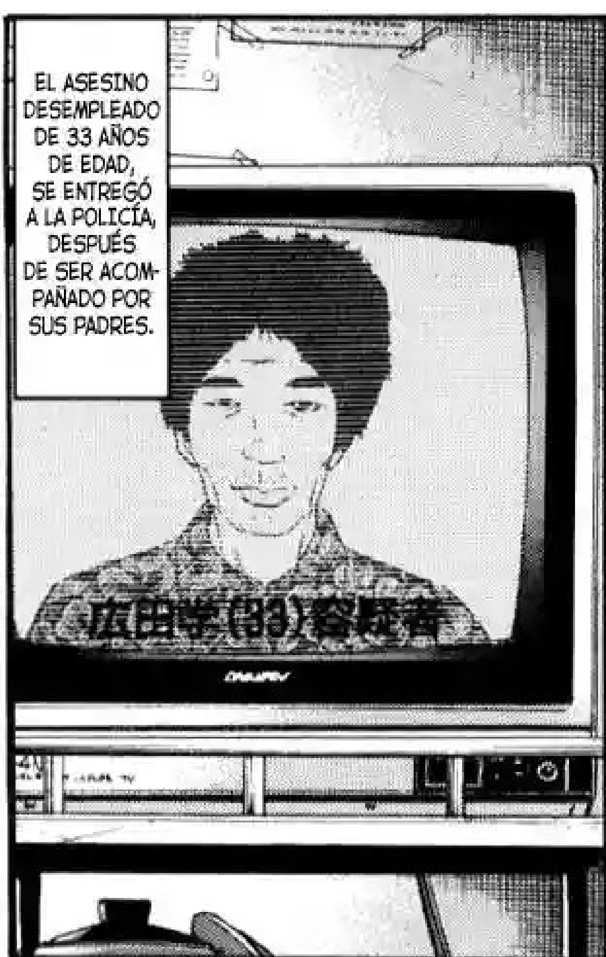
¿CREES QUE UN JOVEN DE 15 AÑOS SEA CAPAZ DE HALLAR AL ASESINO ANTES QUE LA POLICÍA?





SIN EMBARGO, UNOS DÍAS MÁS TARDE,

EL INCIDENTE TUVO UN DESENLACE INESPERADO.






¿HUH?


¡¡ESTO SÍ QUE ME EN-FERMA!!
¡CARAJO!


¿QUÉ LE PASA A ESTE TIPO?
ZAP
¡¡MUERE!!


¡¡NO LO CAPTO!!
¿¡¡POR QUÉ UN IDIOTA ASÍ VIVE HASTA LOS 33 AÑOS!!?


¡QUE MUERA! ¡¡DEBERÍAN DESPELLE-JARLO VIVO Y LUEGO MATARLO!!


¡¡OYE!!


¡¡OYE SUMIDA-KUN!!
タッ
タッ
タッ


HAA HAA HAA HAA
... ¿QUÉ HACES? ¿ENTRENAS PARA UN MARATÓN?


¿YA LEÍSTE EL PERIÓDICO DE HOY?


NO LEO EL PERIÓDICO.
PERO ESCUCHASTE SOBRE EL INCIDENTE EN AÑO NUEVO DEL AGRESOR CON CUCHILLO, ¿NO?


SÍ... JUSTO LO ACABO DE VER EN TELEVISIÓN.
¡TRAIGO UN HUMOR TERRIBLE DESDE ENTONCES!


¿¡VISTE LA CARA DEL ASESINO!? ¡¡MIRA, ES ESTE SUJETO!!
SÍ, LO VI. NO QUIERO HABLAR MÁS DE ESTO.


¡¡ESTUVO AHÍ!!


¿EH?

¡ESTUVO AHÍ, EN EL SAN-TUARIO SHINTOU!

¡¡ESTOY SEGURA DE HA-BERLO VISTO!!





LO RE-CUERDO PERFEC-TAMENTE ...

ES POR ESO QUE... ¡LO HIZO DESPUÉS!


... ¿DE VERDAD?


LA OPORTUNIDAD...
SE ME FUE ENTRE LOS DEDOS.
Y ENSEGUIDA, PENSÉ...


"SE ACABÓ".


UNA OPORTUNIDAD COMO ESTA...
NUNCA MÁS SE ME VOLVERÁ A PRESENTAR...
COMETÍ UN GRAVE ERROR.


ヴォォォ


... NO SE HA TERMINADO... NO DEBO RENDIRME.
... AÚN TENGO UN MES ...


DEBO DE HACER LO QUE TENGO QUE HACER ANTES DEL VERANO.
ESFORZARME MÁS QUE ANTES.


TODAVÍA HAY UNA POSIBILIDAD...
PARA QUE ENCUENTRE MALAS PERSONAS...
ォォォ


... DEBERÍA DEJAR DE ENTRISTECERME POR ELLO ...




¡HUELES A PURO PITO!
PFFT.




¡A PURO PITO!
¡AHJA JAJA JAJA JAJA!


¿UH?


¿QUÉ ES LO QUE QUIERES?


¿UUHH?
GYA JA JA JA.


PREGUNTE QUÉ ES LO QUE QUIERES DE MÍ.


OYE, OYE... ¿ESTUDIAS LA SECUNDARIA?
HMM... PUES...
¿POR QUÉ NO...
Asahi


... ME PRESTAS UN DINERITO?
CLICK CLICK CLICK



...
¿CUÁNTO QUIERES?
VIENTOS, ERES UN CHICO HONESTO.
TODO LO QUE TENGAS. ♡




MÁS TE VALE CORRER SI NO QUIERES MORIR.
¡PUES ADELANTE, IDIOTA! NO TE DEJES LLEVAR SOLO PORQUE TRAES FI-...

¿Y AHORA? ¿QUÉ PIENSAS HACER CON ESO?
¡OH, YA ENTIENDO! ASPIRAS A COCINERO DE SUSHI, ¿NO?


...LO.


¡¡OYE, OYE, OYE!!
¿QUÉ MIERDA ESTÁS HACIENDO?


¡OUCH, MALDITO HIJO DE PERRA!

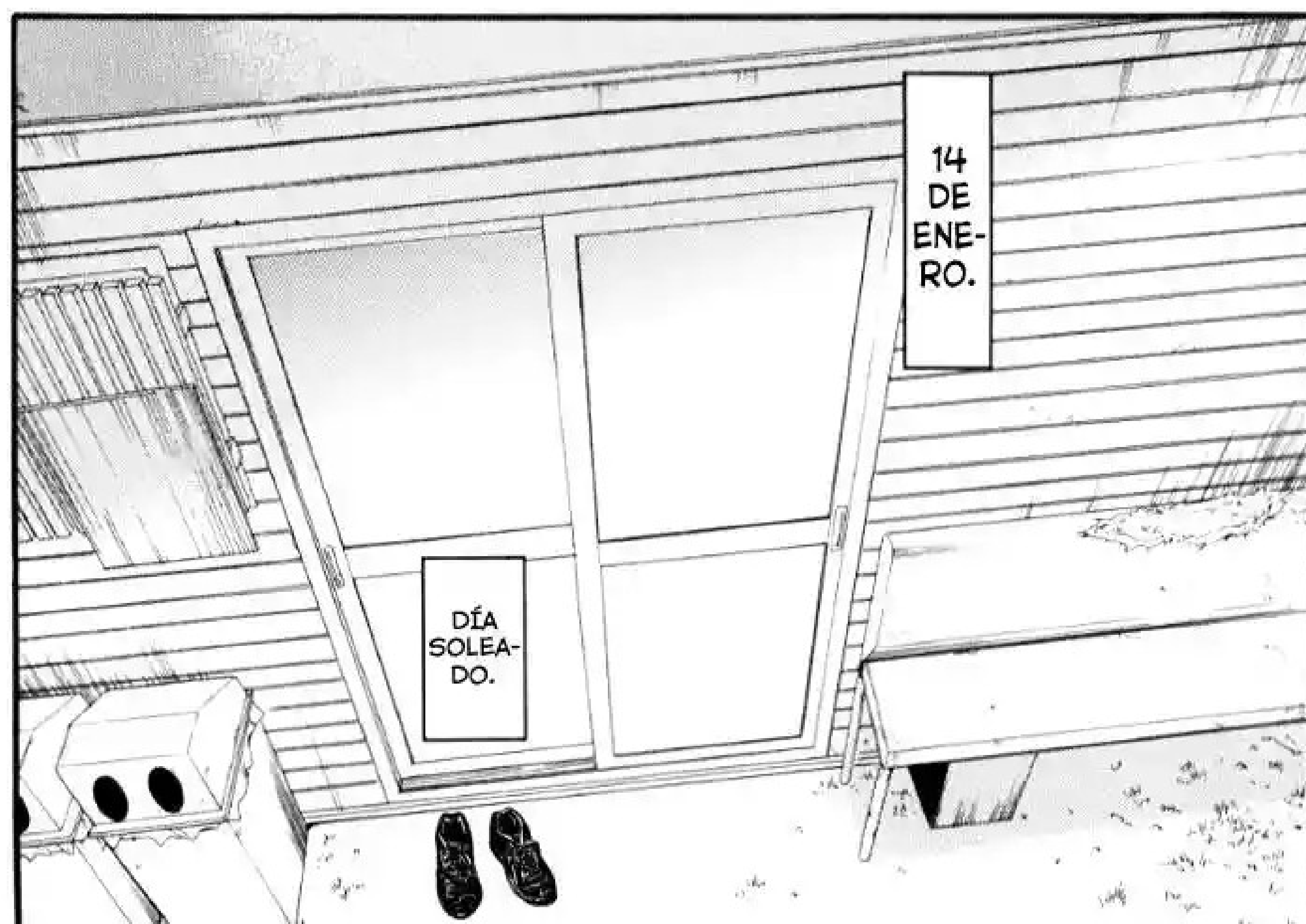

¡¡GAH!!
WHOOSH


¡OYE, MOCOSO! ¿PERDISTE EL JUICIO?
¡SHU-CHAN! ¿¡ESTÁS BIEN!?


A LA PRÓXIMA TE LO ENTIERRO EN LA PANZA... LÁRGATE DE AQUÍ ANTES QUE CUENTE HASTA 10.
UNO... DOS... TRES...

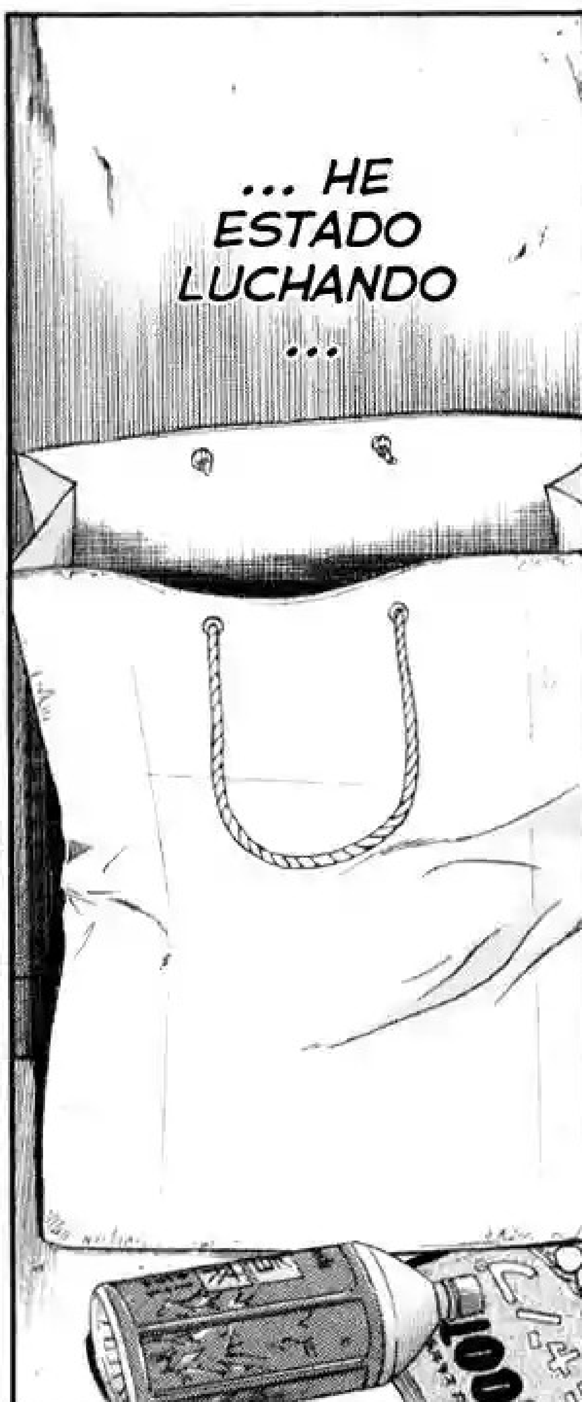

¡¡IMBÉCIL!! ¡¡TE MATARÉ!!
¡VÁMONOS DE AQUÍ! ¡EL CHICO ES UN LUNÁTICO!

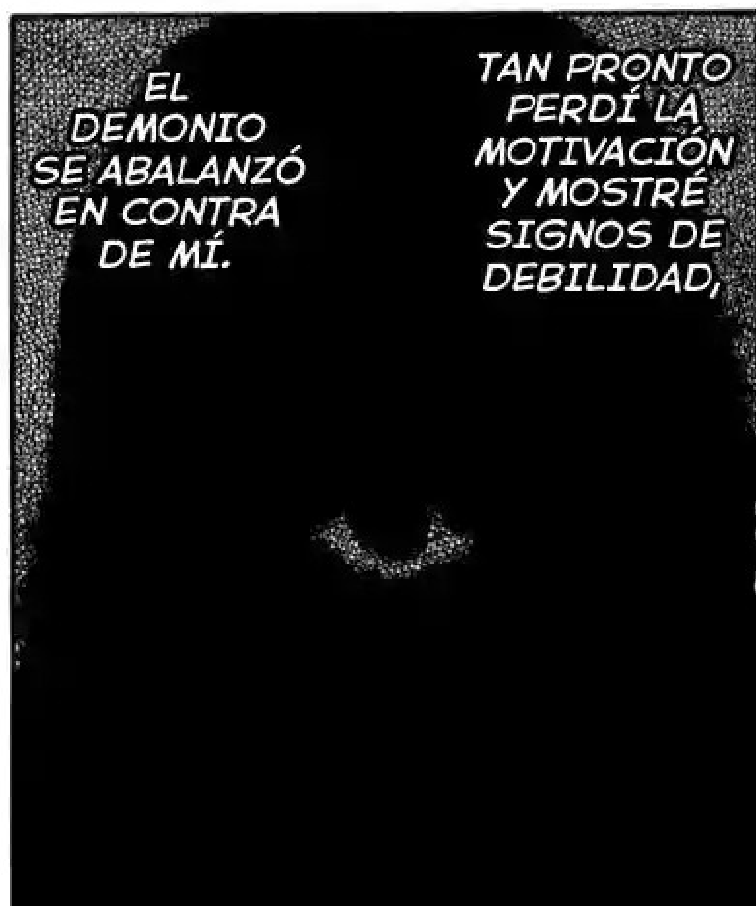

IDIOTA...


14 DE ENERO.
DÍA SOLEADO.




DESDE ...
AYER EN LA NOCHE.


... HE ESTADO LUCHANDO ...


TAN PRONTO PERDÍ LA MOTIVACIÓN Y MOSTRÉ SIGNOS DE DEBILIDAD,
EL DEMONIO SE ABALANZÓ EN CONTRA DE MÍ.



PERO ESTA VEZ ES DIS-TINTO.

NO SE PUEDE COMPARAR CON NADA QUE ME HAYA SUCEDIDO ANTES. ¡¡ES MONSTRUOSO!!





EN ESTOS MOMENTOS, SI VUELVO...

A VER UN CUCHILLO O SI SALGO DE CASA...

PODRÍA MORIR...

NO TE MUEVAS.

DEJA QUE PASE.

HIMIZU

VOLUMEN 3 - FIN





... CONTINUARÁ EN EL VOLUMEN 4.



あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。
編集部では、この本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。
このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいと、お考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2—12—21
〈郵便番号112—8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

（ヤングマガジン2001年第38号～40号、第42号～45号、第47号～49号、第51号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　208p　19cm

ヤンマガKC——1040

ヒミズ③

2002年5月2日　第1刷発行
2002年6月26日　第2刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　古谷実

発行者　五十嵐隆夫

発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2—12—21
郵便番号　112—8001
電話　編集部（03）5395—3461
販売部（03）5395—3608



印刷所　豊国印刷株式会社
図書印刷株式会社

製本所　永井製本株式会社

ISBN4-06-361040-3（ヤマ）

HIMIZU

古谷 実

4

1055

ヤンマガKC

ヒミズ 4

古谷 実

講談社





雑誌 42529-55

ISBN4-06-361055-1

C9979 ¥514E (0)

講談社/定価:本体514円(税別)



古谷実



1055
ヤンマガKC

ヒミズ4

古谷実

講談社

目次

ヒミズ

古谷 実
Minoru Furuya

4




SIGO REINCIDIENDO.
NO ME ARREPIENTO DE NADA.



Capítulo 34: Persona irresponsable





TRADUCCIÓN ING-ESP: AM
EDICIÓN: AM, BETULIO







¿EN SERIO ME ASUSTA LA IDEA DE SALIR? PARA ESE CASO VALE MÁS ESTAR MUERTO.


Capítulo 34: Persona irresponsable


AL FIN...
ME HE LIBERADO.


ES COMO SI TE HUBIERAN LAVADO EL CEREBRO LOS DE ALGÚN CULTO,


UNA SENSACIÓN RELAJANTE...
TE HACE SENTIR A GUSTO...
PERO TE VUELVE VULNERABLE...


...IGUAL ES GENIAL...
EN VERDAD AGRADABLE.


¿CÓMO IBA ESE VIEJO DICHO? ¿SENTIRSE COMO EL ÚLTIMO DESTELLO DE UNA VELA?
TODAVÍA TENGO SUEÑO.

¿QUÉ ES LO MÁS ATERRADOR QUE TE PODRÍA PASAR?

¿QUEDARTE CIEGO?

¿QUE TE ARRANQUEN BRAZOS Y PIERNAS?

PUEDEN PASARTE MUCHAS COSAS...




NO SÉ CÓMO REACCIONARÍA SI SE ME PRESENTARA UNA NUEVA "OPORTUNIDAD" ...
YA NO CONFÍO EN MÍ MISMO ...
Pizza Cat


SE PODRÍA DECIR QUE "YA NADA ME IMPORTA UNA MIERDA", ¿VERDAD?
... GENIAL ...
QUIERE DECIR QUE ME HE VUELTO UNA IRRES-PONSABLE Y DES-HONROSA PERSONA.


BUENAS NOCHES, LLEGÓ SU PIZZA.
Pizza Cat


¡¡¡UH!!!
ガチャ

AH...

Pizza cat






MUCHAS GRACIAS.
Pizza Cat


PHEW.
Pizza Cat


Pizza


......
... ¿VISTE ESO?
Pizza Cat
Pizza Cat


... SÍ.


... PUEDE TRATARSE DE ALGO SERIO...
... QUIZÁ LA CHICA ESTÁ CONFINADA DENTRO DEL APARTAMENTO...


... PUDE VER A UN SUJETO SONRIENDO EN EL INTERIOR ...

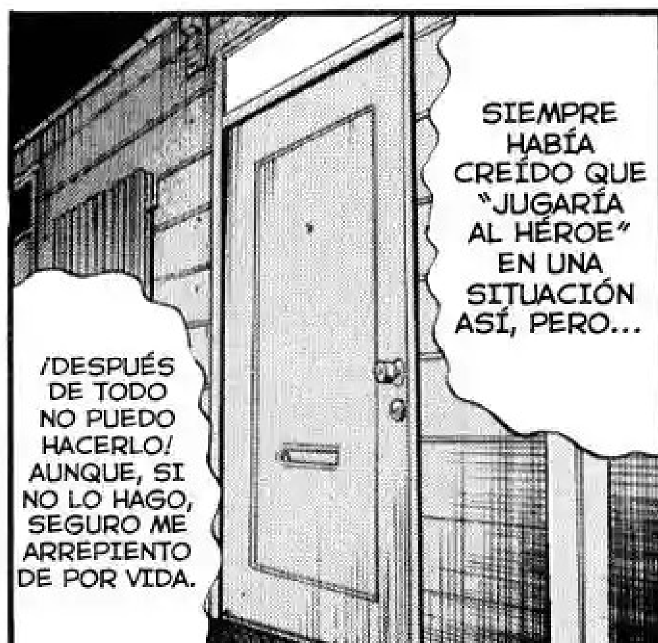

HAA ...


... ¿HABLO A LA POLICÍA?
TU JORNADA AÚN NO TERMINA, ¿VERDAD? SERÁ MEJOR QUE TE VAYAS.


UMM


... Y TÚ, ¿QUÉ PIENSAS SOBRE ESTO?
¿PENSAR SOBRE QUÉ?


NO CREO QUE ESTO TENGA ALGO QUE VER CON EL DESTINO, PERO...
AMBOS PRESENCIAMOS ESTO, ASÍ QUE LO CORRECTO SERÍA QUE AYUDÁRAMOS A LA CHICA, ¿NO CREES?


SIEMPRE HABÍA CREÍDO QUE "JUGARÍA AL HÉROE" EN UNA SITUACIÓN ASÍ, PERO...
¡DESPUÉS DE TODO NO PUEDO HACERLO! AUNQUE, SI NO LO HAGO, SEGURO ME ARREPIENTO DE POR VIDA.


TIENES UN FIRME SENTIDO DE JUSTICIA.
ENTRAR EN LA CASA DE UNA PERSONA DESCONOCIDA ES MUY PELIGROSO ...


UMM... SÍ, TIENES RAZÓN.
NO DEBERÍA HACERLO.
SERÍA UNA GRAN IDIOTEZ SI TERMINO LASTIMADO.


!!!
カチャ

AH.



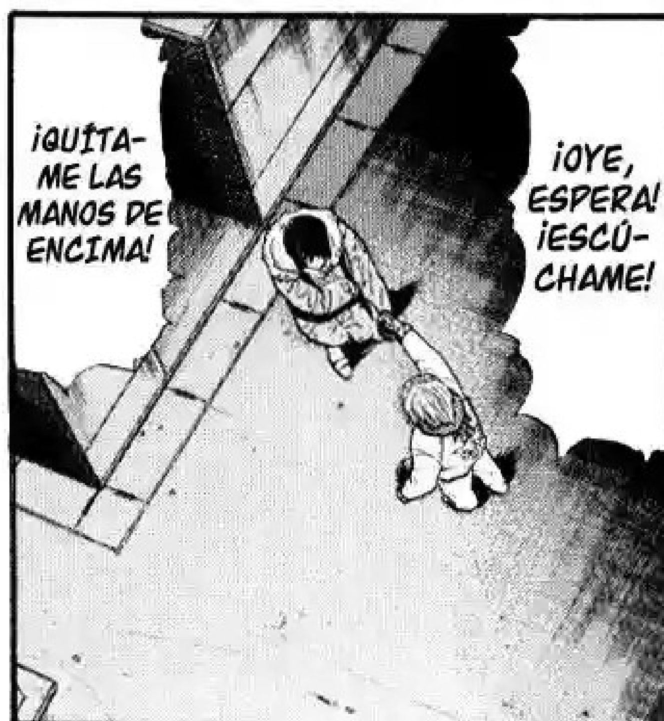



ドサ


......AH
ESTE~~~ ....
Pizza Cat


DESCUIDA... ESTOY SATISFECHA CON ESTO.
スタ スタ
DÉJAME EN PAZ.


¡NO MIENTAS! ¿QUÉ ME DICES DEL ASPECTO DE TU ROSTRO?


¡OYE, ESPERA! ¡ESCÚCHAME!
¡QUÍTAME LAS MANOS DE ENCIMA!


NO VUELVAS MÁS A ESE APARTAMENTO, ¡VAYAMOS A LA POLICÍA! ¡POR FAVOR!
¡¡BASTA!! ¡DÉJAME EN PAZ!


OYE, OYE, SERÁ MEJOR QUE TE DETENGAS.
ELLA MISMA TE HA PEDIDO QUE LA DEJES EN PAZ.


¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO? ESTA CHICA YA NO ES NORMAL. ¡¡NECESITA AYUDA!!
TÚ TAMPOCO PARECES NORMAL AHORA.


OYE, ¿QUÉ PASA? ¿TE ESTÁ ACOSANDO?
¡¡CÁLLATE Y VUELVE A TU HABITACIÓN!!


¡KYAA! ¡SÁLVAME, KEI-CHAN!
¿QÚE DICES? NO TE OIGO.
A LA MIERDA CON ESTO, ME LARGO.


PERDÍ UNA BUENA OPORTUNIDAD ...
... VAYA, EN QUÉ ESTABA PENSANDO ESE PIZZERO ...


¡OYE!


¡¡VOLTEA, CHICO DEL ALQUILER DE BOTES!!
!!

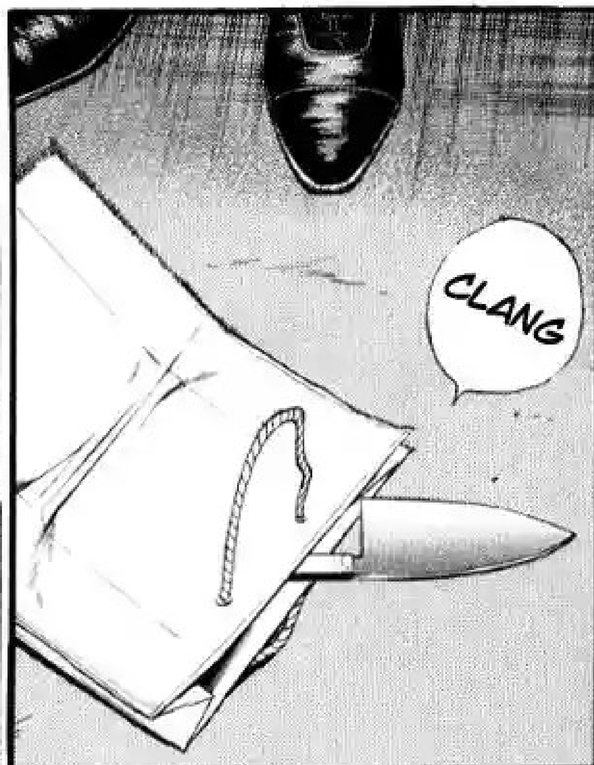

QUÉ TAL.


¿QUÉ HACES POR AQUÍ SIENDO TAN TARDE? PERDERÁS EL ÚLTIMO TREN.
. . . . . .


TE DARÉ UN AVENTÓN, SUBE.
NO, GRACIAS. CAMINA-RÉ.


¿CAMINARÁS? JA, JA, JA. DEBES ESTAR BROMEANDO. TU CASA ESTÁ MUY LEJOS.
¡UGH! ¡¡ALÉJATE, APESTAS A ALCOHOL!!


GRAB
¡PENDEJO! TAN SOLO ENTRA EN EL AUTO. ¡¡TE LLEVARÉ A CASA!!


CLANG


HMM~~~?




キュキュ


FUU-HAA ...




¿QUÉ... HAS ESTADO HACIENDO?
... ¿PARA QUÉ ES EL FILO?


¿SIGUES VIVIENDO SOLO EN ESA CASA?
... ¿QUÉ HAY DE LA ESCUELA? ¿TODAVÍA ASISTES?


SABES ALGO, CONSIDERO QUE ERES UNA PERSONA INTERESANTE.
IGUAL ERES UN CULERO, PERO AL MENOS LOS TIENES BIEN PUESTOS.


DÉJATE DE ESTUPIDECES, ME HICISTE UNA HERIDA EN EL ROSTRO, ¿RECUERDAS?
JA, JA, JA. PERDÓN, PERDÓN.


ESTE VERANO MORIRÉ.
¿EH?


HASTA ENTONCES, MATARÉ A TODOS LOS BASTARDOS QUE TRATEN DE CAUSARLE PROBLEMAS A LOS DEMÁS.
SALGO EN BUSCA DE ELLOS A DIARIO.

HUH~~~~~?

OYE... ¿DE QUÉ RAYOS ESTÁS HABLANDO? ¿QUIERES VOLVERTE UN SUPERHÉROE?

... NO EXACTA-MENTE...

... ESTOY HACIENDO ESTE EGOÍSTA VOLUNTARIADO POR MI PROPIO BIEN ...

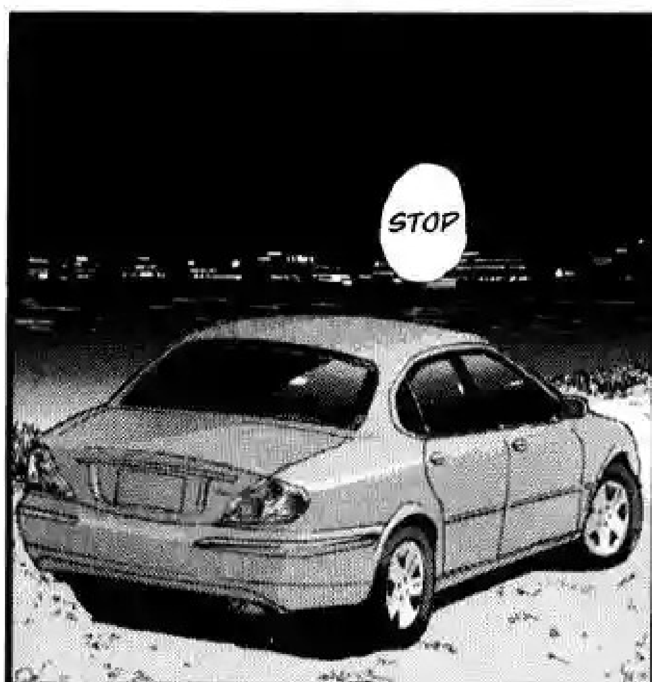
TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM




HMM... VAYA...
... SÍ QUE HAS CAMBIADO.


Y SIENDO TAN JOVEN...
QUÉ PENA ME DAS ...


... EN FIN...


STOP

DÉJAME DARTE UN CONSEJO.

JUSTO AHORA ESTÁS "ENFERMO".

TIENES MUCHAS OPCIONES A FUTURO, PERO TE ESTÁS ARRINCONANDO SOLO.

NO VES CLARAMENTE A TU ALREDEDOR... Y POR LO MISMO, ESTÁS TOMANDO LA DECISIÓN MÁS PELIGROSA.

LO MEJOR QUE PODRÍAS HACER ES ESPERAR POR LA LUZ DEL ALBA.

SIN EMBARGO, HAS DECIDIDO ARRASTRARTE POR LA OSCURIDAD; ASUSTADO Y A PUNTO DE MORIR.

SI TE ENCUENTRAS VIVO DENTRO DE 10 AÑOS, PODRÁS ACORDARTE DE ESTO Y REÍR MIENTRAS PIENSAS: "VAYA MIERDA QUE PASÉ EN AQUEL TIEMPO".

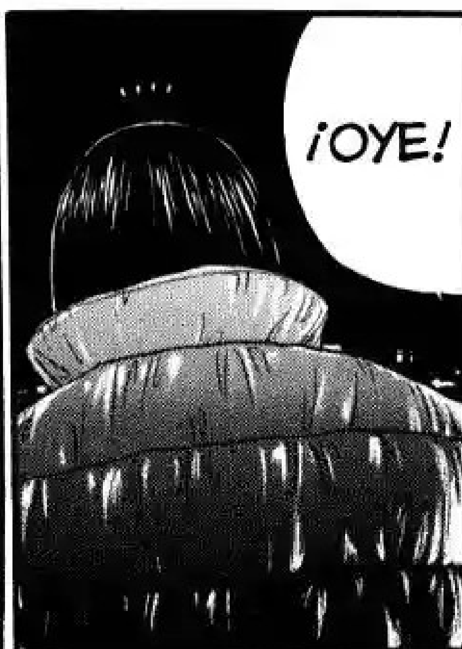
CLARO, ESTO SOLO PASARÁ SI NO MUERES ANTES.

NO ME AGRADA QUE UN YAKUZA ME ESTÉ SERMONEANDO.

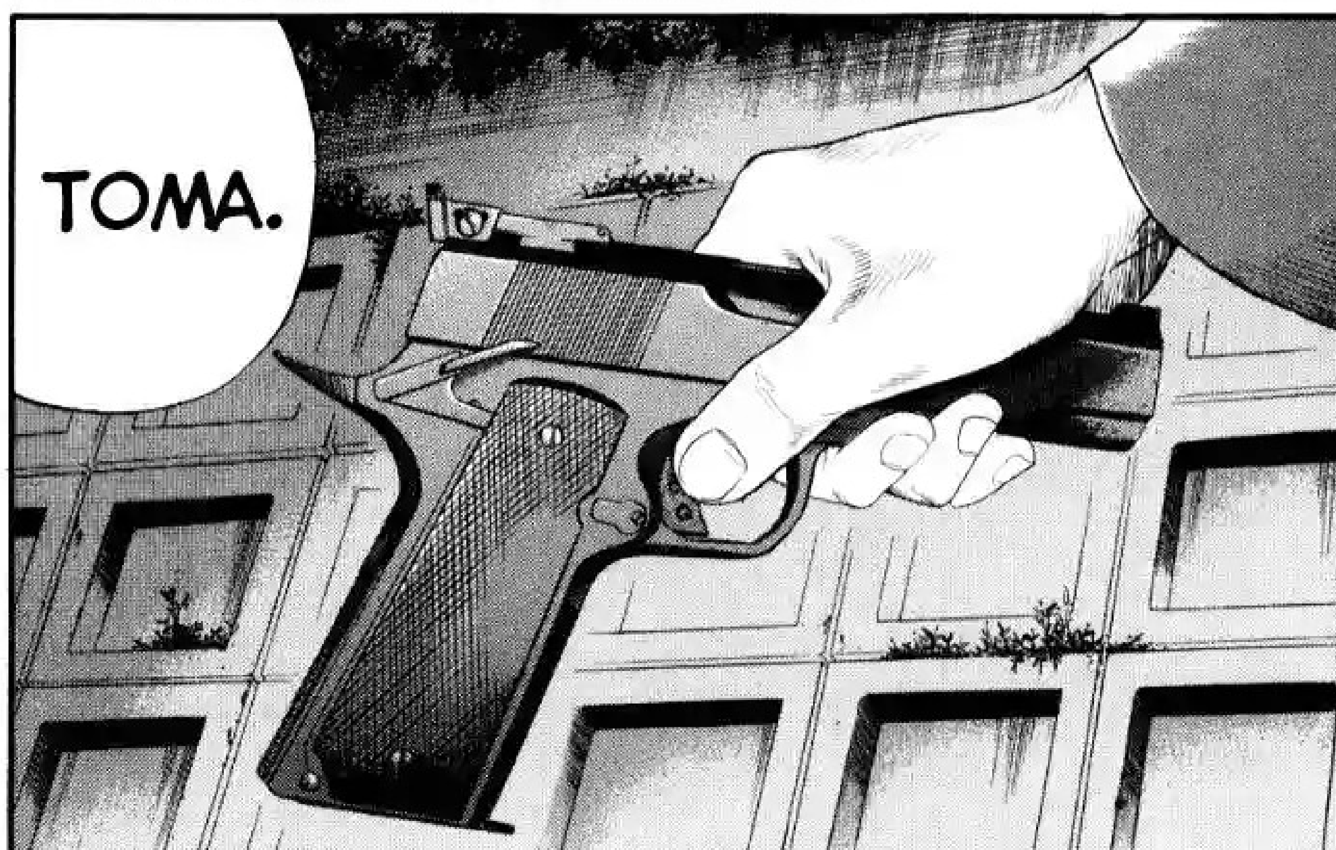
VETE A CASA DE UNA BUENA VEZ.






¡OYE!


ESPERA UN MINUTO.
TE VOY A DAR ESTO.


TOMA.


¿HUH?


¡NO JUEGUES CONMIGO! ¿QUÉ ESTÁS PENSANDO? NO QUIERO UNA COSA ASÍ.
SOLO TÓMALA. SI NO LA QUIERES, TÍRALA EN EL RÍO.


IBAS A MATAR BASTARDOS, ¿VERDAD? INCLUSO PARA UN PROFESIONAL, ES DIFÍCIL MATAR A ALGUIEN SOLO CON UN CUCHI-LLO.
PERO CON ESTA SERÁ MÁS FÁCIL.


¡TE DIJE QUE NO LA QUIERO, GORILÓN! ¡¡YA VETE A CASA!!
BIEN, BIEN. PUES...

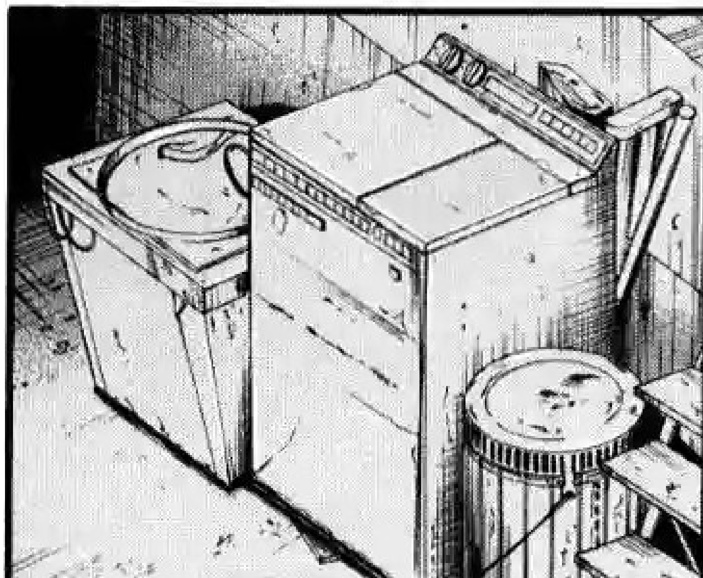

ENTONCES, LA ESCON-DERÉ AQUÍ. AÚN ES MÍA, ASÍ QUE NI SE TE OCURRA TOMARLA.
CLANG


ESTÁS LOCO. LA TIRARÉ. HABLO EN SERIO.
BUENO, YO ME MARCHO.


DÉJAME DARTE UN ÚLTIMO CONSEJO.
SI DE VERDAD QUIERES MORIR, PUES MUERE.


PERO ESO NO CAMBIA EL HECHO DE QUE ESTÁS "ENFERMO", PUNTO.


Y UNA PERSONA "ENFERMA" ACUDE AL "HOSPITAL" PRIMERO.




"ESPERAR POR LA LUZ DEL ALBA", MI CULO.
コポポ
CUP
SI PUDIERA, YA LO HABRÍA HECHO.

... PLANEÉ ESPERAR CON PACIENCIA LA LLEGADA DE UN NUEVO DÍA PARA CALMAR MI SITUACIÓN.

... PERO SOLO EMPEORÓ LAS COSAS.

... ¿REÍRME DE ESTO DENTRO DE 10 AÑOS? ...

NI SIQUIERA ME VEO DE AQUÍ A 3 DÍAS.

ガサガサ

AH.

OH ~


ザッ
ザッ


HAA, HAA, HAA.


¡JA, JA, JA, JA!


¡JA, JA! ¡QUE NIEVE MÁS!
¡MUCHO MÁS!
ザッ


はあ はあ


はあ はあ



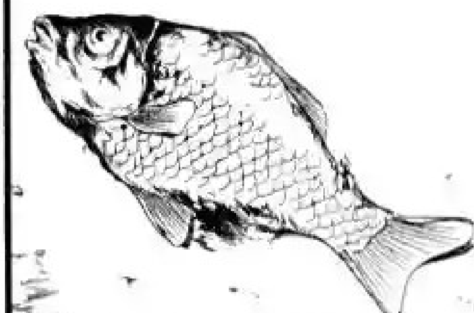

¡¡TOMA
ESTO!!


VIVIR,
VIVIR.

DINERO,
DINERO.
TIEMPO,
TIEMPO.


VIVIR, VIVIR.
DINERO, DINERO.


TIEMPO, TIEMPO.


... SI ME ATRAPAN EL DÍA DE HOY...


¿LOS NOTICIEROS MENCIONARÍAN QUE EL "ESTAR HARTO DE TODO" FUE EL MOTIVO PRINCIPAL PARA QUE LLEVARA A CABO EL CRIMEN?
... ESO SUENA TAN BOBO ...


... IGUAL DE BOBO QUE YO.

DIPLOMA DE SECUN-DARIA PARA...

第51回卒業式

LETRERO: CEREMONIA DE GRADUACIÓN #51.

AIZAWA KOUJI,

AQUÍ.


ABE
HIROSHI,
YO.


INOUE
DAISUKE,
FUU-
HAA


OGAWA
YOSHI-
KAZU,
SÍ.






¿HMM?
¡YORUNO, YORUNO!




NO, NO PUEDO IR... SE ENOJARÁ CONMIGO SI VOY.
TÚ TRANQUILO, ESTA VEZ SE TRATA DE ALGO IMPORTANTE.


MIRA ESTO. ¡ES EL CERTIFICADO DE GRADUACIÓN DE SUMIDA-KUN! ¡ÉL TAMBIÉN SE GRADUÓ!
¡TENEMOS QUE DÁRSELO!


AH, EN-TIENDO.
DES-CUIDA, IRÉ YO SOLA.


... N-NO PUEDO IR. YA QUEDÉ CON MIS AMIGOS HOY...




ENANO TONTO.
PERO QUÉ CO-BARDE.


PUES BIEN, VISITARÉ A SUMIDA-KUN YO SOLA, PERO ANTES IRÉ A CASA...


AUNQUE LO MÁS SEGURO ES QUE NO LO EN-CUENTRE HASTA LA NOCHE.
NO QUIERO TENER QUE ESPERARLO POR TANTO TIEMPO DE NUEVO...


¡¿OHH!?


BUEN DÍA.


¿QUÉ TE PASÓ? NO SALISTE DE ZOMBI HOY, ¿VERDAD?
¿HMM?


... SÍ, DESDE HACE UNOS DÍAS ME HE ESTADO LEVANTANDO HASTA LA TARDE.
OH, GENIAL, TE ESTÁS VOLVIENDO UN FLOJO-NAZO.


TOMA, TU CERTIFI-CADO DE GRADUACIÓN Y ANUARIO.


... ¿Y ESTO? ¿ES MÍO?
SÍ, TÚ TAMBIÉN TE GRADUASTE DE LA SECUNDARIA.


PUES BIEN POR TI.
TE FELICITO POR TU GRADUACIÓN.


SÍ...
GRACIAS.


TU FOTO SÍ VIENE EN EL ANUARIO, POR CIERTO.
¿EN SERIO?


OH, AHÍ ESTOY. ES UNA FOTO DE CUANDO IBA EN SEGUNDO.


¡JA, JA, JA! ¿DÓNDE ESTÁ LA DE SHOUZO?
TE VAS A LLEVAR UNA SORPRESA.

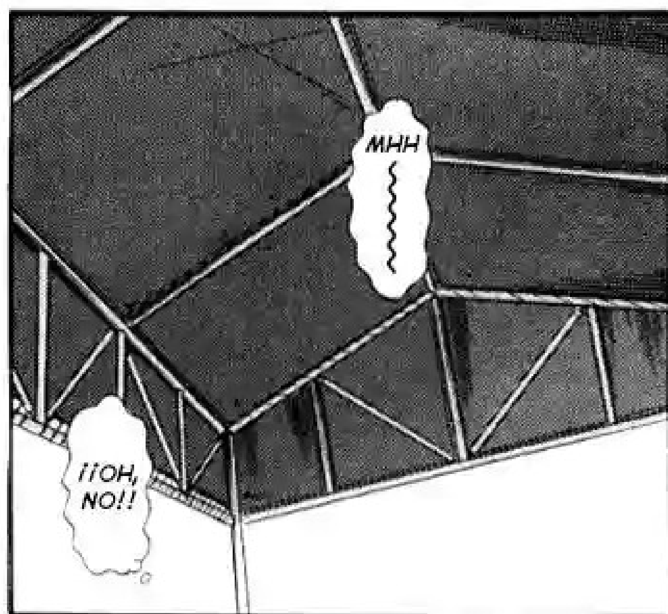

¡OYE, ESTE TAMPOCO SE TOMÓ LA FOTO DE TERCER AÑO! PERO QUÉ BASTARDO TAN PEREZOSO.
HASTA SUS OJOS ESTÁN ENTRECERRADOS.


¡JA, JA, JA, JA, JA, JA!


OYE, QUIZÁ ESTE SEA UN BUEN MOMEN-...



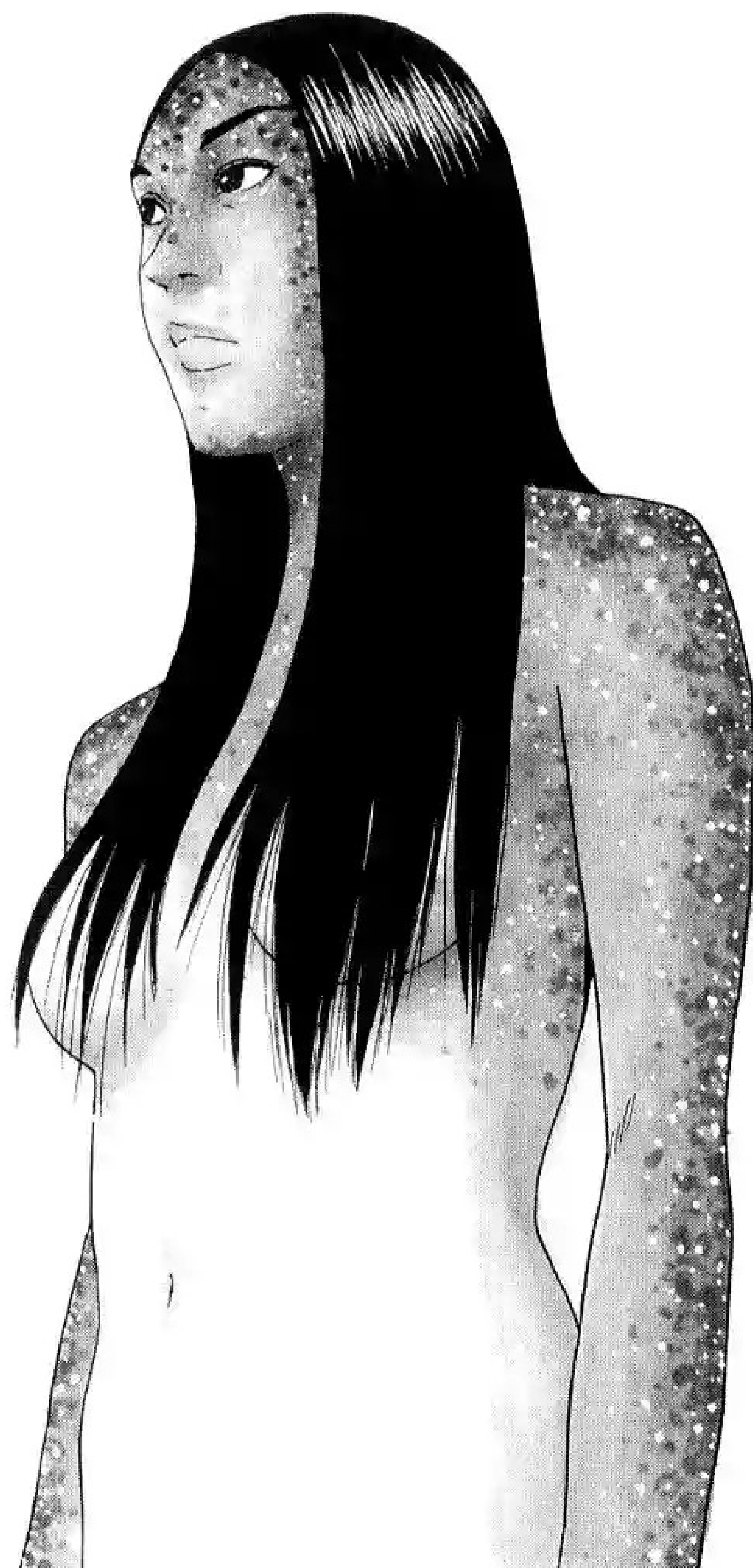

OH, NO


MHH
¡¡OH, NO!!

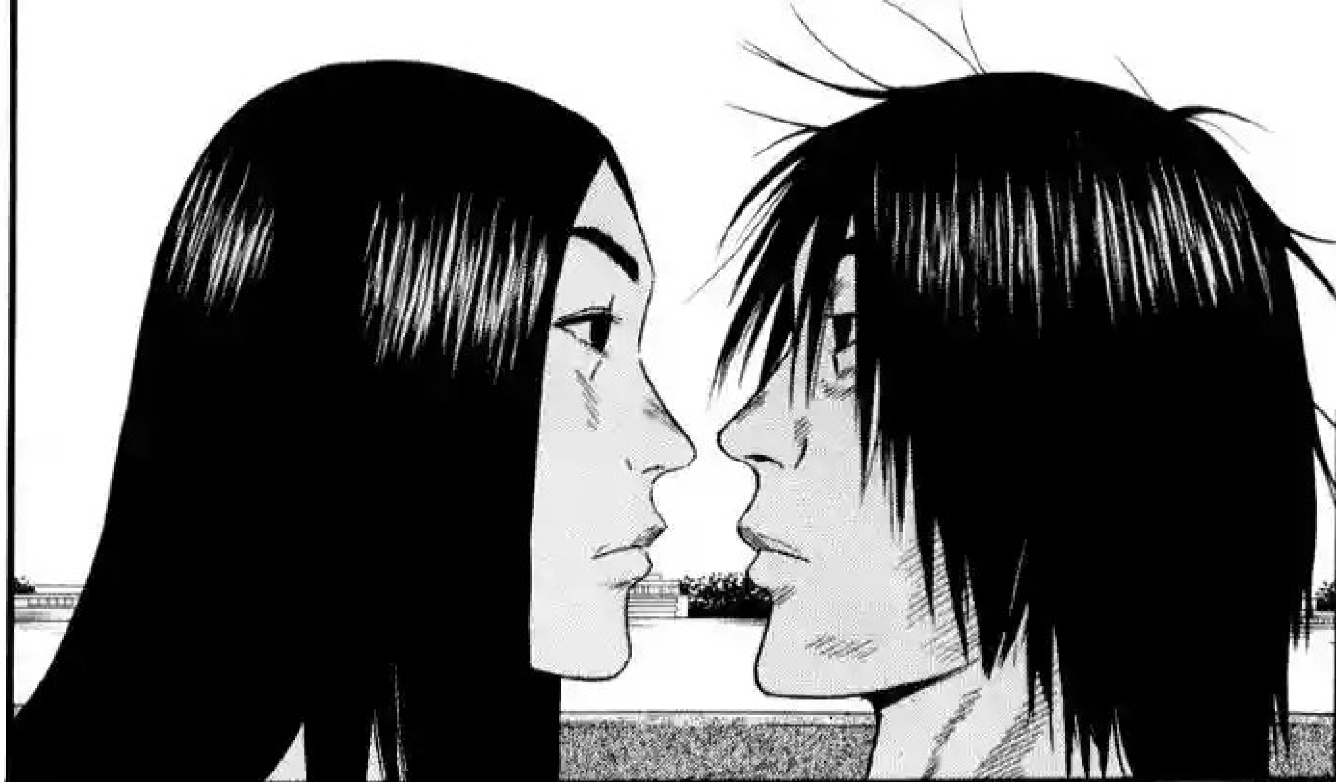
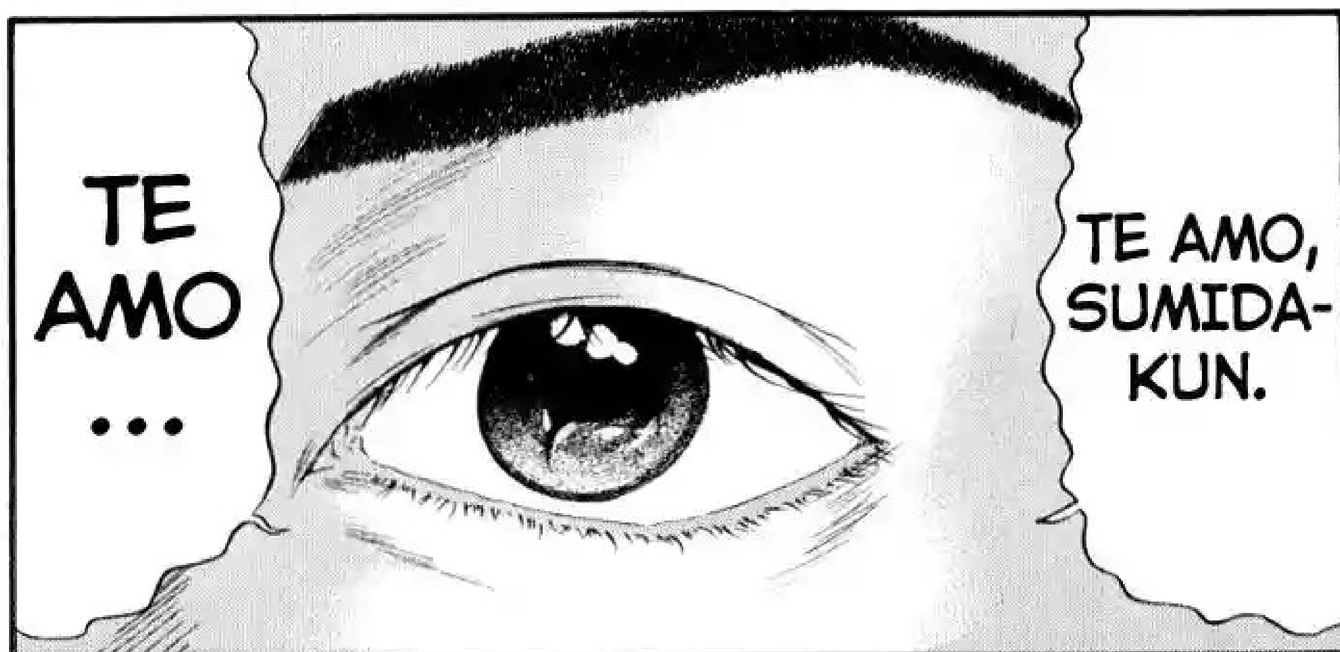


TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

Capítulo 36: Pereza







TE AMO, SUMIDA-KUN.
TE AMO ...

DESLIZ



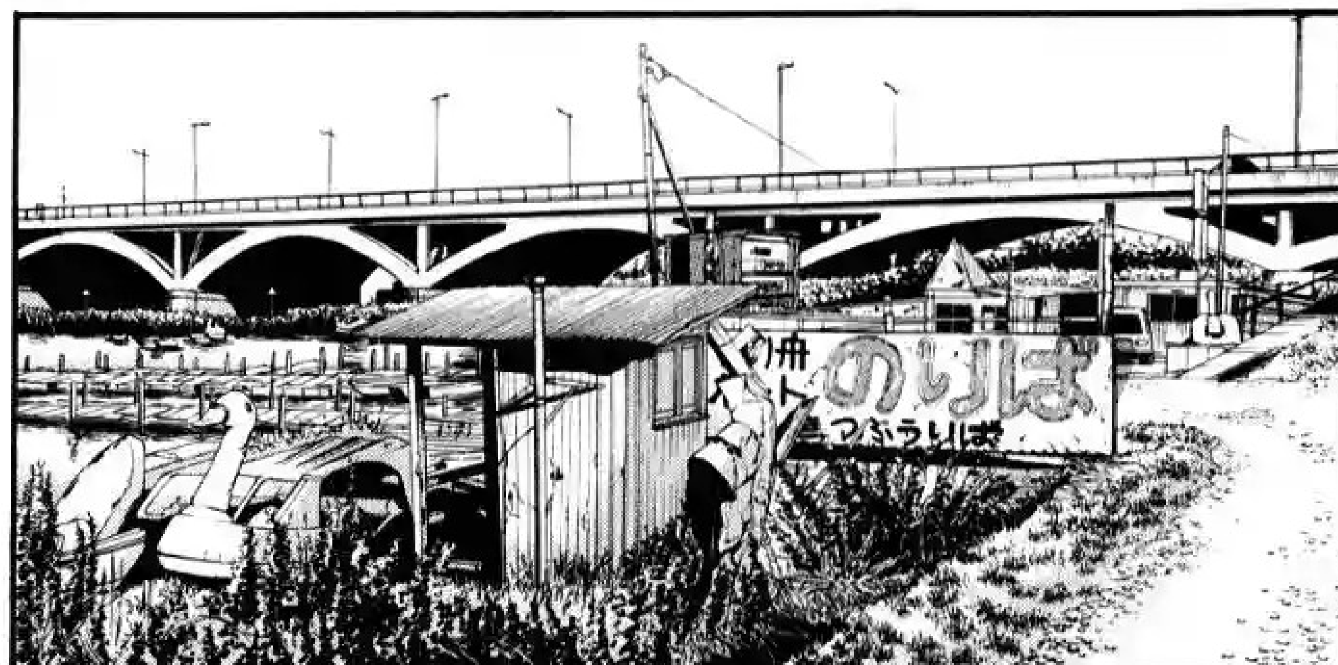

グイ



...UH.


...
MM.


HN.


のりば


......
...
DETEN-
TE, POR
FAVOR
...


... ES SUFI-CIENTE ...
... DÉJAME, POR FAVOR ...


... OYE ...
... SUMIDA-KUN...


YA BASTA ...
CARAJO, SUMIDA-KUN...


¡¡TE HE DICHO QUE YA ES SUFI-CIENTE!!

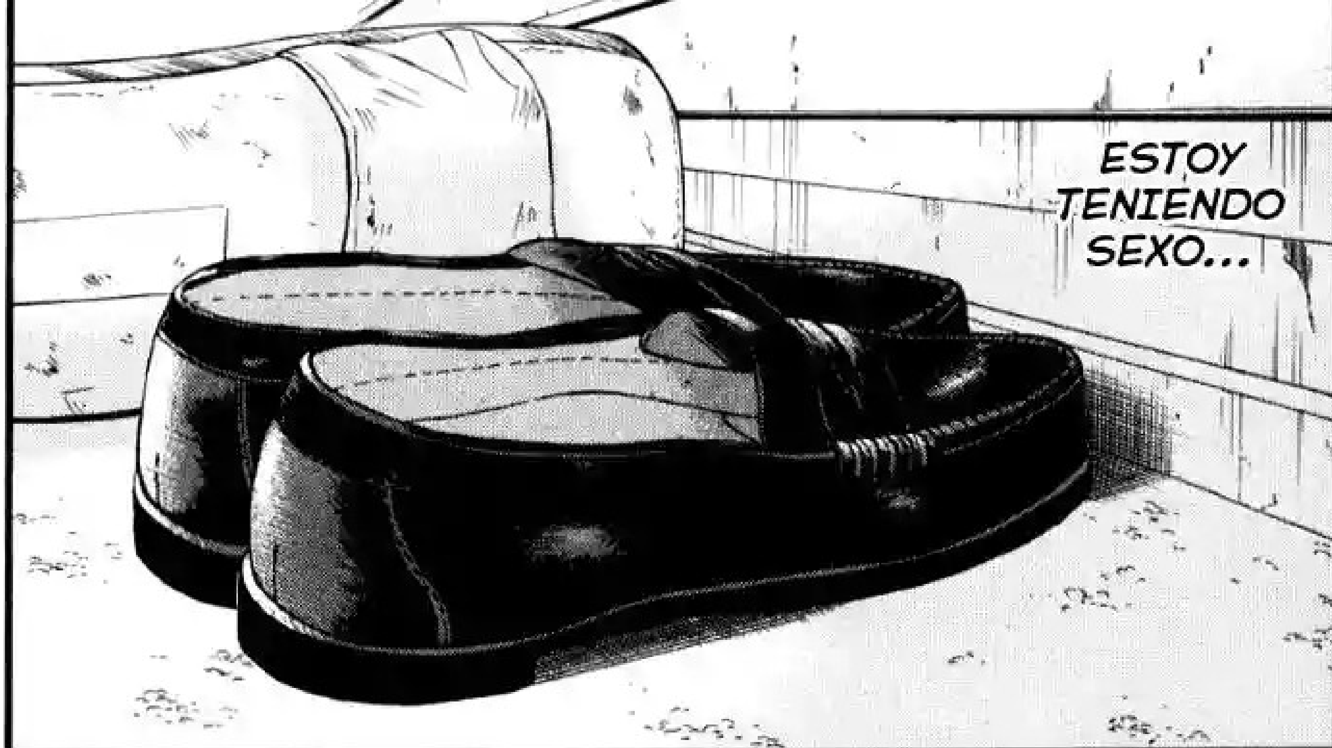

¡¡POR FAVOR, DE-TENTE!!


¡¡OUCH!!


¡¡UGH!!




... NO PUEDO CREERLO ...
... ERES UN PERVER-TIDO...







ESTOY
TENIENDO
SEXO CON
CHAZAWA-
SAN...

EN LUGAR DE BUSCAR DELINCUENTES ...
ESTOY...
TENIENDO SEXO CON CHAZAWA-SAN.






... ¿ESTÁS ENOJADO?


¿HMM?


¿TE ARREPIENTES QUE LA SITUACIÓN SE HAYA TORNADO ASÍ?
PARA NADA... NO ME ARREPIENTO DE ESTO NI TAMPOCO ESTOY ENOJADO POR ELLO.

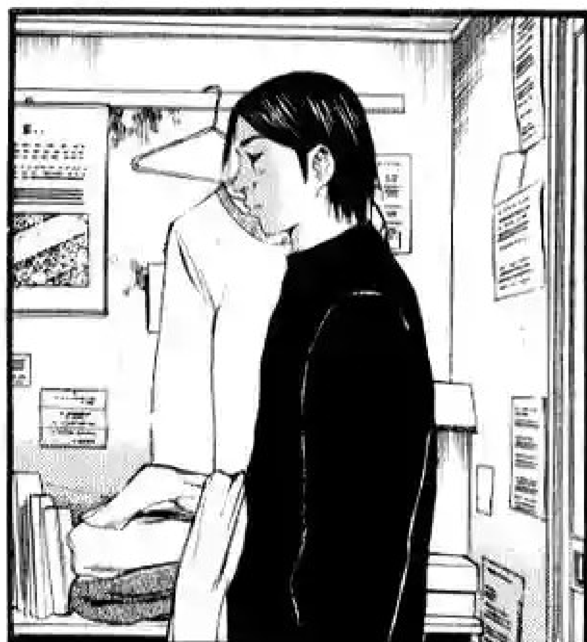

TIENES HAMBRE, ¿CIERTO? IRÉ A COMPRAR ALGO DE COMER.
¿QUÉ TE APETECE, CHAZAWA-SAN?


UNA BOLA DE ARROZ CON OKAKA O SALMÓN. Y TÉ ENBOTELLADO.


ENSÉÑAME TUS TETAS.

ENSÉÑAMELAS, POR FAVOR.



SABES, CHAZAWA-SAN,
SOBRE LO QUE ME DIJISTE EL OTRO DÍA... TENÍAS RAZÓN.

¿EH?

ACERCA DE LA PREGUNTA QUE ME HICISTE, DE SI MATÉ A MI MADRE O PADRE ANTES DEL 19 DE AGOSTO.
... DE EL PORQUÉ MI VIDA CAMBIÓ.

SÍ MATÉ A MI PADRE.

... LO MATÉ A GOLPES. LE GOLPEÉ EN LA CABEZA CON UN BLOQUE.

ENTERRÉ SU CADÁVER CERCA DEL CUARTO DE BAÑO ...

Y...


Y ME LA PASO CREYENDO "QUE MI VIDA ES OPCIONAL"; PONIENDO EXCUSAS TODO EL TIEMPO...
EN LUGAR DE ENTREGARME O COMETER SUICIDIO... YO SIMPLEMENTE ESTOY VIVIENDO... TENIENDO SEXO Y...


... INTENTAS HACER ALGO BUENO POR LA SOCIEDAD, ¿CIERTO?
CLARO... ANDO EN BUSCA DE DELINCUENTES.


Y... ¿PARA CUÁNDO DEJARÁS DE HACER ESTO?
DIGO, SI LLEGAS A CUMPLIR TU MISIÓN, ¿QUÉ HARÁS DESPUÉS?




¿ES QUE NO TIENES UN PLAN?


... NO.
... NO TENGO UNO.


... ME MARCHO ... LUEGO REGRESO.

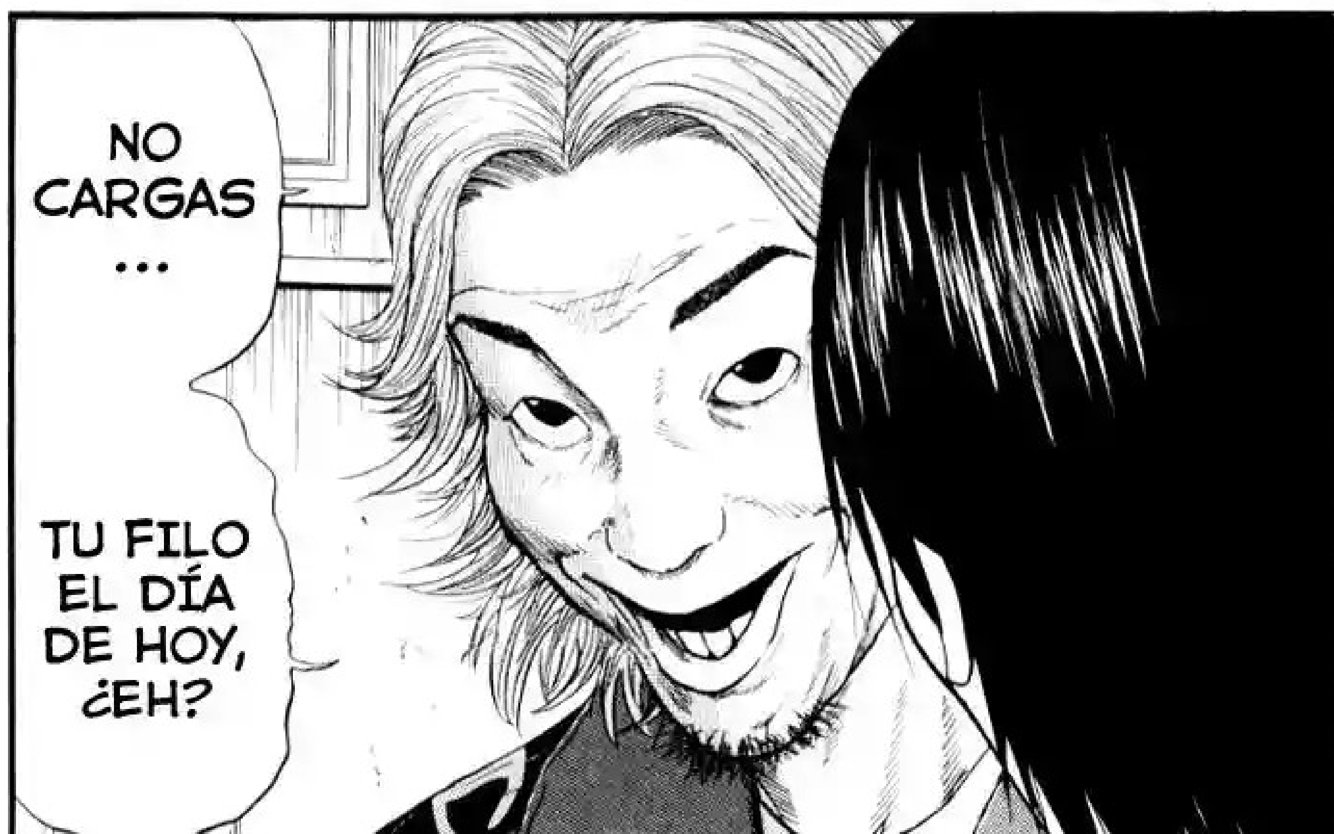



注意


¿POR QUÉ LE DIJE ALGO QUE SOLO VA A PREOCU-PARLA MÁS?
¿ES QUE SOY IDIOTA?


¿ACASO QUIERO QUE SEPA MÁS SOBRE MÍ?
... ES SUFICIENTE ...




VIEJO, ¿¡¡CÓMO ESTÁS!!?
!!?

NO CARGAS ...
TU FILO EL DÍA DE HOY, ¿EH?

ガッ






COUGH-
COUGH
COUGH


¿ME RECUERDAS? SOY EL TIPO AL QUE ENFIERRASTE.
¡COUGH!
COUGH-
COUGH


TE HE ESTADO BUSCANDO. NO SABES LAS GANAS QUE TENÍA DE VERTE.
TE DIJE QUE IBA A MATARTE SI TE VEÍA DE NUEVO.


GUH-
HAH...


SHU-CHAN, ALGUIEN SE ACERCA. SALGAMOS DE AQUÍ.
¡¡BIEN!!


¡¡PARA TERMINAR!!
¡¡UGH!!


LA PRÓXIMA VEZ QUE TE VEA, TE VOY A TORCER TODOS LOS DEDOS...
SERÁ MEJOR QUE TE DISFRACES CUANDO SALGAS A LA CALLE.


AH, PERO CÓMO DUELE ...


SIENTO DECIRLO, PERO SE LES ACABARON LAS BOLAS DE ARROZ CON SALMÓN Y TAMBIÉN LAS DE OKAKA.



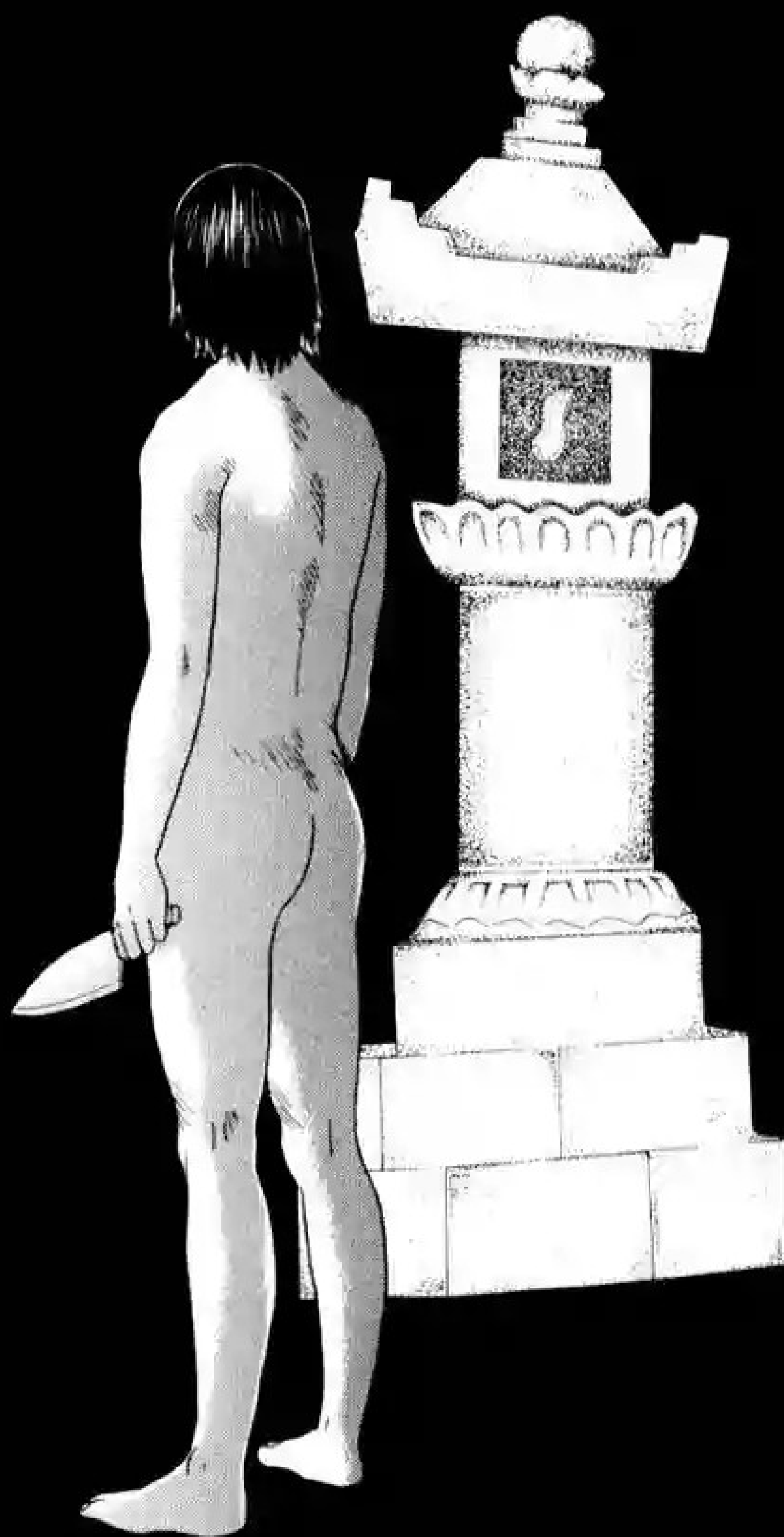

... ¿QUÉ LE PASÓ A TU ROSTRO?
IGNORA ESO... COMO DECÍA, ¿TE VA UNA BOLA DE ARROZ CON ATÚN?

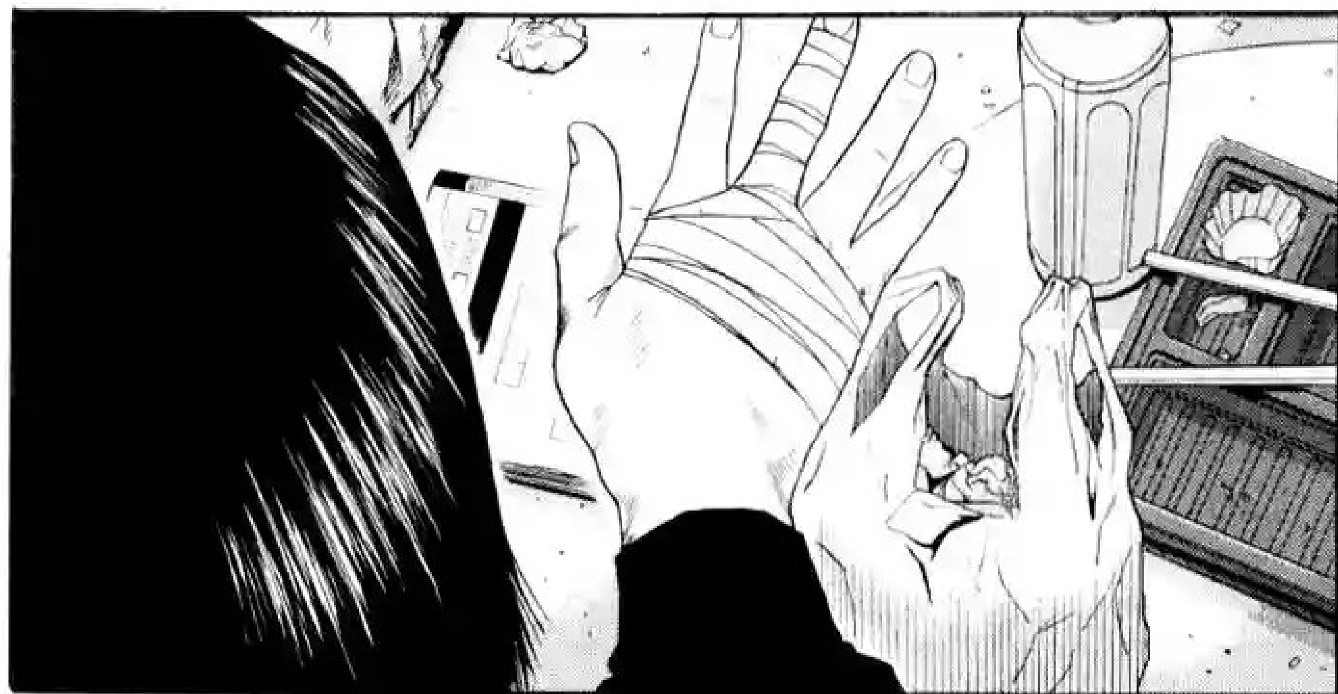

CHAZAWA-SAN, TE AMO... TE AMO DEMASIADO, EN SERIO...
... ASÍ QUE NO CREAS QUE TUVIS-TE SEXO CONMIGO SIN RAZÓN ALGUNA...
¿TE PELEASTE CON ALGUIEN?


OUCH.

TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

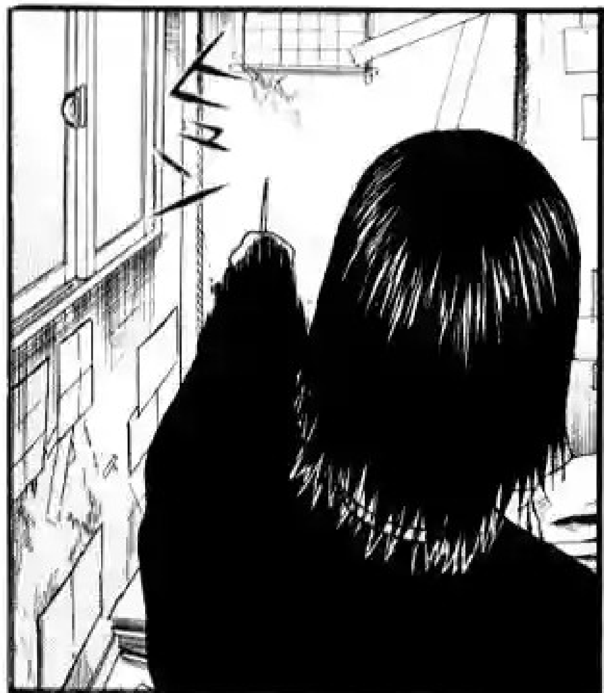
Capítulo 37: Como simios

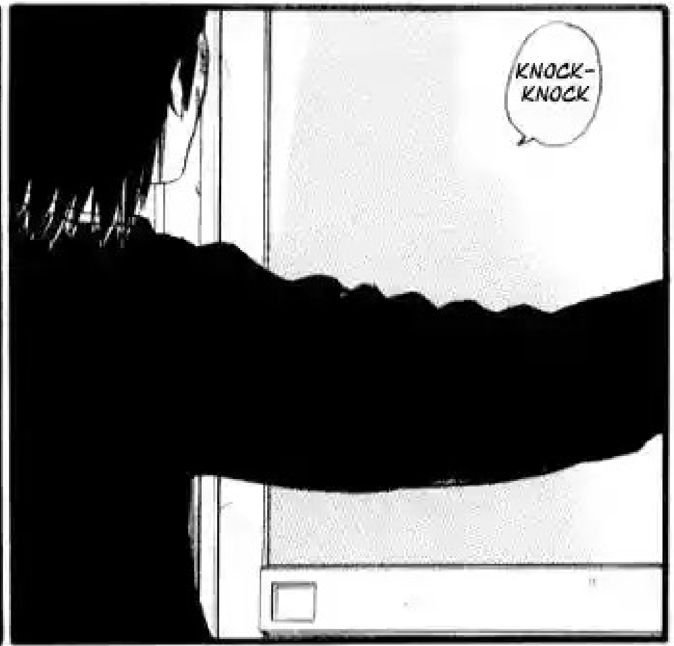






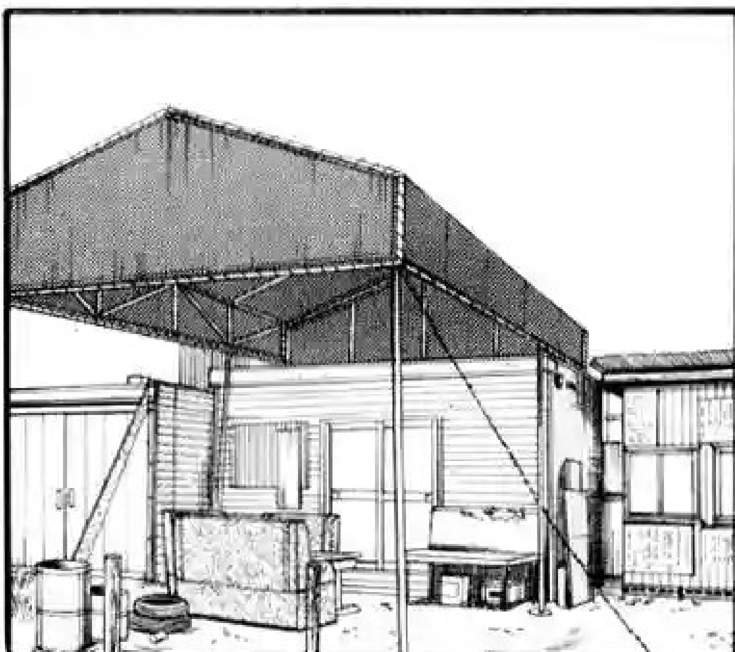








¿CÓMO SIGUE TU MANO?

HAA, HAA ...
AH...

HMM.



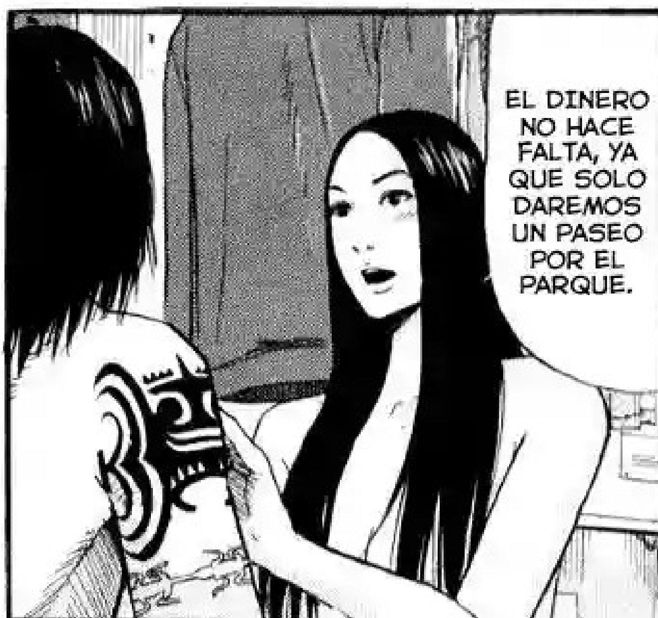

¿CREES QUE ESTO SEA LO CORRECTO?


... ¿QUÉ?


... YA SABES, TENIENDO SEXO, MIRANDO TELE TODO EL TIEMPO...
PARE-CEMOS SIMIOS.

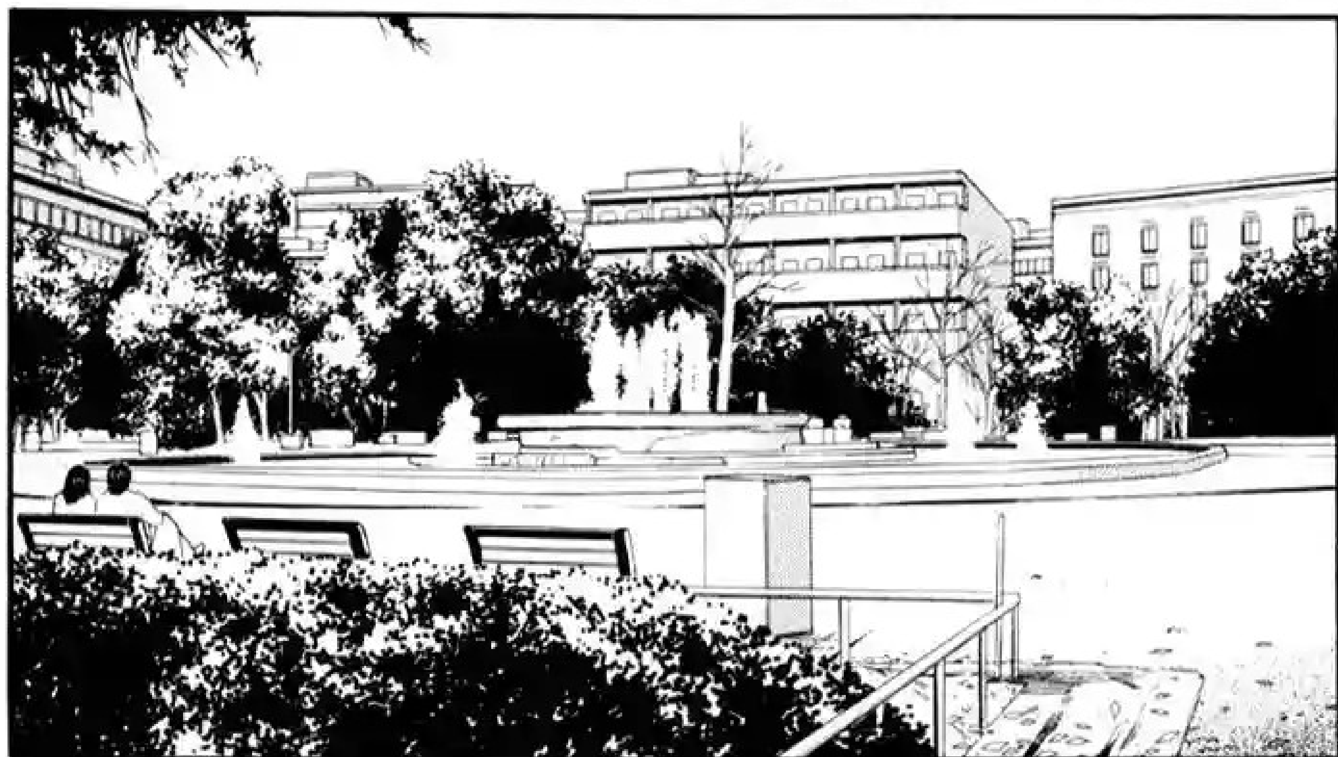

PUES... NO LO SÉ...


TENGAMOS UNA CITA COMO LAS QUE TIENEN LOS DEMÁS.
NO PODEMOS. NO TENGO DINERO.


EL DINERO NO HACE FALTA, YA QUE SOLO DAREMOS UN PASEO POR EL PARQUE.


ADEMÁS, NO PUEDES ATRAPAR A NINGÚN VILLANO EN EL ESTADO EN QUE ESTÁS.
¿O TE DEPRIME EL HECHO DE SALIR, PERO NO PODER IR EN BUSCA DE VILLANOS?


....










¿POR QUÉ TE GUSTO?
SI FUERA CHICA, ODIARÍA SALIR CON UN TIPO ABURRIDO Y DE MENTE TAN ENFERMA COMO YO.


... NO LO ENTIENDO ...
¿QUÉ?


¿EN SERIO ERES FELIZ SALIENDO CONMIGO?


SÍ LO SOY. ¿QUÉ TÚ NO?
... TAMBIÉN LO SOY. SALIR CONTIGO ME RELAJA BASTANTE.


SABES, SUMIDA-KUN...
¿HMM?


DEBERÍAS ENTREGARTE.


ESTÁ BIEN QUE PIENSES EN HACER ALGO EN FAVOR DE LOS DEMÁS, PERO ANTES DEBES PENSAR EN TI MISMO ...
... PODRÁS HACER LO QUE QUIERAS DESPUÉS DE QUE HAYAS REDIMIDO EL PECADO QUE COMETISTE.




PARA MÍ, ES OBVIO QUE ESTÁS AFERRÁNDOTE A LAS REGLAS QUE TÚ MISMO TE HAS IMPUESTO.
ENTREGARTE ES LA ÚNICA OPCIÓN QUE TE QUEDA... PIENSA EN TU FUTURO.


... YA LO SÉ, PERO ...
¡NO, NO SABES NADA!


DEBES CAMBIAR TU MANERA DE VER LAS COSAS.


QUE TE ENCIERREN EN LA CÁRCEL PARA QUE CUMPLAS TU SENTENCIA Y DESPUÉS TRATAR DE DARLE UN GIRO A TU VIDA...
ESE ES TU DEBER.


EN POCAS PALABRAS...
¿LOS ASESINOS Y LOS DÉBILES NO TIENEN DERECHO DE HACER LO QUE LES PLAZCA?


ESTRICTAMENTE HABLANDO, ES CIERTO.
INCLUSO TENDRÍAS QUE ROGAR POR AYUDA.


"MIENTRAS SIENTES QUE TU CULO ES ESTUDIADO CON LUPA, TIENES QUE VIVIR TU VIDA DANDO LO MEJOR; INCLUSO SI TE VES OBLIGADO A ACEPTAR CIERTOS VALORES QUE NO VAN CONTIGO", ESO ES LO QUE QUIERES DECIR, ¿NO?...
POR FAVOR. ¡JAMÁS HARÍA TAL COSA!


Y DESPÚES DE QUE ME AYUDARÁN A SALIR DE ESTO, ¿QUÉ GANARÍA YO DE TODAS MANERAS?
MI OBJETIVO NO ES EL DE VIVIR MÁS.
¡¡NO DIGAS ESO!!

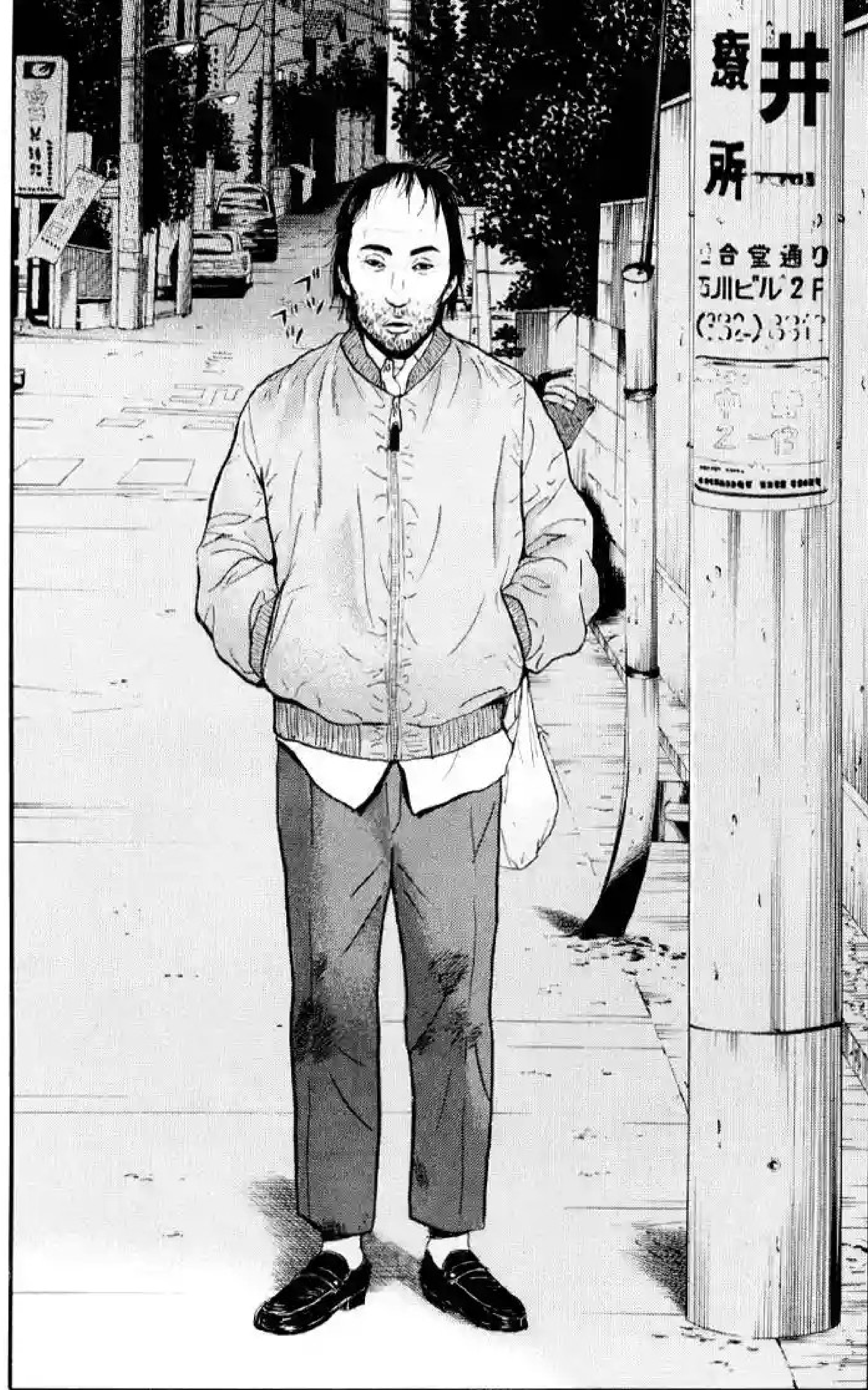

¡SUMIDA-KUN, ESPERA!


TIENE
RAZÓN.
3.0 M


Y
ENTIENDO
LO QUE
QUIERE
DECIR...


... UN IDIOTA MATA A OTROS IDIOTAS ...
SUPONGO QUE ESO ESTÁ BIEN...


!

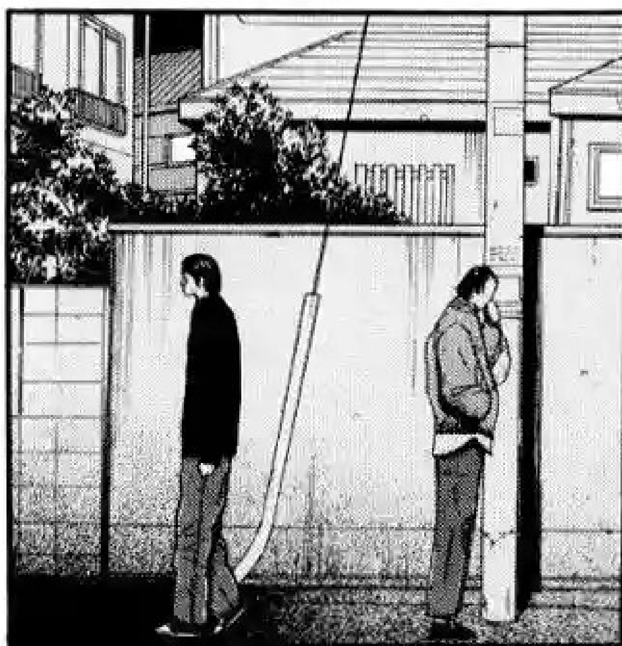

井
療
所
合堂通り
川ビル2F

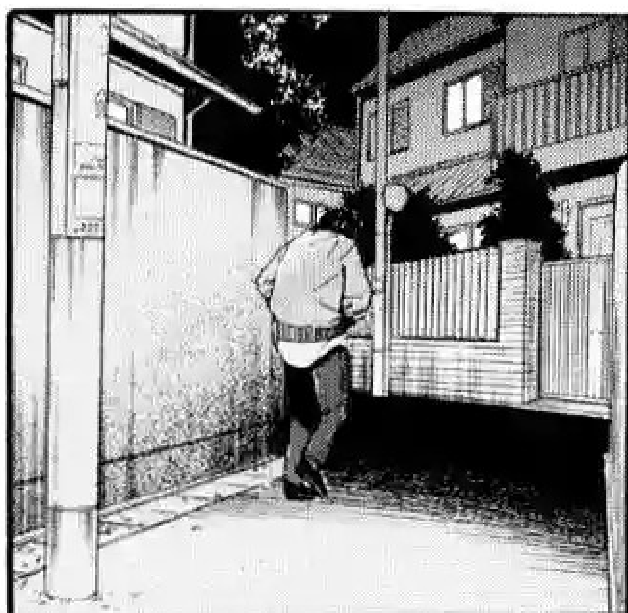

ブツブツ

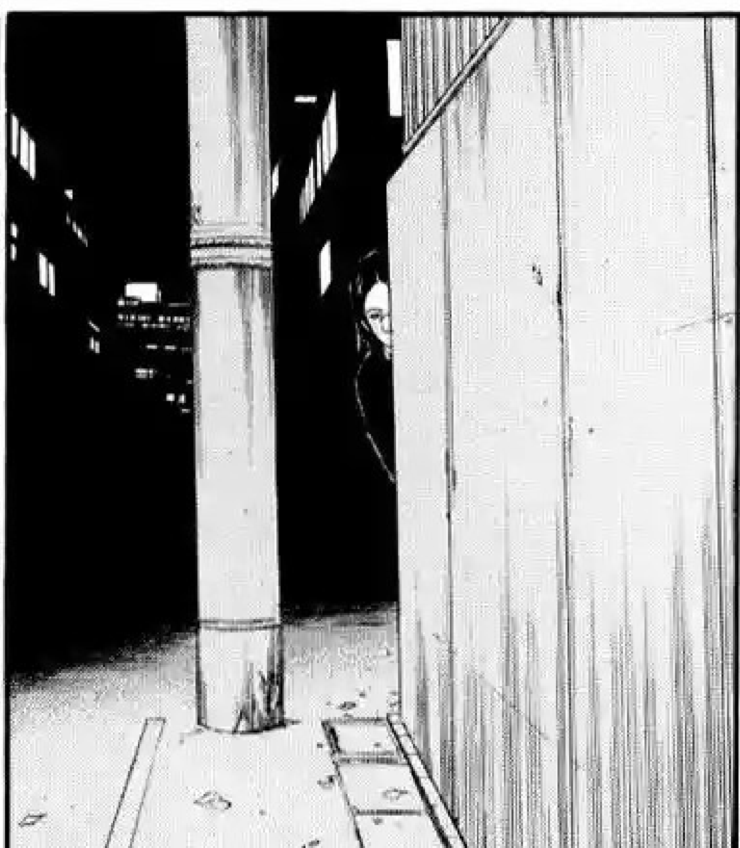



所
ブツブツ





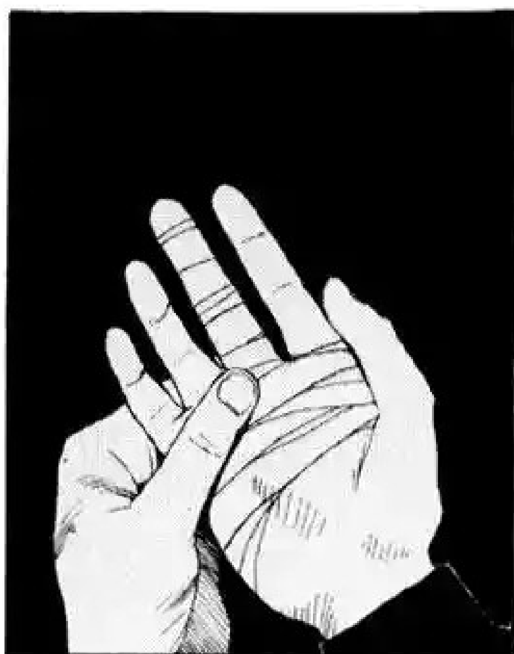
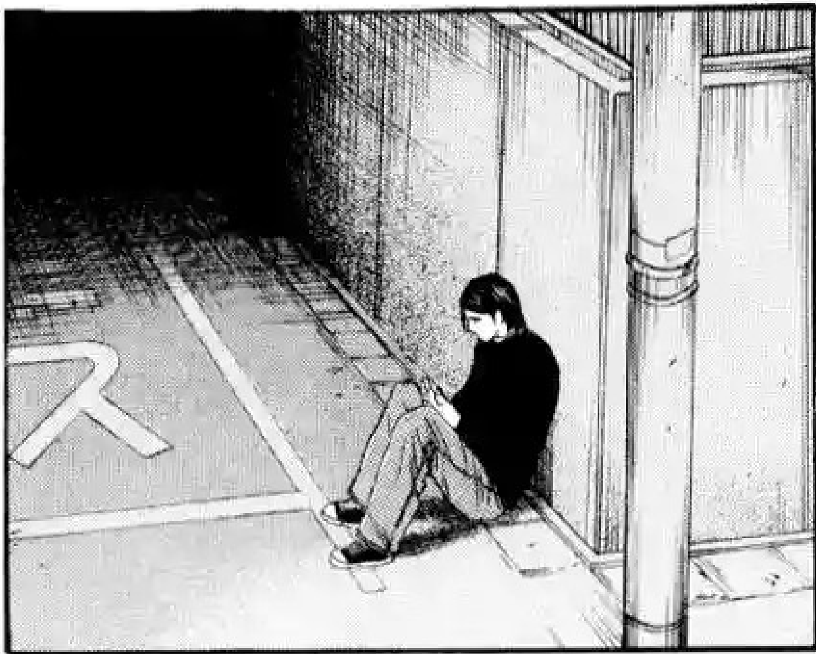

¿ESTE TIPO DUERME EN SU AUTO?



¿QUÉ CLASE DE PERSONA ERES?
¿ACERTÉ O FALLÉ?


... FUH ...


SERÁ MUY TARDE DESPUÉS DE QUE ÉL HAYA MATADO A ALGUIEN.
SI ACERTÉ, SERÁ MI ÚLTIMA OPORTUNIDAD.
¡¡Y NO VOY A PERDERLA!!


CHAZAWA-SAN, EN ESTE MUNDO HAY MUCHOS IDIOTAS COMO YO.
NO ES UN SITIO TAN SEGURO COMO TÚ PIENSAS.

バム
!




GUH-
HAH...



TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

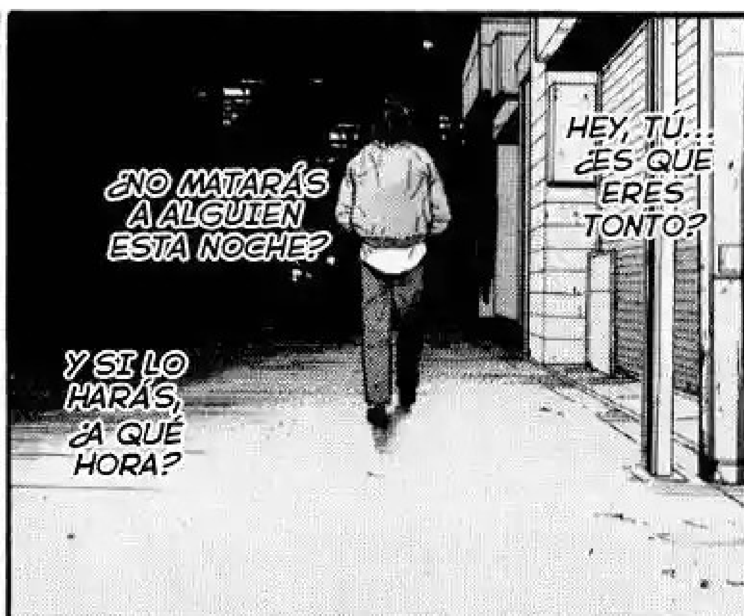



... ¿Y AHORA QUÉ HAGO?




NO TRAIGO ARMA.
Y NO PUEDO USAR MI MANO DERECHA.

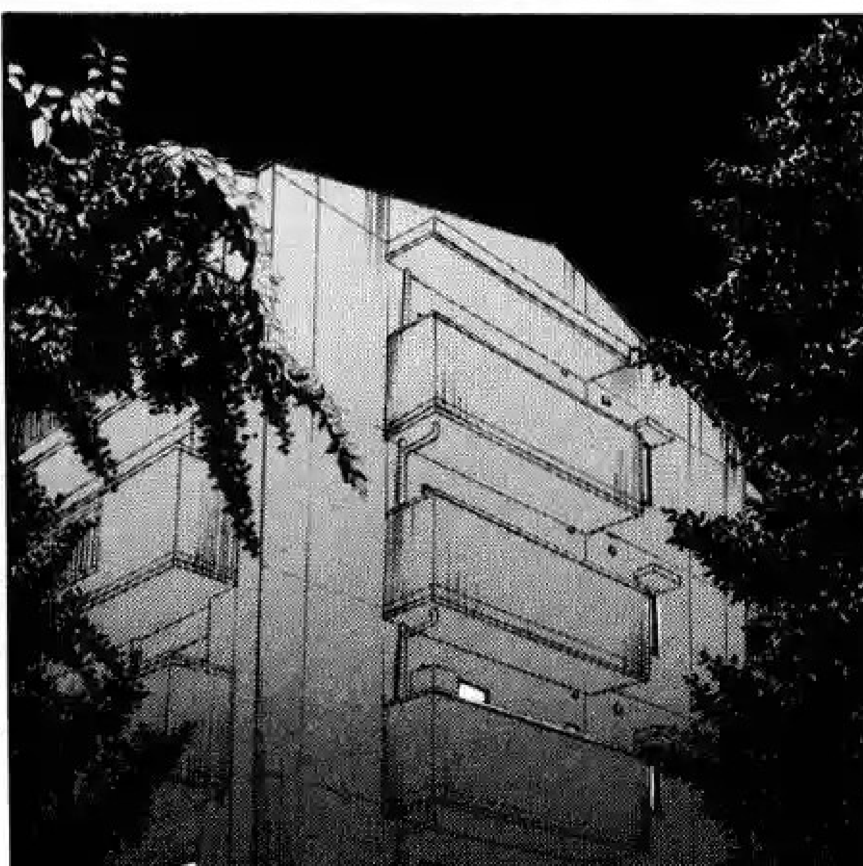

INCLUSO SI CONTINÚO SIGUIÉNDOLE,
LO PERDERÉ NI BIEN ARRANQUE SU AUTO.


HEY, TÚ... ¿ES QUE ERES TONTO?
¿NO MATARÁS A ALGUIEN ESTA NOCHE?
Y SI LO HARÁS, ¿A QUÉ HORA?


SÉ QUE PUEDO HACERLO ...


MILD SEVEN
PERO, NO PUEDO HACER OTRA COSA MÁS QUE SEGUIRLE ...


CA-RAJO.









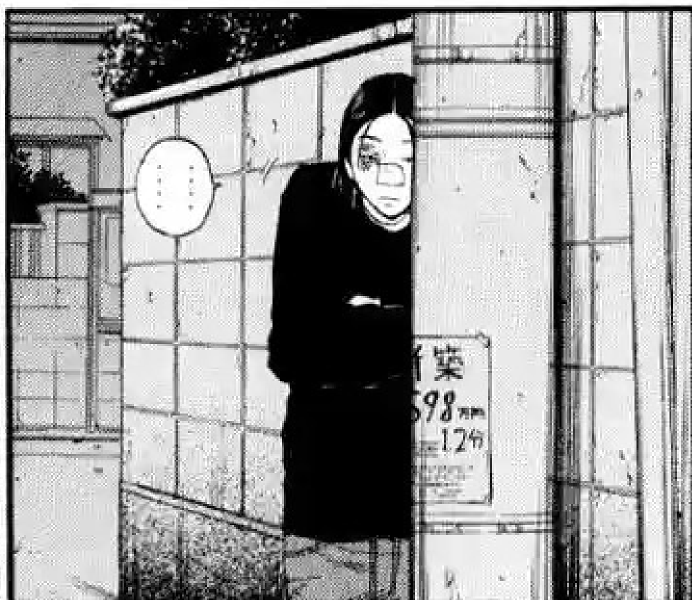




LETRERO: SANTUARIO KUWANO.




熊野神社


……


OH.






... YA LLEVA UN BUEN RATO PIDIENDO SU DESEO ...
... ¿NO DEJARÁ OFRENDA?

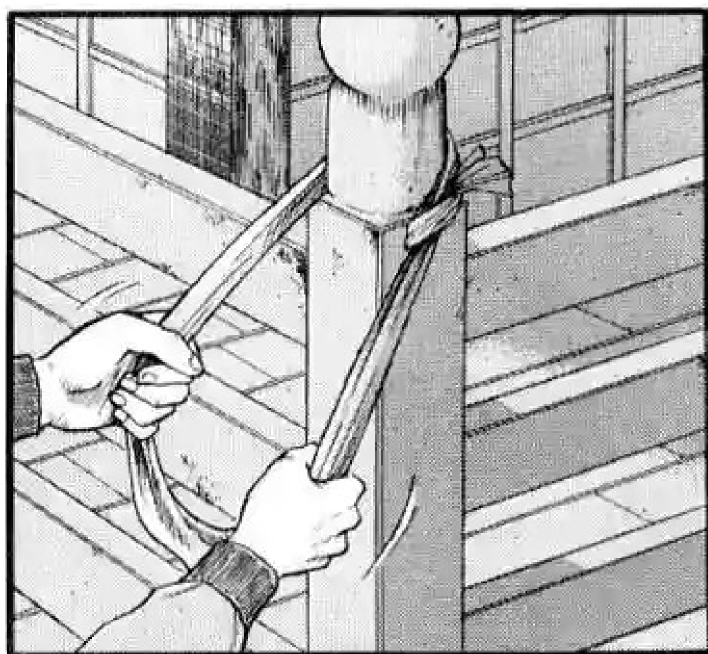

¿HMM?


... ¿ESTÁ LLORANDO?


AH.


CLIC
CLIC







SHUFFLE
SHUFFLE







LANZA





¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?


...¿QUÉ DIABLOS ESTÁS HACIENDO?
LA GENTE SE VA A MOLESTAR SI HACES ESO.




¿ME ESCUCHAS? SI TE SUICIDAS AQUÍ, HASTA EL DUEÑO DEL SANTUARIO SE MOLESTARÁ.


Y MIRA A TU ALREDEDOR. HAY UNA GUARDERÍA CERCA. ¿QUÉ CREES QUE PASARÁ EN LA MAÑANA?
... ¿ES QUE NI SIQUIERA PENSASTE EN ESO?


DE CAMINO A AQUÍ ME ENCONTRÉ CON UN MODESTO BASURERO.
... SERÁ MEJOR QUE LO HAGAS AHÍ.




¿QUÉ TANTO BALBUCEAS? NO TE OIGO.


... DÉJAME EN PAZ, POR FAVOR ...
... ¡ESTO NO ES DE TU INCUMBENCIA!


QUIERO MORIR A MI MODO... ESTOS DÍAS-... LA HE PASADO TAN MAL...
¡ME IMPORTA UNA MIERDA!


ME DA IGUAL LO QUE TE HAYA PASADO.
SI EN VERDAD VAS A MATARTE, DEBERÍAS HACERLO EN OTRO SITIO, ¡DE ESA FORMA NO PERTURBARÁS NI A LA GUARDERÍA NI AL SANTUARIO! ¡ESO ES TODO LO QUE TENGO QUE DECIR!


OYE, YA ESTUVO... SI SEGUIMOS HABLANDO AQUÍ, EL DUEÑO DEL SANTUARIO SALDRÁ.
¡NO ME TOQUES! ¿QUIÉN DIABLOS TE CREES? ¡¡VETE DE AQUÍ!!
TRAN-QUILO...
¡¡LÁR-GATE!! ¡¡DÉJAME SOLO!!


HMPH... SERÁ MEJOR QUE TE COMPOR-TES...
... O TENDRÉ QUE LLAMAR A LA POLICÍA.


GUH...


BAS-TARDO DESCA-RADO...


LA CAGUÉ...
Y DE QUÉ FORMA...

... FALLÉ ...

Y DE QUÉ FORMA ...

MAL-
DICIÓN.










NO TE ENTIENDO EN LO ABSOLUTO ...


DUDO QUE ESTÉS CONSIDERANDO ARREPEN-TIRTE DE TUS PECADOS PARA TRATAR DE CONSEGUIR UN RESULTADO POSITIVO, ¿O SÍ?
SI ES ASÍ, LO ÚNICO QUE CON-SEGUIRÁS ES SUFRIR ...


ESA CHICA PUEDE ENTRE-GARTE A LA POLICÍA...
¿DEJARÁS QUE TE ENTREGUE?

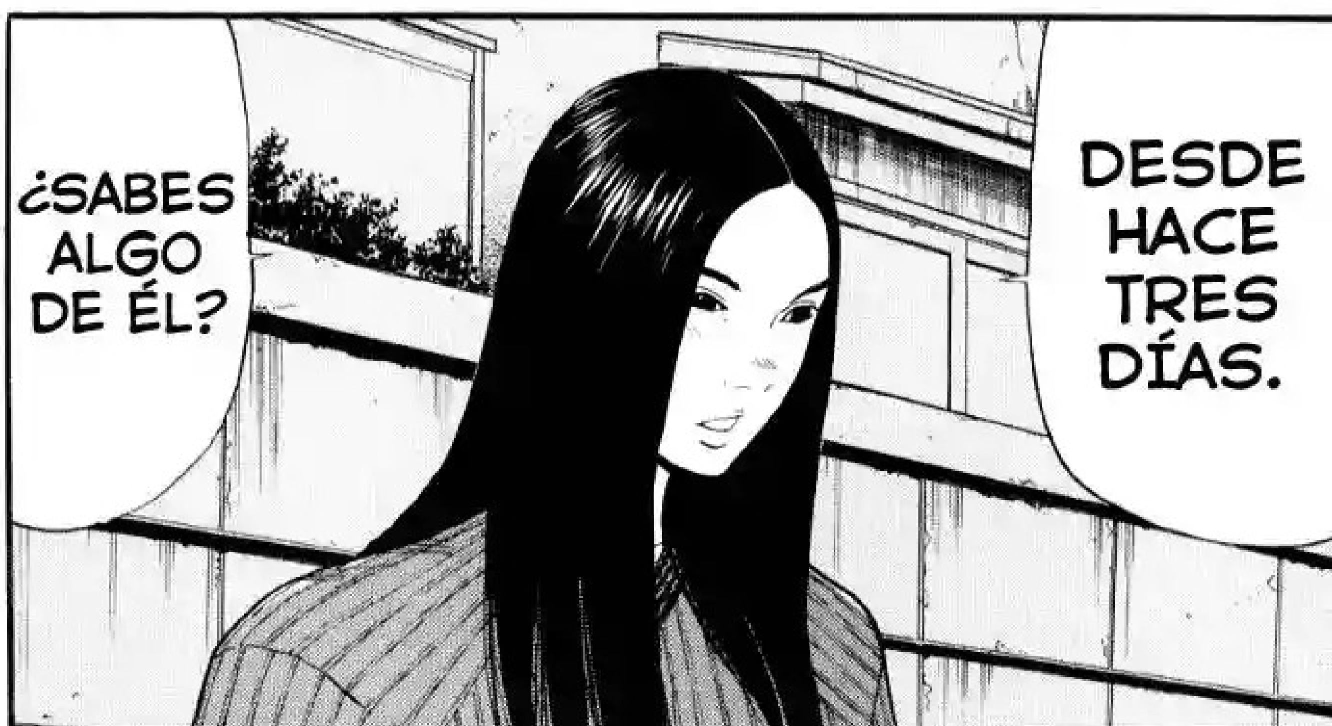

TÚ ME MATASTE ...


NO ENCUENTRO MALAS PERSONAS.
NO LAS ENCUEN-TRO.


¿AH?


TIEMPO SIN VERTE.


...¿QUÉ ES LO QUE QUIERES?
NO HE VISTO A SUMIDA-KUN...


DESDE HACE TRES DÍAS.
¿SABES ALGO DE ÉL?


NOP. ¿QUIZÁS SALE A TRABAJAR POR LA NOCHE?
LO DUDO. PARA MÍ QUE NI SIQUIERA HA REGRESADO A SU CASA.


¿SE FUE DE PASEO, ENTONCES?
ふあ
CUANDO SUMIDA ERA PEQUEÑO SOLÍA IR A ALGÚN SITIO ÉL SOLO.


SUMIDA NO TIENE DINERO, NO PUEDE IR MUY LEJOS.
PUES ENTONCES NO LO SÉ... SUPONGO QUE REGRESARÁ PRONTO.

SFX: BAM


バタン





TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

Capítulo 39: Abril



LAS JIRAFAS SON EXTRAÑAS.




TIENEN UNOS EXTRAÑOS CUERNOS EN LA CABEZA, EL CUELLO LARGO, PELO QUE LUCE COMO LA TIERRA CUANDO ESTÁ SECA ...
Y SU LENGUA ES DE COLOR PÚRPURA.

... SI SE HUBIERAN EXTINGUIDO HACE DIEZ MIL AÑOS,
TODOS SE PREGUNTARÍAN SI EN VERDAD EXISTIERON UNOS ANIMALES ASÍ DE EXTRAÑOS.


... ¿QUÉ ES EL UNIVERSO, REALMENTE?

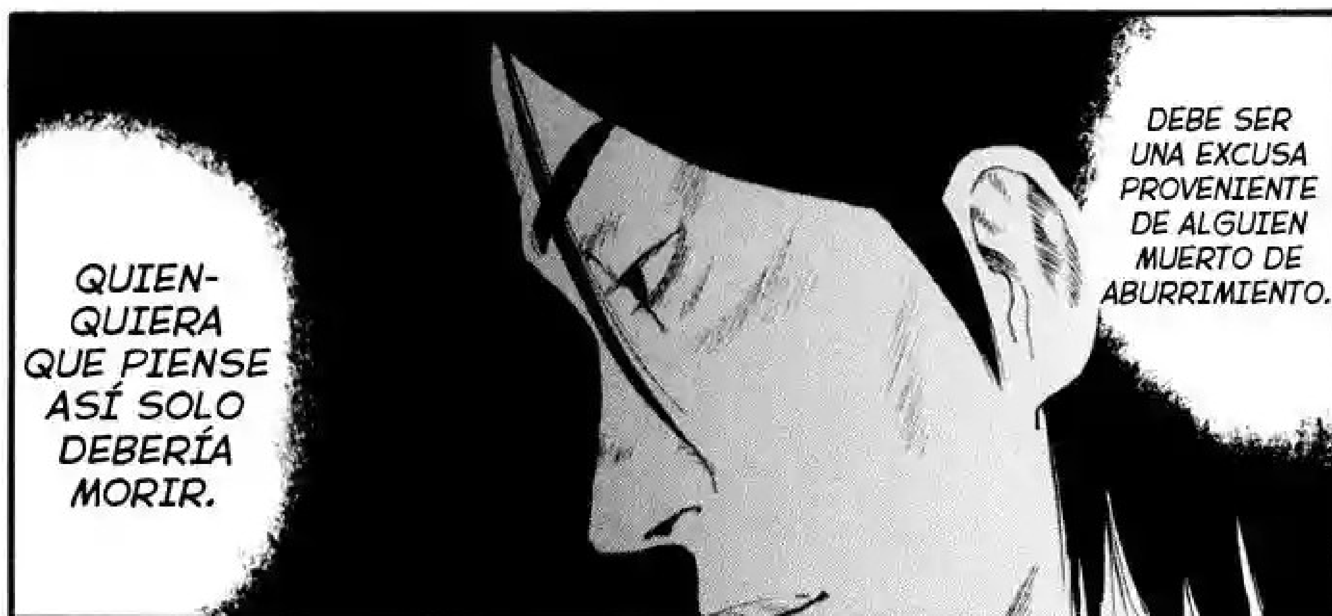
... ¿HAY UNA RAZÓN POR LA QUE ESTE EXISTE?
... QUIZÁS NO TENGA PROPÓSITO ALGUNO...


... LA GALAXIA EXISTE PORQUE EL UNIVERSO EXISTE... Y EL SOL Y SUS PLANETAS EXISTEN PORQUE LA GALAXIA EXISTE.
Y, ESTÁ LA TIERRA... ESTÁ JAPÓN ...


DONDE UN SINVERGÜENZA COMO YO NACIÓ...
Y ÉL ESTÁ SUFRIENDO ...


ACABO DE RECORDAR UNA FRASE DE UN LIBRO QUE LEÍ EN EL PASADO ...
"NO TIENE SENTIDO BUSCARLE SENTIDO A LA VIDA".


VAYA MIERDA.


DEBE SER UNA EXCUSA PROVENIENTE DE ALGUIEN MUERTO DE ABURRIMIENTO.
QUIENQUIERA QUE PIENSE ASÍ SOLO DEBERÍA MORIR.


ESTOY HARTO DE TODO...


ESE RÍO ...


EL CAMINO ...


カサ




... NO QUIERO VOLVER A VERLOS JAMÁS.
ME EN-FERMAN ...

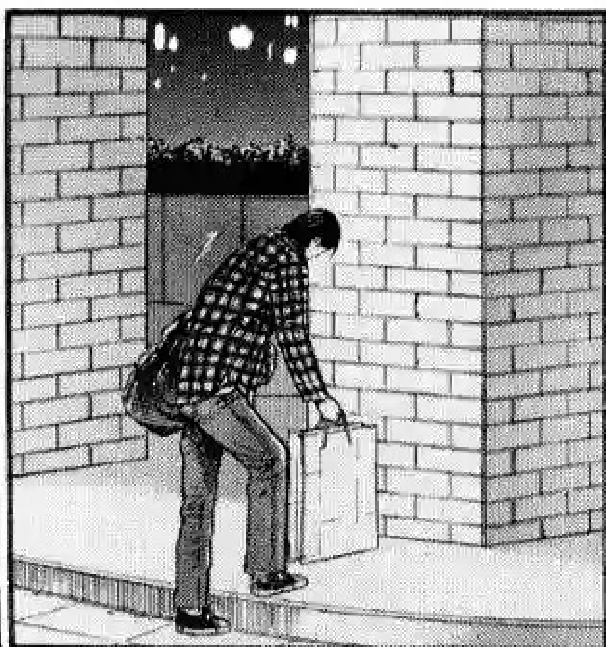

¡¡NO ME APUNTES CON EL DEDO!!
¡YA PAREN LOS DOS!




BLEARGH~~

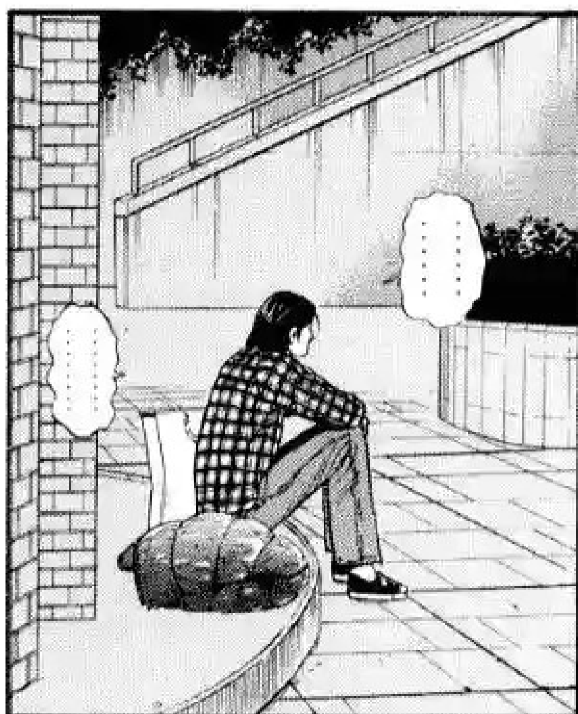




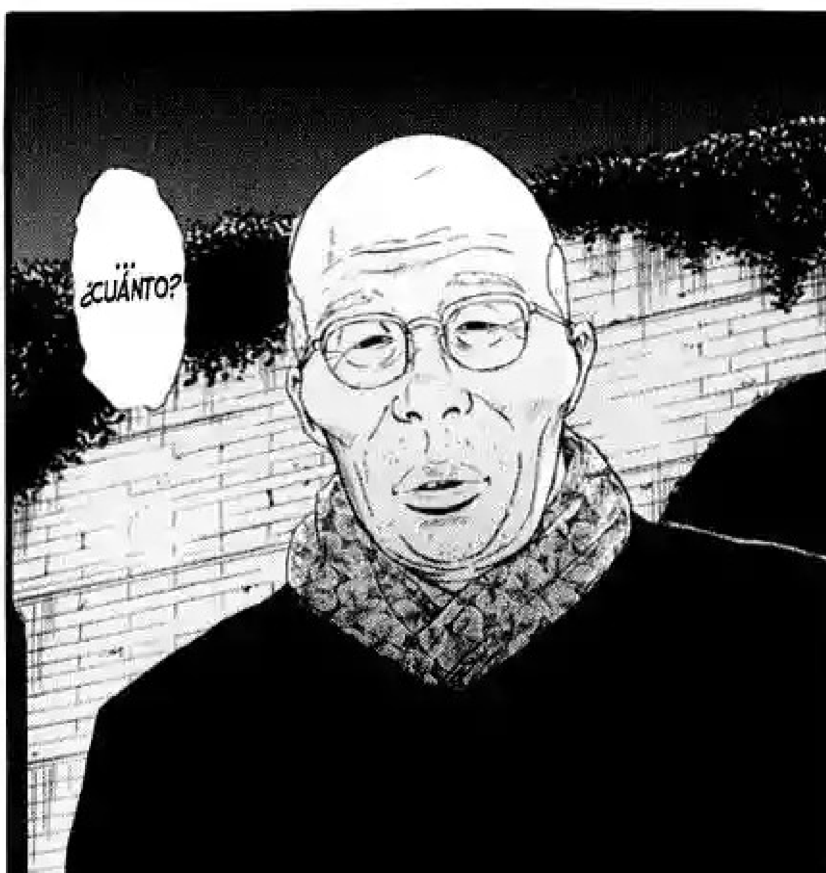



AHH, ME DUELE ...


... UGH... ESTE LUGAR HUELE COMO A BASURERO.
CÓMO PUEDE ALGUIEN ESTAR AQUÍ-...







...
¿CUÁNTO?

¿EH?



...
¿DE QUÉ ESTÁ HABLANDO?

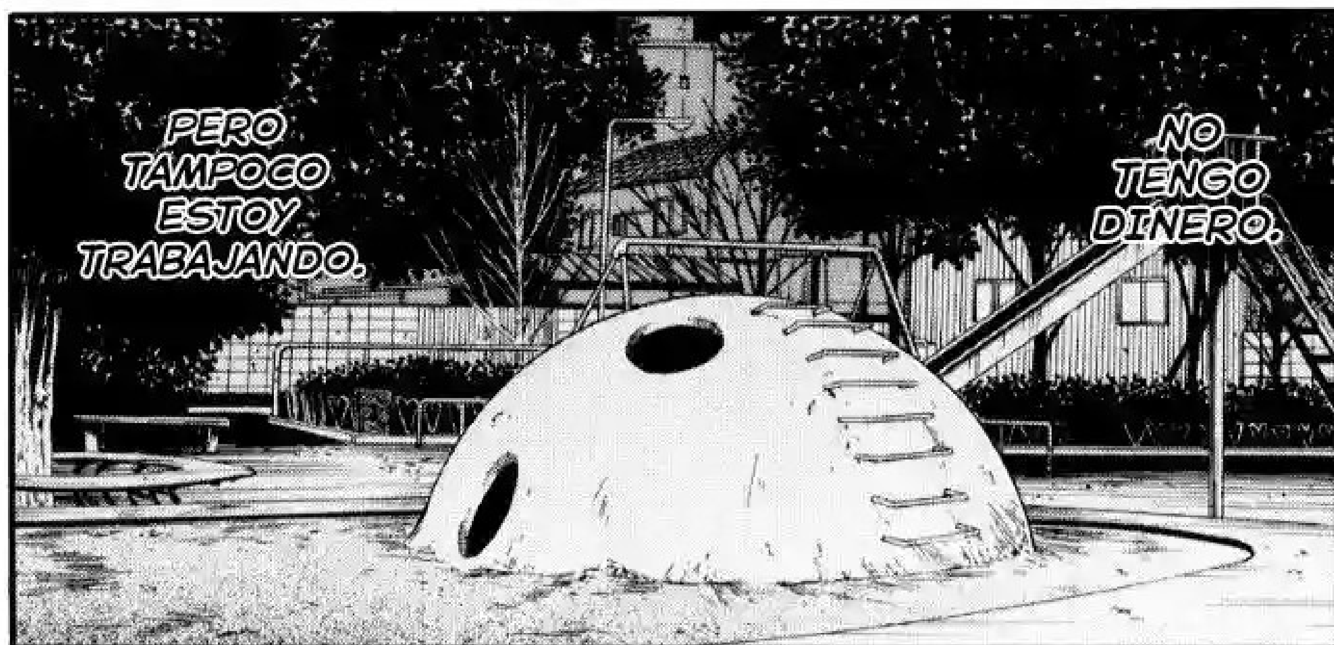
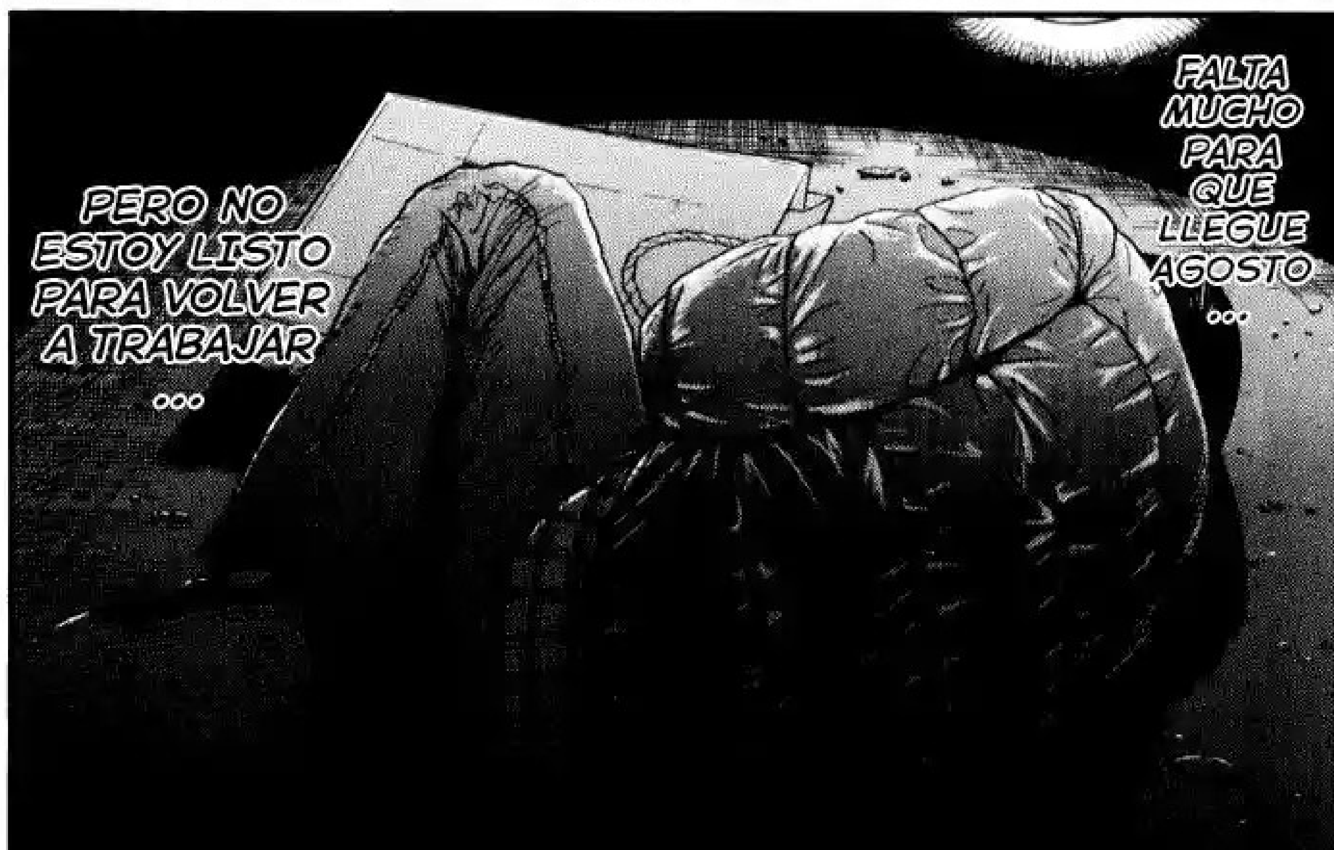
¿Y ESO QUÉ FUE? ¿QUÉ LE PASA A ESE ANCIANO?

OYE, ¡NO TE SIENTES AHÍ!


ESTE LUGAR ES ESPECIAL.
¿ERES GAY?





YA VEO, AHORA LO ENTIENDO ...

NO TENGO DINERO.
PERO TAMPOCO ESTOY TRABAJANDO.

FALTA MUCHO PARA QUE LLEGUE AGOSTO ...
PERO NO ESTOY LISTO PARA VOLVER A TRABAJAR ...

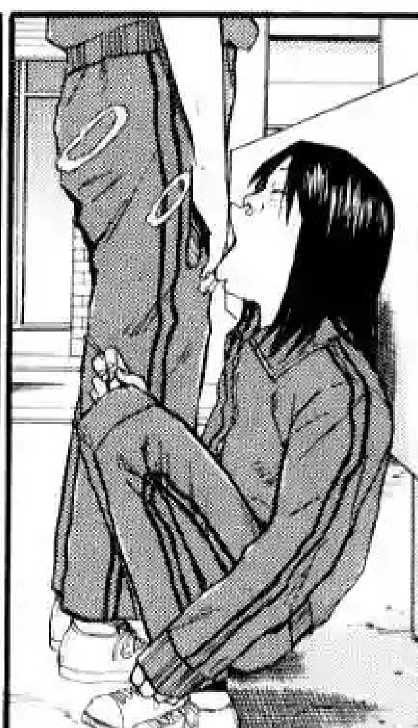

¿QUÉ
SIGNIFICA
ESTO?

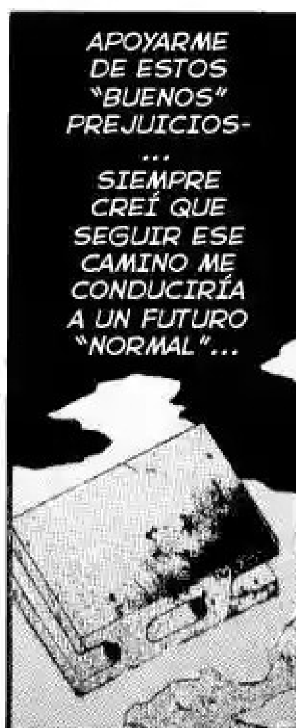

CREÍ...
QUE PODRÍA MANEJAR MIS PROBLEMAS DE FORMA ADECUADA...
HABLO EN SERIO.


CON TODA CALMA PUEDO TOMAR LA DECISIÓN CORRECTA DADA LA CIRCUNSTANCIA QUE SEA.
ESE ES MI PUNTO FUERTE.


... POR DECIR, SI UN FUERTE SISMO OCURRIERA ...
O SI UN AUTO ME ARROLLARA Y LOS HUESOS SE SALIERAN DE MI PIERNA ...


NO GRITARÍA COMO UNA CHICA.
POR EL CONTRARIO, EVITARÍA ENTRAR EN PÁNICO Y TRATARÍA DE RESOLVER EL PROBLEMA DE LA FORMA ADECUADA.




APOYARME DE ESTOS "BUENOS" PREJUICIOS- ... SIEMPRE CREÍ QUE SEGUIR ESE CAMINO ME CONDUCIRÍA A UN FUTURO "NORMAL"...


... SOY UN IDIOTA ...
ME AVERGÜENZA RECORDAR ESO...

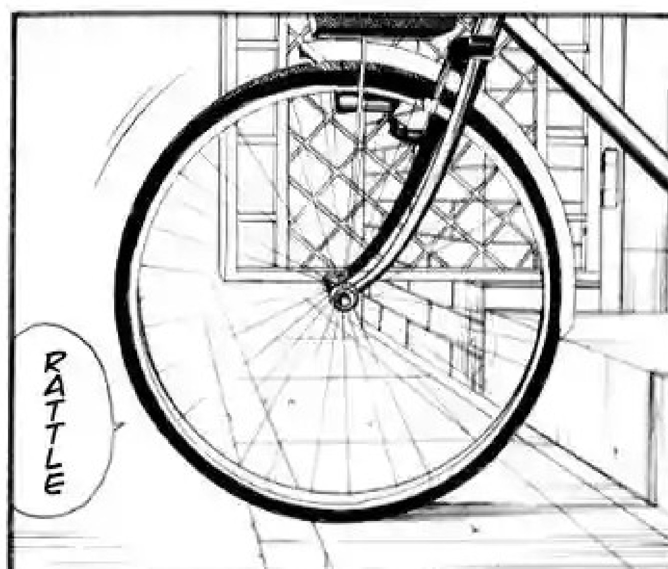




10 DE ABRIL.

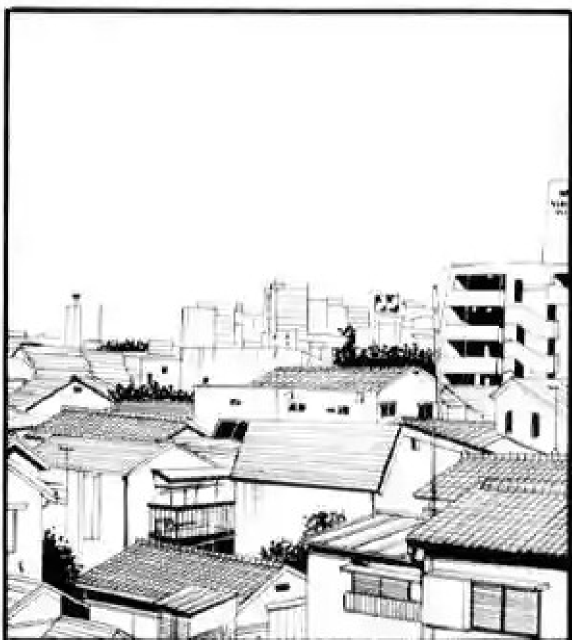
DÍA SOLEA-DO.

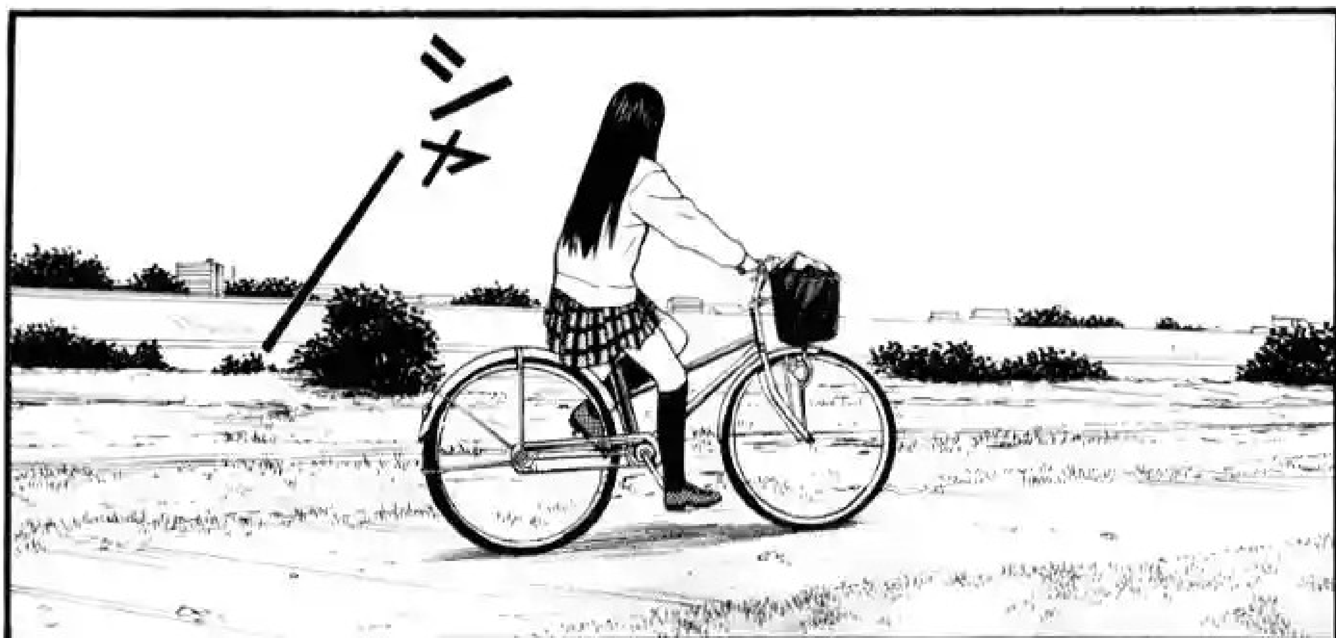

茶沢
YA ME VOY-


RATTLE




シャー




シャー

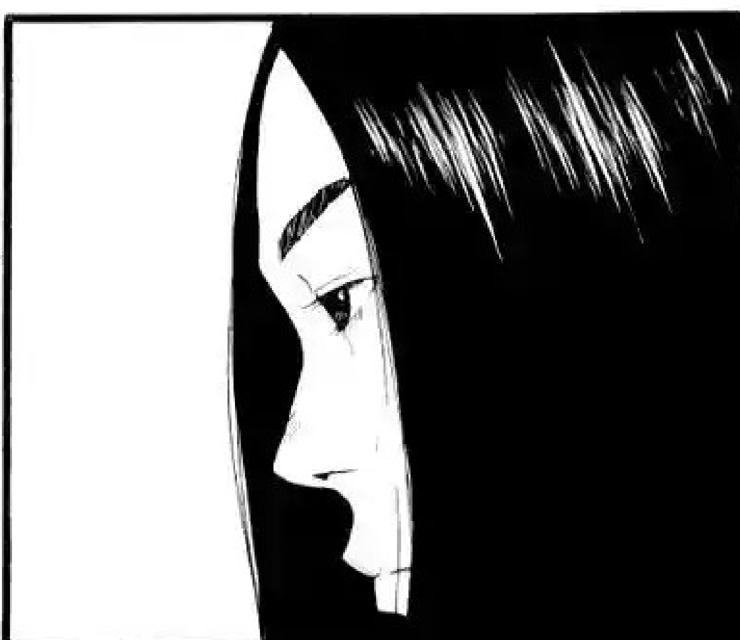

SUMIDA-KUN.


NO TIENES NI IDEA DE LO QUE ESTÁ PASANDO AQUÍ.




ゴト




... ESPERO QUE REGRESE SANO Y SALVO.



SOX


...AH, BUENO...

Capítulo 40: Magia



SEIMEN DEN

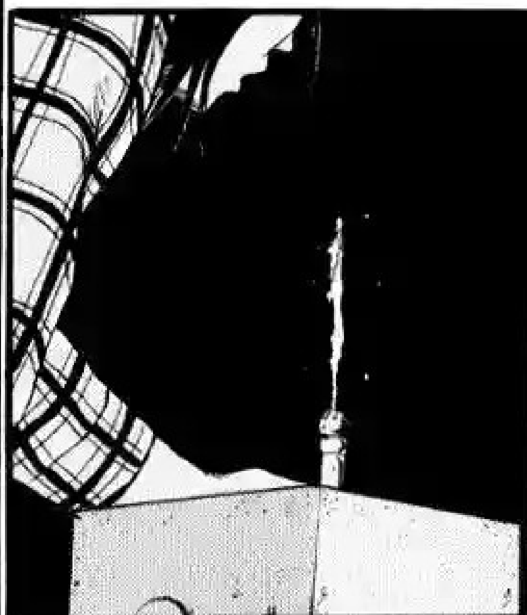
TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM


14 DE ABRIL.
DÍA SOLEADO.




NO PUEDO ENCONTRAR MALAS PERSONAS.






NO PUEDO ENCONTRAR MALAS PERSONAS.




15 DE ABRIL.
DÍA LLUVIOSO.




NO PUEDO ENCONTRAR MALAS PERSONAS.




...TENGO HAMBRE...


16 DE ABRIL.
DÍA SOLEADO.







PHEW
...

......

NO PUEDO ENCONTRAR MALAS PERSONAS.



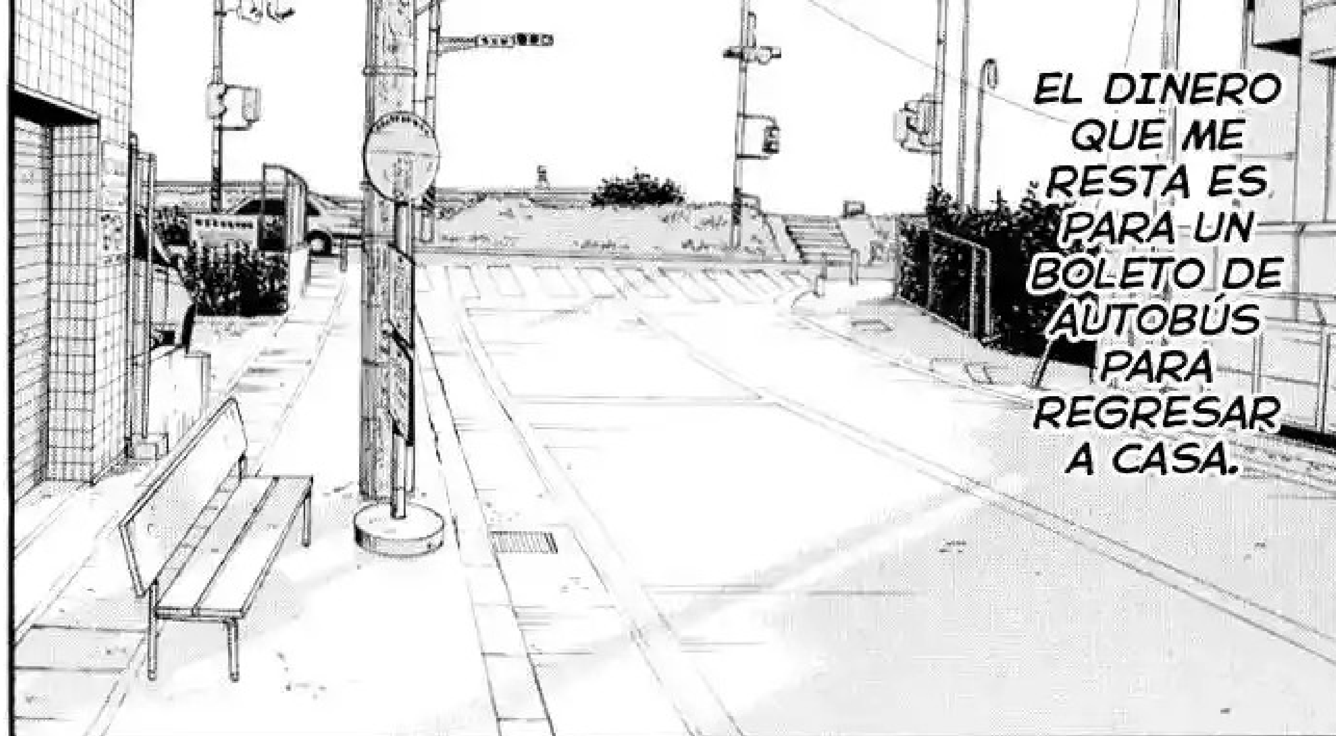

...CLARO QUE NO PUEDO... ESO YA LO SABÍA...

BASTARDO TRAMPOSO...

TE ABSTIENES DE COMER Y TE COMPLICAS LA VIDA TÚ SOLO.

...COMENCÉ ESTO SABIENDO QUE SERÍA PRÁCTI-CAMENTE IMPOSIBLE LOGRARLO...

SOLO ME QUEDAN 210 YENES.


EL DINERO QUE ME RESTA ES PARA UN BOLETO DE AUTOBÚS PARA REGRESAR A CASA.




MI ÚLTIMA COMPRA PARA VOLVER AL LUGAR DONDE MORIRÉ.
MI ÚLTIMA COMPRA.


... ¿Y AHORA QUÉ HARÉ? QUIZÁ DEBA VOLVER A TRABAJAR, ASÍ PODRÉ AHORRAR DINERO...
... HASTA AGOSTO, COMO HABÍA PLANEADO ...

... O TOMAR EL AUTOBÚS...

... PARA REGRESAR A CASA MAÑANA ...









...QUIERO TOMAR UN BAÑO...

...QUIERO DORMIR EN UN FUTÓN...


17 DE ABRIL.
DÍA SOLEA-DO.
不動
ユニヴ


ブオオオ
48-78


バ






ブロロロ




... ¿Estará asistiendo a la escuela Shouzou?


芳山堂書店
生花・草花
... ¿Y Kiichi dibujando manga asiduamente?


¿ACASO CHAZAWA-SAN...
ME LLAMARÍA "COBARDE"?






OH, DISCÚLPEME, NO HABÍA NOTADO QUE ESTÁ ESPERANDO. TOME MI ASIENTO, POR FAVOR.
NO SE PREOCUPE, VOY A BAJAR PRONTO.


OYE AMIGO, ¿ESCUCHASTE ESO?
¡UNA MUJER EMBARAZADA ESTÁ PARADA ENFRENTE DE TI! ¿CÓMO PUEDES QUEDARTE SENTADO MOSTRANDO TANTA INDIFERENCIA?


¡Y PARA COLMO ESTÁS EN UN ASIENTO PRIORITARIO, NO TIENES MODALES!
¿ME ESTÁS ESCUCHANDO?
ESTÁ BIEN, SUEGRA. MI MÉDICO ME RECOMENDÓ CAMINAR UN POCO MÁS.





は、この
を押して

GUH-


¿¡¡OIGA, ESTÁ BIEN, SUEGRA !!?




¡¡KYAA!!
!?


¿QUÉ SUCEDE?
¡¡DISCULPE, SEÑOR, PARE EL AUTOBÚS!! ¡¡PARE EL AUTOBÚS!!
ES... ¡¡ES SANGRE!! ¡¡LA SEÑORA ESTÁ SAN-GRANDO!!





¡¡KYAAA!!

¡¡KYAA AAAA AAA!!



Capítulo 41: Apareció

TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM


¡¡UHHH!!


¡¡BASTA!! ¡¡GYAH!!
ガン
ガン


¡¡GAAAH!!


AHH~~~
GAAHH~~~!!





¡¡¡NO ES OBLIGA-TORIO!!!


¿¡¡ UH !!?
KYAA AAAA AAAA

HAA, HAA, HAA, HAA.

HAA, HAA, HAA, HAA.

HAA, HAA, HAA, HAA.



SFX: HAA x3

SFX: SMACK





SFX: CRASH

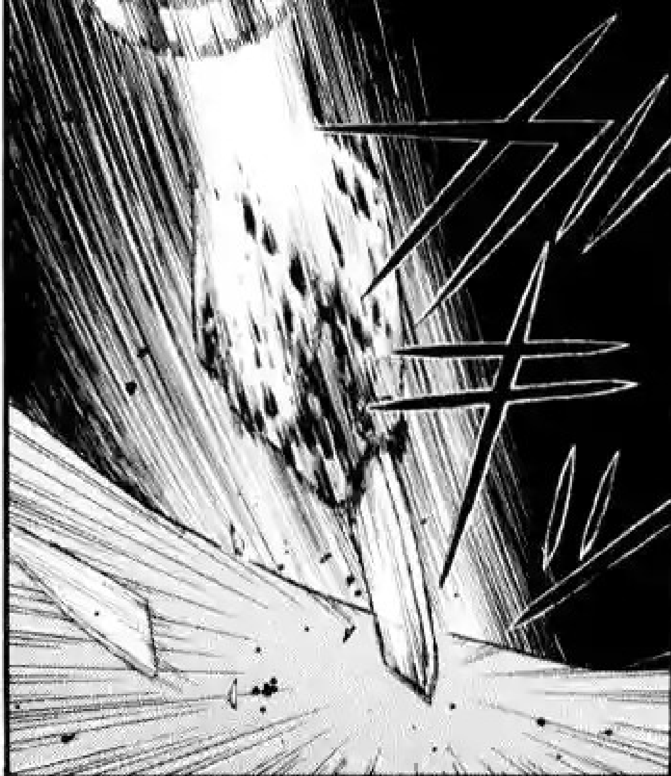


SFX: SLASH x4


GYAAAA


シャカ
シャカ
SFX: SLASH x2





SFX: CRACK



SFX: POW x5




¡¡OYE, ES SU-FICI-ENTE!!


¡¡DETENTE!!
¡¡ÉL YA ESTÁ MUERTO!!


ガ
¡¡GUH!!


HAA, HAA, HAA, HAA, HAA, HAA.


HAA, HAA, HAA...
HAA, HAA, HAA...

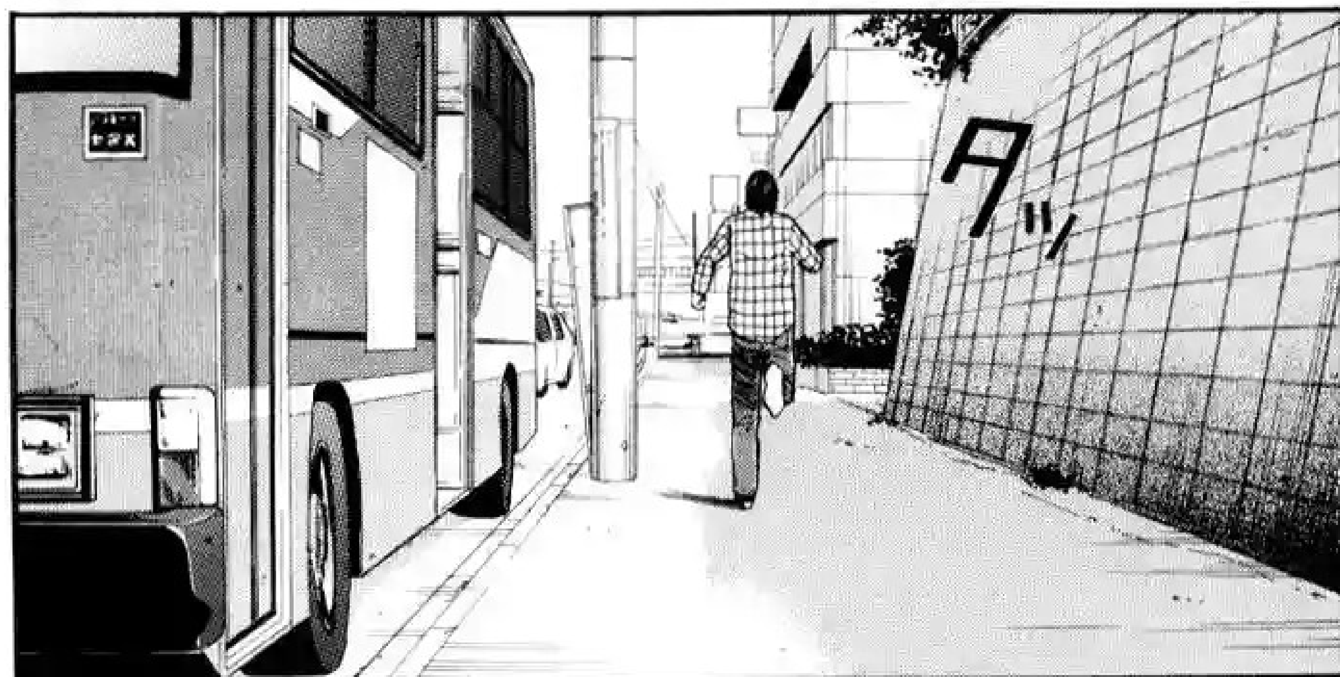
... LO TENÍA MERECIDO ...
はあ
はあ
... IDIOTA ...






プシュー
CLANK


はあ
出口
はあ


タッ


FUU, FUU.
タッタッタッ
HAA, HAA.



FUU-FUU HAA-HAA.

¡¡UN IDIOTA MATÓ A OTRO IDIOTA!!

TEL

INN

¡¡UN IDIOTA MATÓ A OTRO IDIOTA !!!

¡¡SIIII!!

AH-JA, JA, JA, JA, JA, JA, JA, JA.




FUU, FUU.
HAA, HAA.


¡¡CHA-ZAWA-SAN!!


CHAZA-WA-SAN. ¡¡LO LOGRÉ!! ¡¡POR FIN LO LOGRÉ!!
¡¡ES UN MILAGRO!! ¡¡¡DESPUÉS DE TODO SOY AL-GUIEN ESPECIAL!!!




HAA...
HAA...
HAA...

OYE, ¿QUÉ CARAJO?

ENTONCES, ESO QUIERE DECIR...

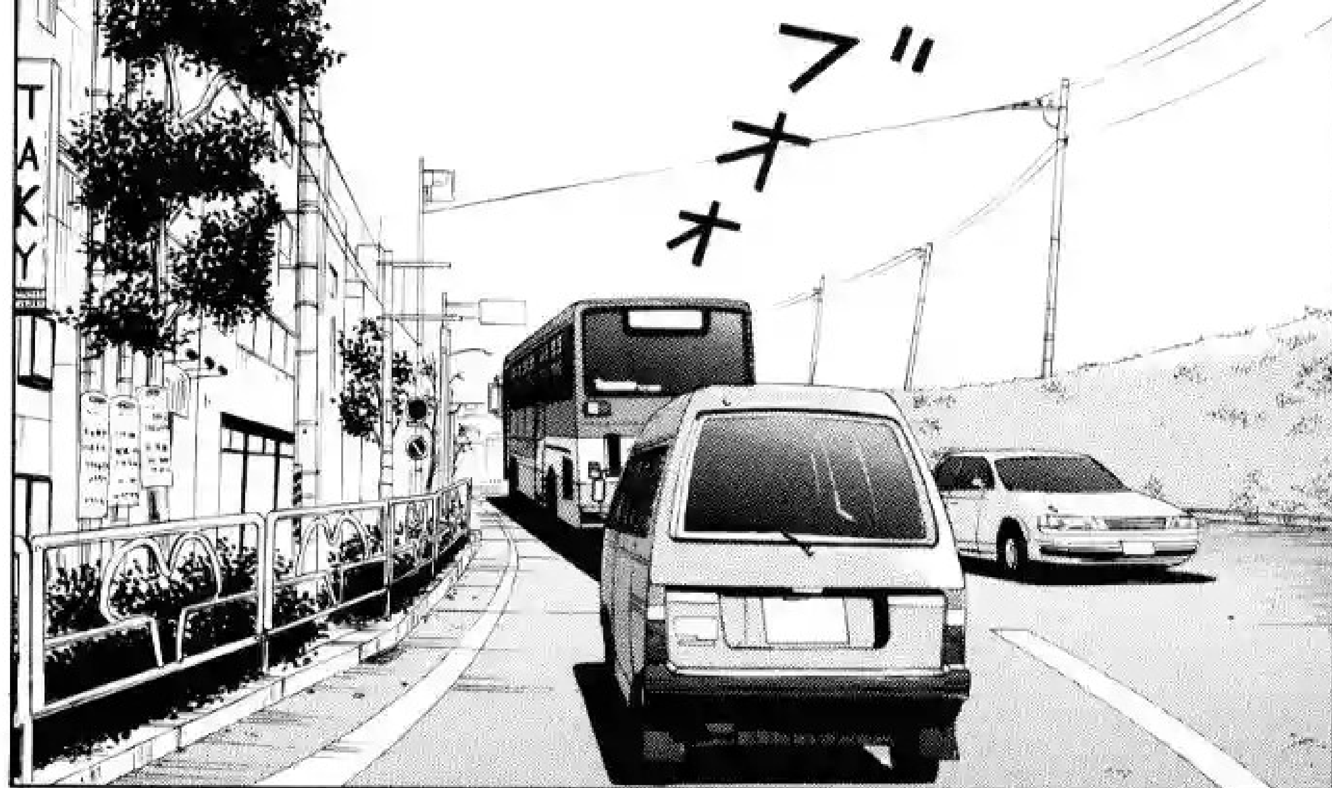



ヴォォ

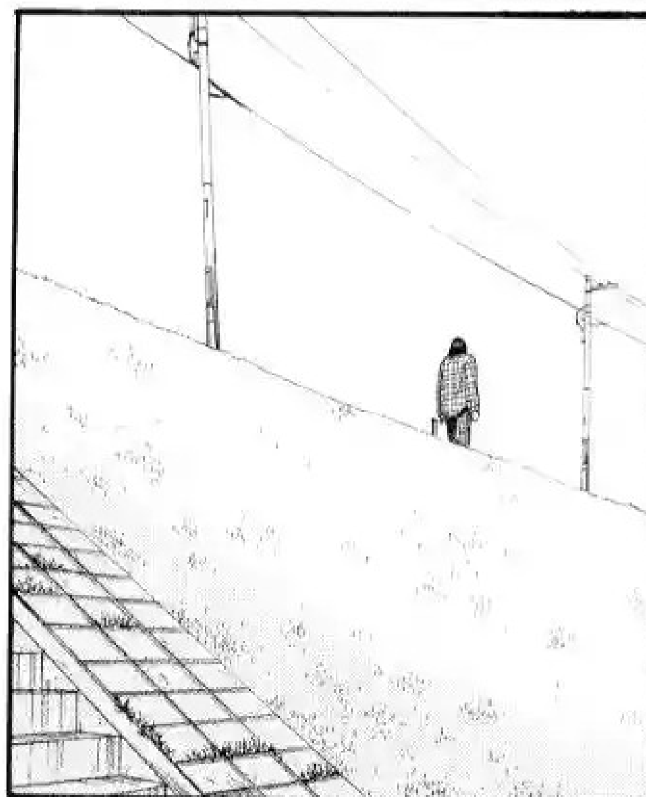






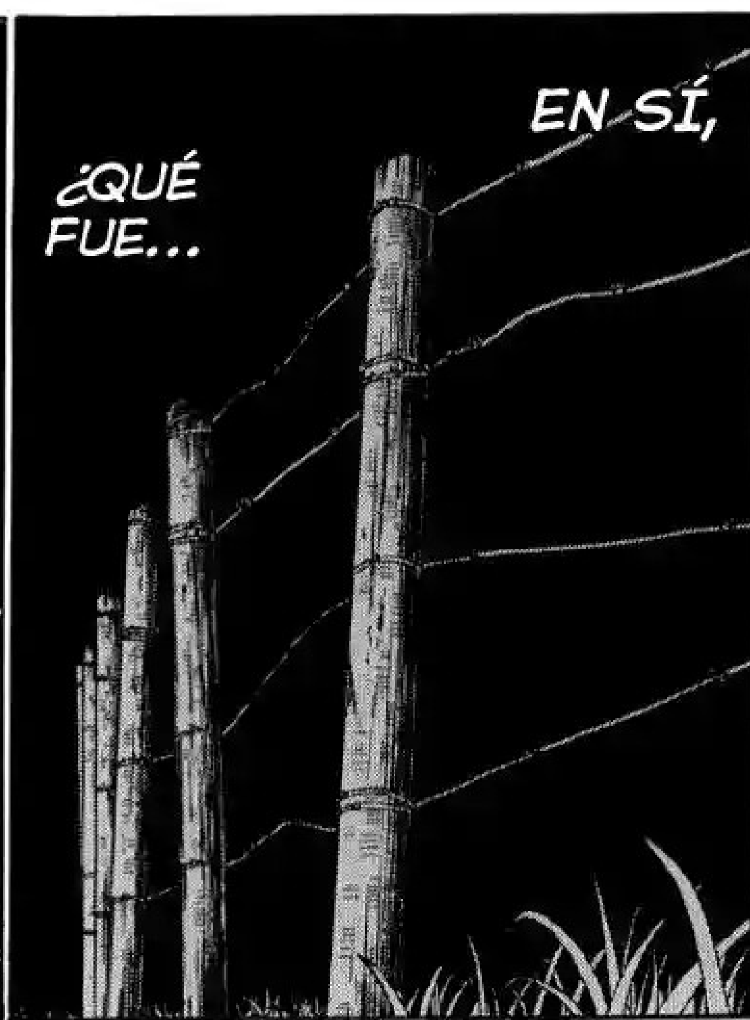

ブオオオ


FUU ... HAA ...




AH...
... ESE FUE UN BUEN SUEÑO ...

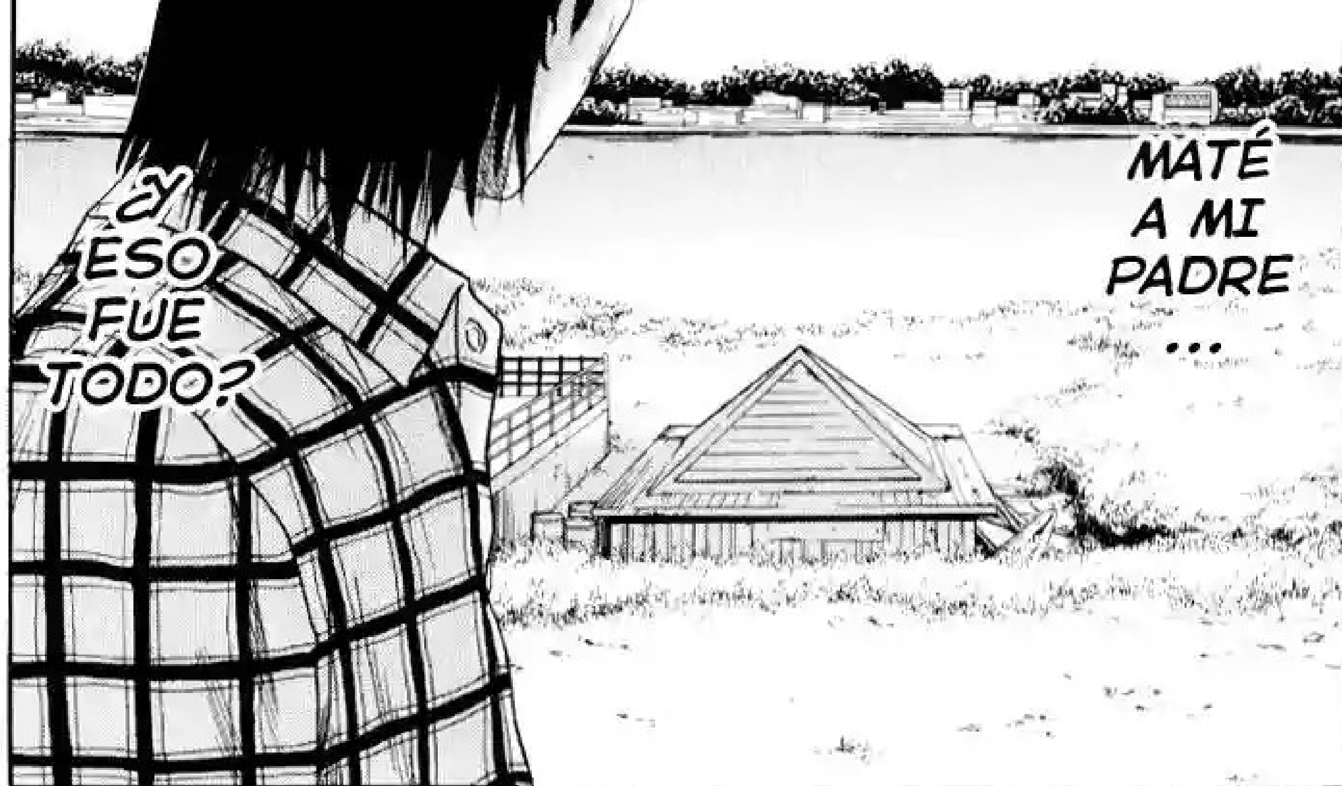
EN SÍ,





Capítulo 42: Sé agradecido

SEIMEN DEN


MATÉ A MI PADRE ...
¿Y ESO FUE TODO?


... AH, BUENO ...


... ES TODO ...
ESTOY HARTO ...




¡¡AH!!


Capítulo 42: Sé agradecido
¡¡OYEE, SUMIDA-KUN!!


¡¡OH, SUMI-DA!!
¡¡HAS VUELTO!!


¿¡DÓNDE HAS ESTADO!? ¡¡NOS TENÍAS MUY PREOCU-PADOS!!
タッ タッ タッ


¡MIRA! ¡¡TU CASA QUEDÓ HECHA UN DESASTRE MIENTRAS ESTUVISTE AUSENTE!!
Y NO QUERRÁS VER COMO ESTÁ POR DENTRO. ¡¡TE VOLARON EL TELEVISOR!!

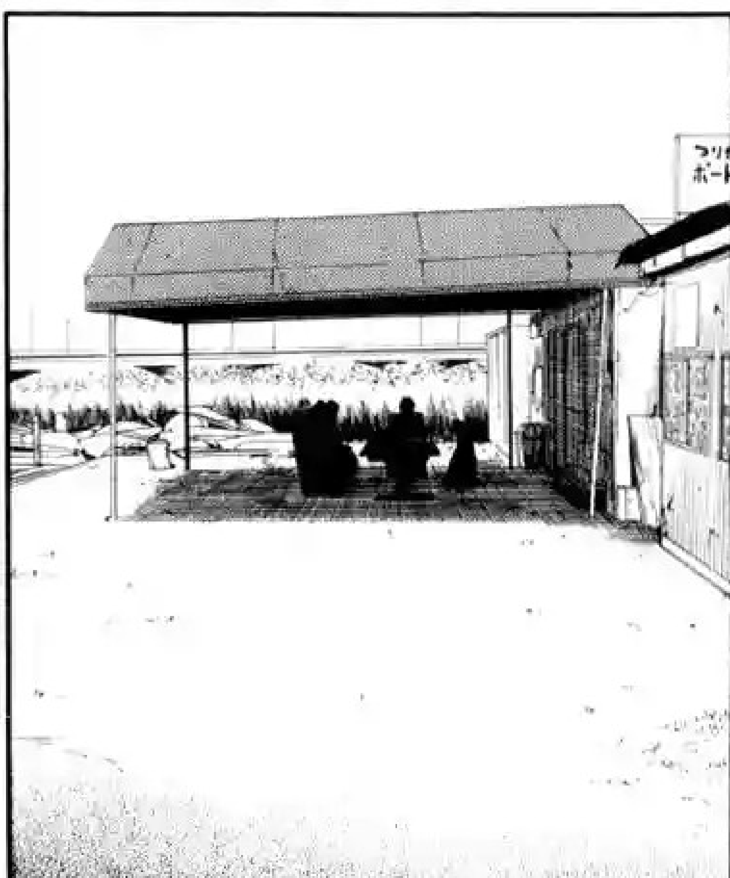

CORTA-RON LA LUZ Y EL GAS. ¿¡ES QUE NO TE QUEDA PLATA!?


¡SUMI-DA-KUN, REGRE-SASTE!


PARECE QUE UN MUCHACHO ES RES- PONSABLE DE ESTO. ES POR ESO QUE DECIDIMOS VENIR A ARREGLAR TU CASA...
NI SE TE OCURRA DECIR QUE NO NOS CONCIERNE.


LA SEÑORITA PINTÓ EL INTERIOR DE ROSADO. AHORA PARECE PUTERO.
NO, SE VE LINDO.






Y, ¿CÓMO TE FUE, SUMIDA?
EN TU VIAJE, DIGO.


¿EH?
¿ADÓNDE FUISTE? ¿AL MAR O AL MONTE?


SHOU-ZOU...
QUÉ CORTO TRAES EL CABELLO ...


NI ME DIGAS, MI JEFE INSISTE EN QUE ME LO CORTE.
NO HACE MUCHO QUE SU ESPOSA ME LO CORTÓ.


¿ESTÁS YENDO A LA ESCUELA?
EH-JE, JE, SEGUIDO ME VOY DE PINTA.


¡OH! ¡¡EL MANGA DE KIICHI FUE PU-BLICADO EN UNA REVISTA!!
¿NO LO HAS VISTO?


GRAN-DIOSO... TU SUEÑO SE HIZO REALIDAD EN POCO TIEMPO.
ERES UN GENIO.


NO ES PARA TANTO.
SOLO FUE ESE. ESTOY TRABAJANDO EN MI NUEVO PROYECTO DESDE HACE TIEMPO.
TRIUMPH

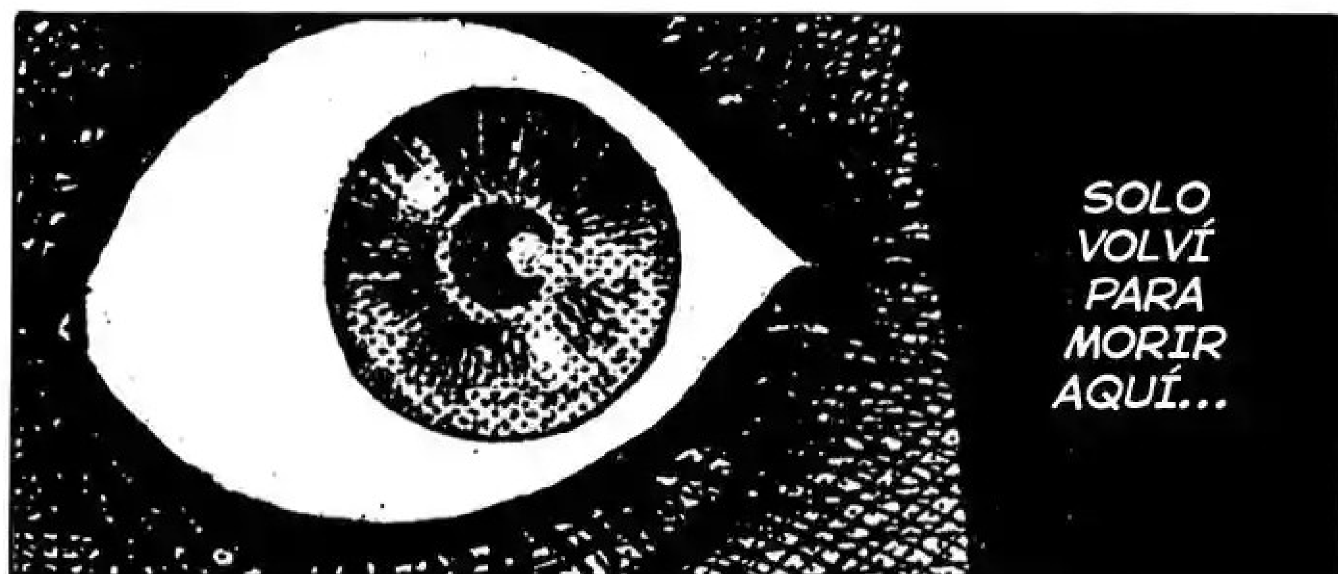

NO DEJA DE SER IMPPRESIONANTE, ALGO DEBES ESTAR HACIENDO BIEN.
TIENES RAZÓN, GRACIAS ...


¿QUÉ HAY DE TI, SUMIDA-KUN?


¿ENCONTRASTE ...
... LO QUE BUSCABAS?


NO...
NO ESTUVE NI CERCA.


VÁYANSE A CASA, POR FAVOR.


SOLO VOLVÍ PARA MORIR AQUÍ...

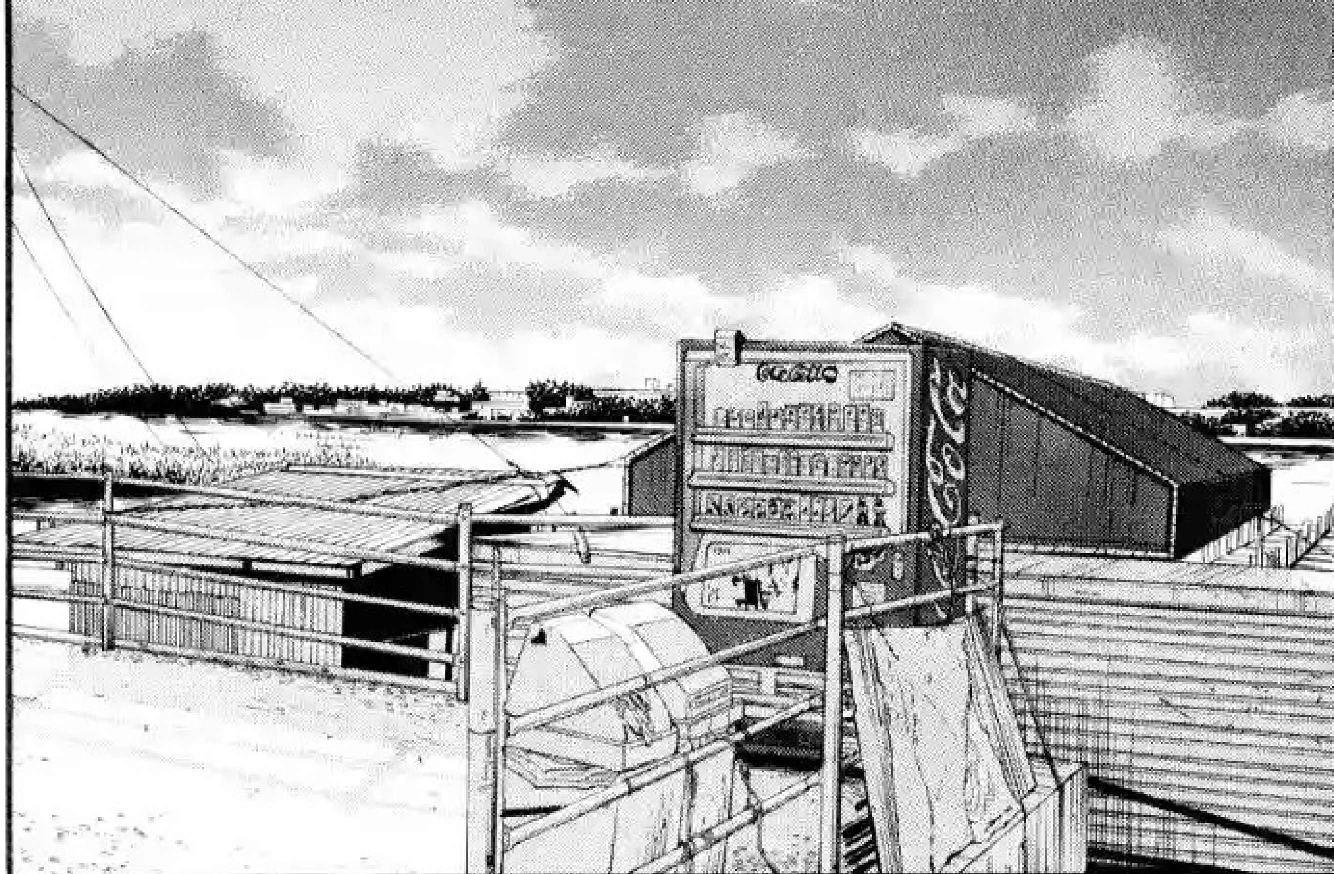

CHAZAWA-SAN...


SHOUZOU...


KIICHI...




POR FAVOR...
VÁYANSE DE AQUÍ...





ADIÓS, SUMIDA. BUENA SUERTE CON EL RESTO DE LA LIMPIEZA.
LOS VENDRÉ A VER DE NUEVO MUY PRONTO.

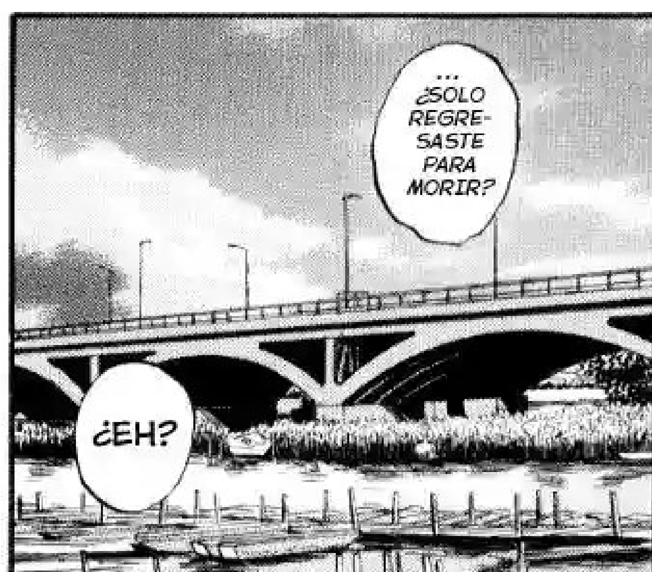


CHAO.





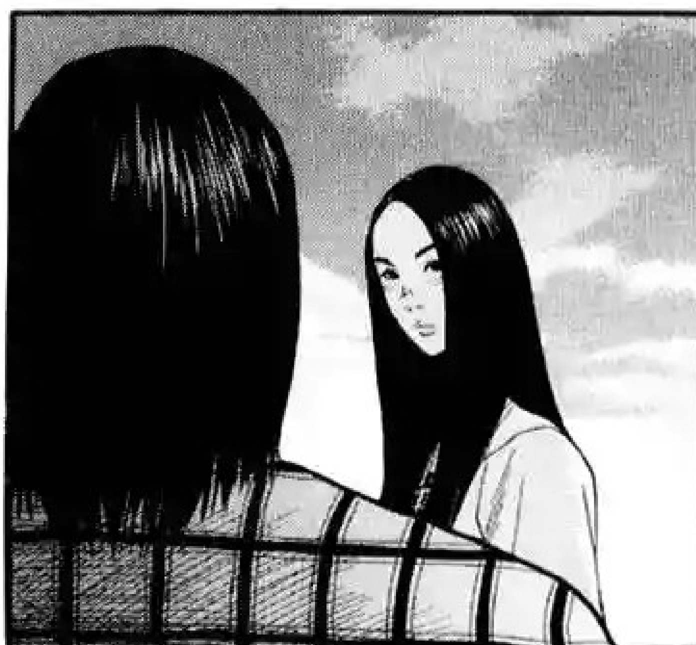

... CHAZAWA-SAN, SERÁ MEJOR QUE TE VAYAS...
... YO ME ENCARGARÉ DEL RESTO ...

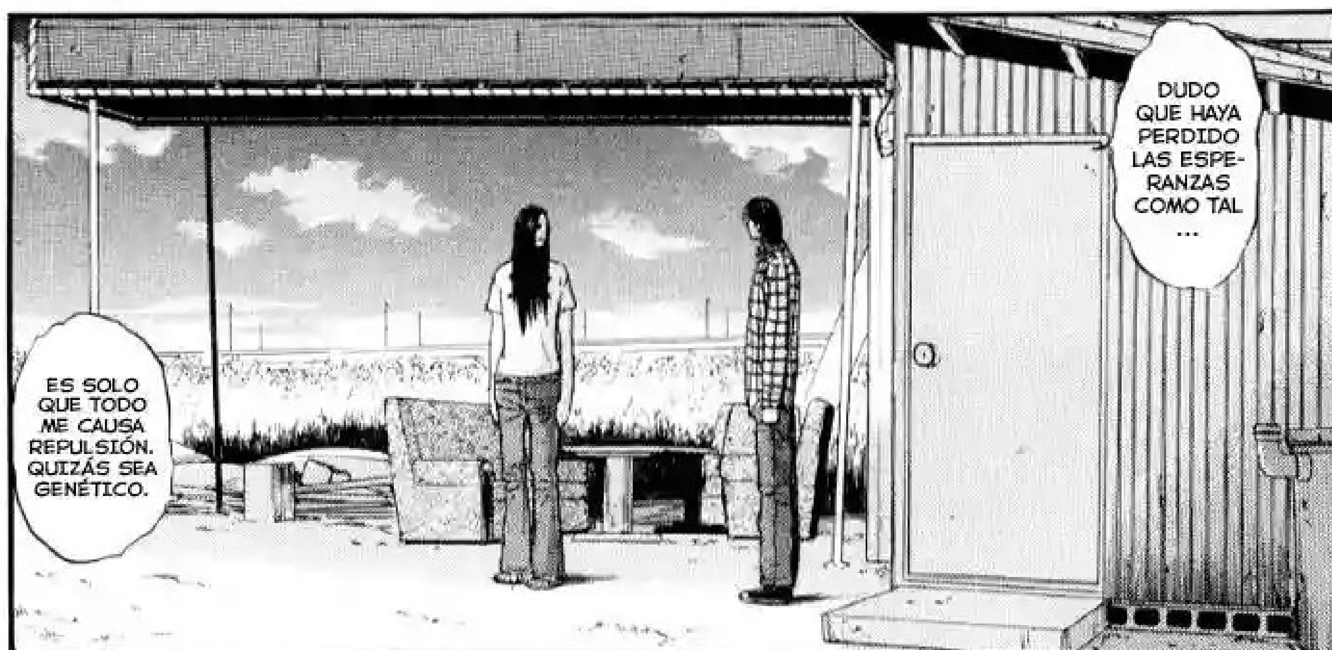

... ¿SOLO REGRESASTE PARA MORIR?
¿EH?


... PERDISTE LAS ESPERANZAS...
Y DECIDISTE MORIR, ¿NO ES ASÍ?


NI CREAS QUE PASARÁ. TE ESTARÉ VIGILANDO TODO EL TIEMPO...


... SI TE MUERES ...
NO SERÉ CAPAZ DE SUPERARLO ...



... VAS A ESTAR BIEN.
... CON EL TIEMPO LO OLVIDARÁS ...

DUDO QUE HAYA PERDIDO LAS ESPERANZAS COMO TAL ...
ES SOLO QUE TODO ME CAUSA REPULSIÓN. QUIZÁS SEA GENÉTICO.



¡OH!

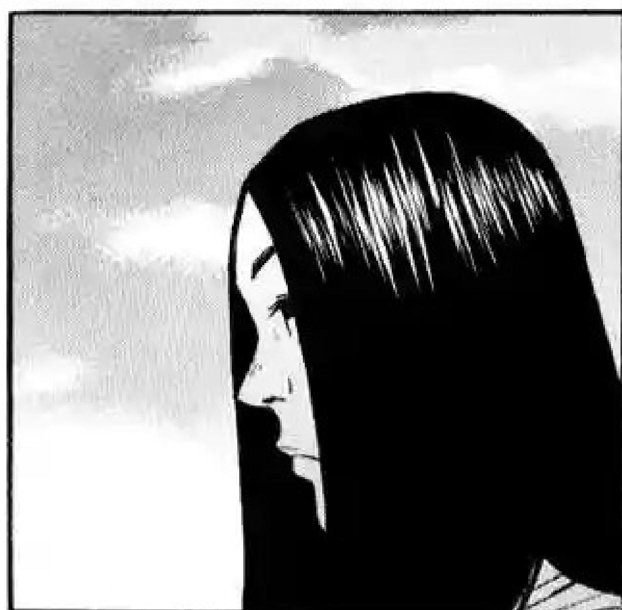





HACE TIEMPO QUE NO TE VEÍA. ¿CUÁNDO REGRE-SASTE?
EL DÍA DE HOY... AL ME-DIODÍA.
カシャ

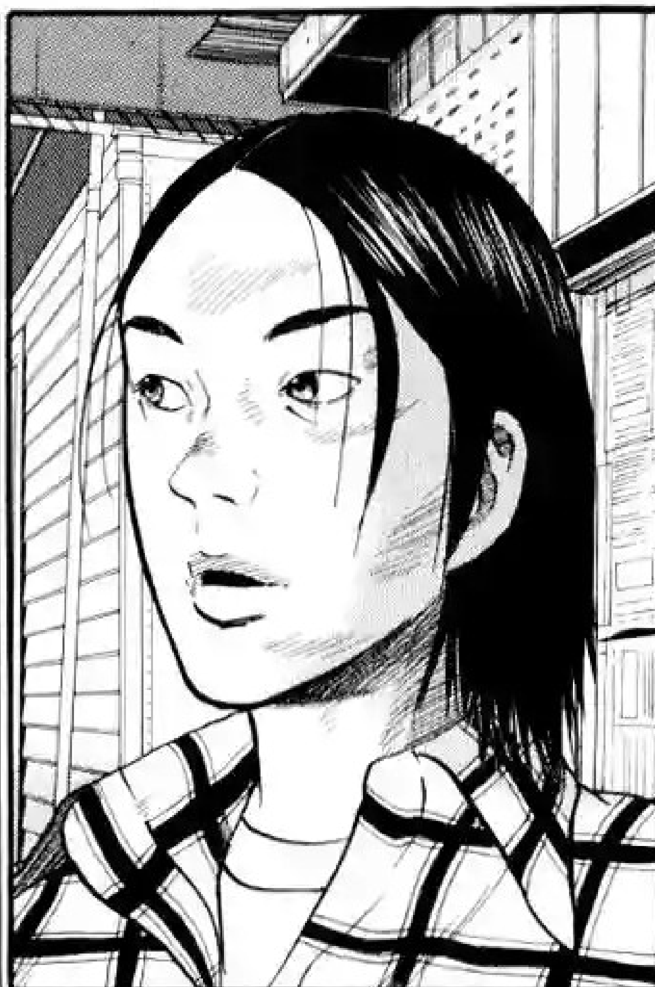

¿DÓNDE HAS ESTADO TODO ESTE TIEMPO? ME TENÍAS PREO-CUPADO.
¿CÓMO SE EN-CUENTRA TU CASA? ¿YA LA ARRE-GLARON?


CASI TERMINO ...
GENIAL, QUÉ BUENOS AMIGOS TIENES ...




......
... Y AHORA ...

ADELANTE, OFICIAL ...





TE LLEVARÉ A LA ESTACIÓN DE POLICÍA COMO PRINCIPAL SOSPECHOSO EN UN CASO DE HOMICIDIO Y ABANDONO DE CADÁVER.






PERDÓN ...
PERDÓN ...

HALLÉ EL CUERPO ...
ENFRENTE DEL CUARTO DE BAÑO.

... NO TENÍA OTRA OPCIÓN ...
POR FAVOR, DEJA DE DECIR QUE VAS A MATARTE...

NO LA CULPES A ELLA... AL CONTRARIO, DALE LAS GRACIAS...
ESTARÁS BIEN. TE LO ASEGURO... SALDRÁS MUY PRONTO.


... EN MARCHA ...
... SUMIDA-KUN...




... MAÑANA.


... LE PROMETÓ QUE IRÉ MAÑANA A LA ESTACIÓN...
ASÍ QUE, POR FAVOR... DÉJEME QUEDARME EN CASA POR ESTA NOCHE...


¿TE QUEDARÁS A DORMIR, CHAZAWA-SAN?
SÍ

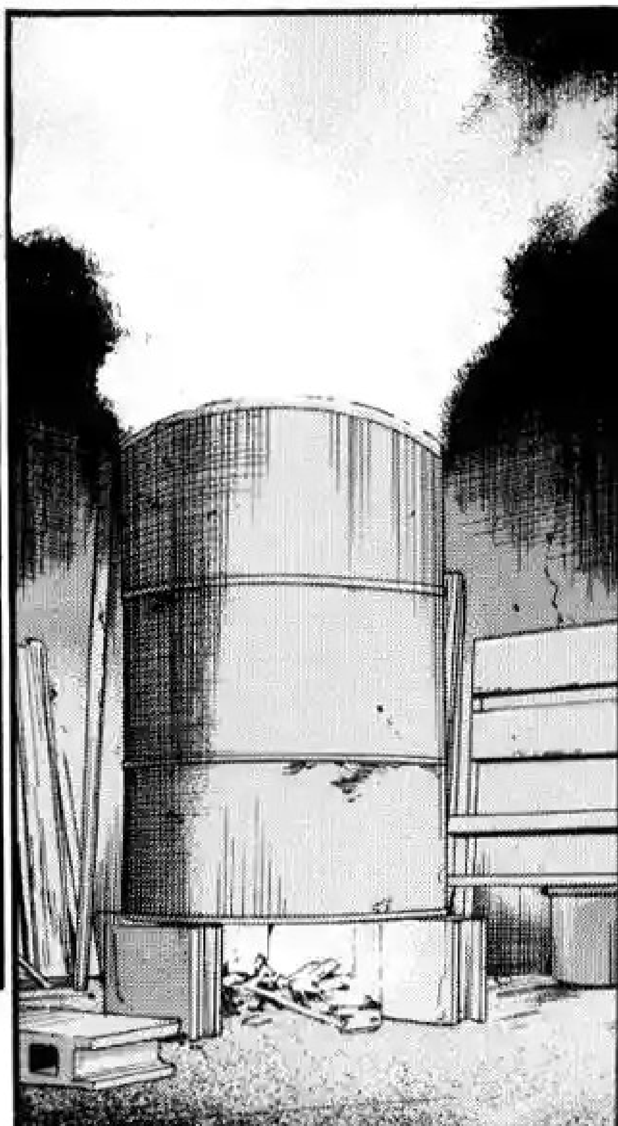



... ¿MAÑANA?
... SÍ, MAÑANA ...


... ESPERO QUE MANTENGAS TU PROMESA.

Capítulo final: Tonto



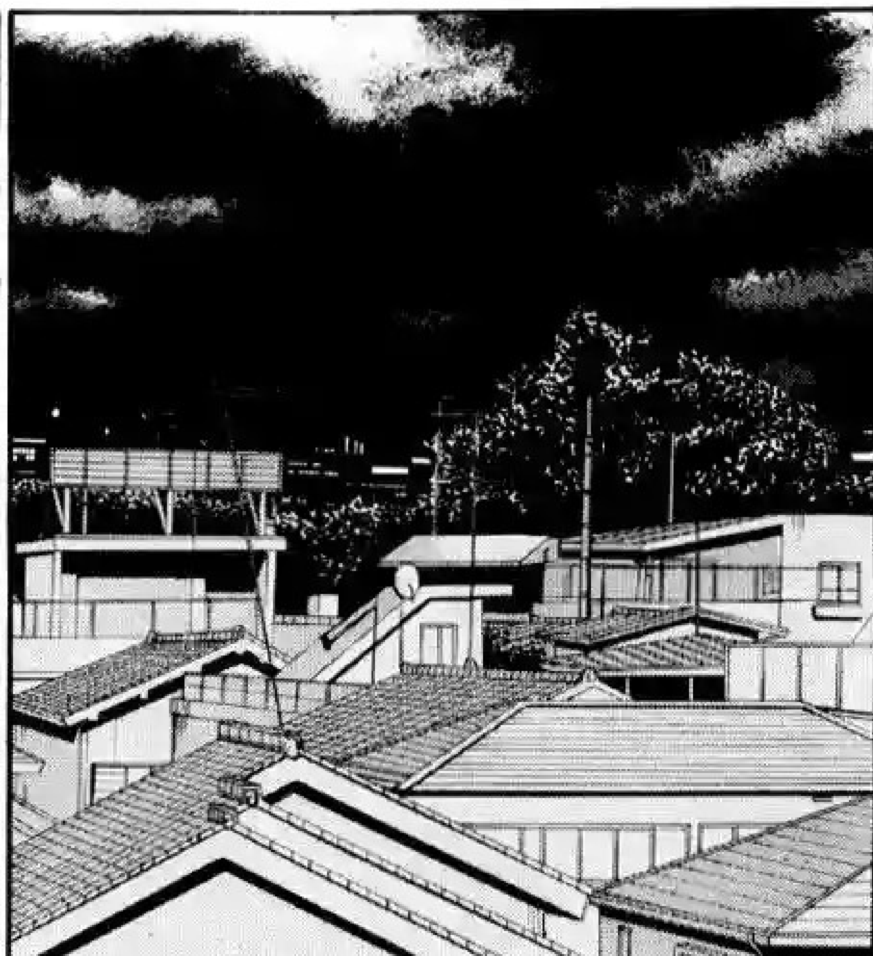


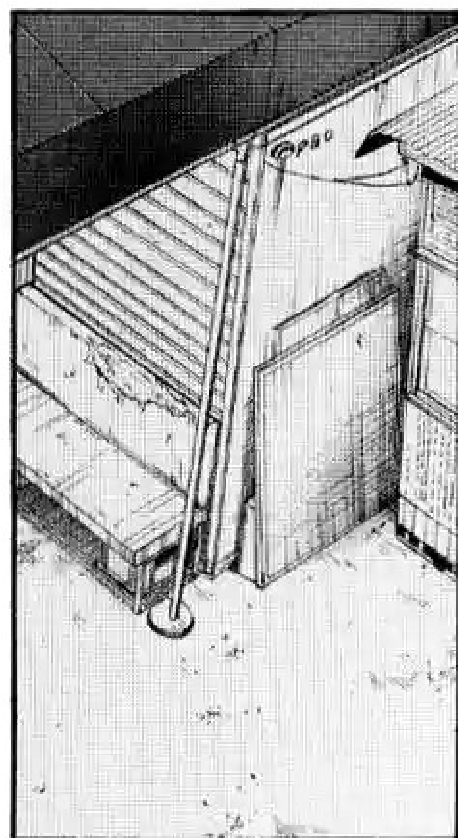
SEIMEN DEN




SPLASH








......
... NO.


... ¿ÉSTAS ENOJADO?


SOY MUY ESTÚPIDO.


... CHAZAWA-SAN, LO SIENTO ...
... SIEMPRE TE ESTOY PREOCUPANDO...

... AL FINAL, NO PUEDO TOMAR LA DECISIÓN CORRECTA ...
... POR MÍ MISMO.


SIEMPRE LE CAUSO PROBLEMAS A LOS DEMÁS...


... NO ES VERDAD ...
JUSTO AHORA ESTÁS ENFERMO...


PERO TE PODRÁS RECUPERAR DE ESTA PEQUEÑA ENFERMEDAD CON UN LIGERO DESCANSO ...
HAY MUCHAS OTRAS PERSONAS QUE SE ENCUENTRAN EN UNA SITUACIÓN SIMILAR A LA TUYA.


MAÑANA VAS A ENTREGARTE ...
REDIMIRÁS TU PECADO ...
Y SERÁS LIBRE.







... GRACIAS, CHAZAWA-SAN...

... QUIZÁS ESTA SEA LA DECISIÓN CORRECTA ...



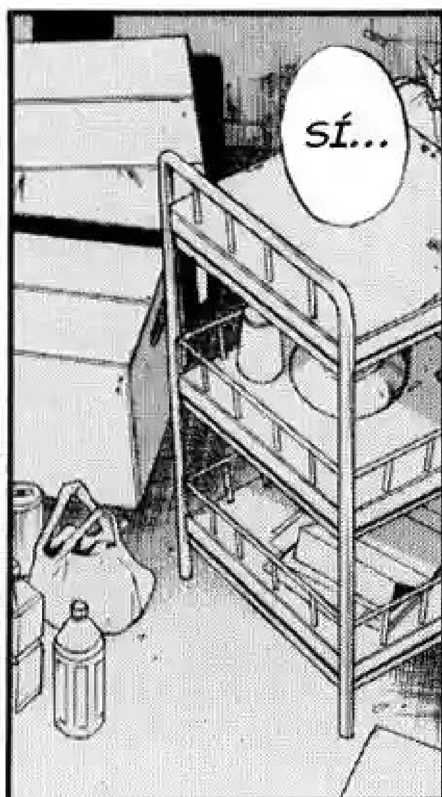

VAMOS A DORMIR.
sí...







... ESTARÁS BIEN...
TE VISITARÉ TODOS LOS DÍAS...


ESPERO QUE, SI NO TE MOLESTA ...
ME ESCRIBAS MUCHAS CARTAS.

SÍ...

IRÉ POR TI EN AUTO CUANDO TE LIBEREN...
TENDRÉ MI LICENCIA PARA ENTONCES...

NO HARÁ FALTA ...
¿POR QUÉ LO DICES?


PARA ENTONCES, YA HABRÁS ...
ENCONTRADO A UN NUEVO NOVIO...


¿QUÉ? ESO NO PASARÁ.
CLARO QUE SÍ.


CONOCERÁS A ALGÚN UNIVERSITARIO DE LINDOS HOYUELOS ...
Y TE ENAMORARÁS DE ÉL...

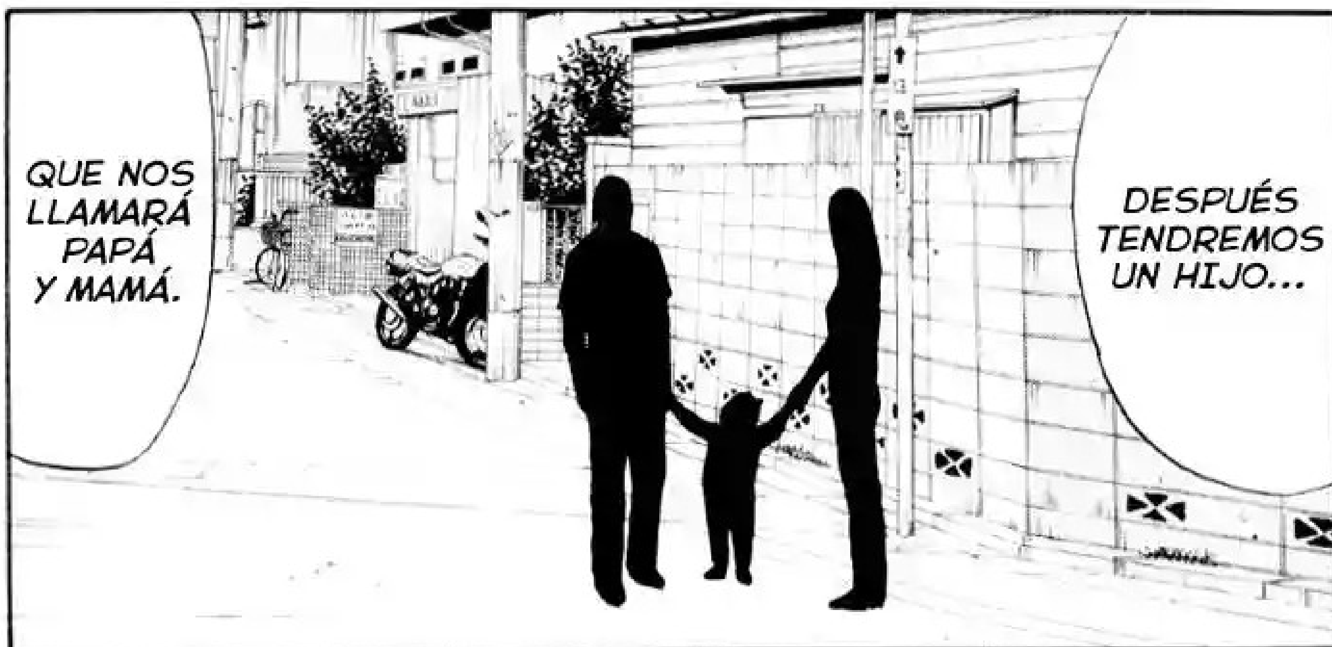

ESO ES RIDÍCULO. ¡CÓMO PIENSAS ESO DE MÍ!
ESTÁ BIEN, ES ALGO NATURAL ...


¿SABES QUÉ? ¡TE DARÁS CUENTA DE LA HOMOSEXUALIDAD QUE SE VIVE EN LA CÁRCEL!
Y NO SOLO SALDRÁS DE PRISIÓN, SINO TAMBIÉN DEL CLÓSET.
¡PERO QUÉ LOCURA!


COMO SEA, NO IMPORTA LO QUE DIGAS, TE ESTARÉ ESPERANDO.
¡YA QUE LOS DOS NOS AMAMOS!


MUY BIEN, SE ME OCURRIÓ UNA IDEA. ¡EL DÍA QUE TE LIBEREN NOS CASAREMOS!
¿¡EH!?


RENTAREMOS UN DEPARTAMENTO BARATO Y VIVIREMOS LOS DOS EN PAZ.
TRABAJAREMOS DURAMENTE TODOS LOS DÍAS ...

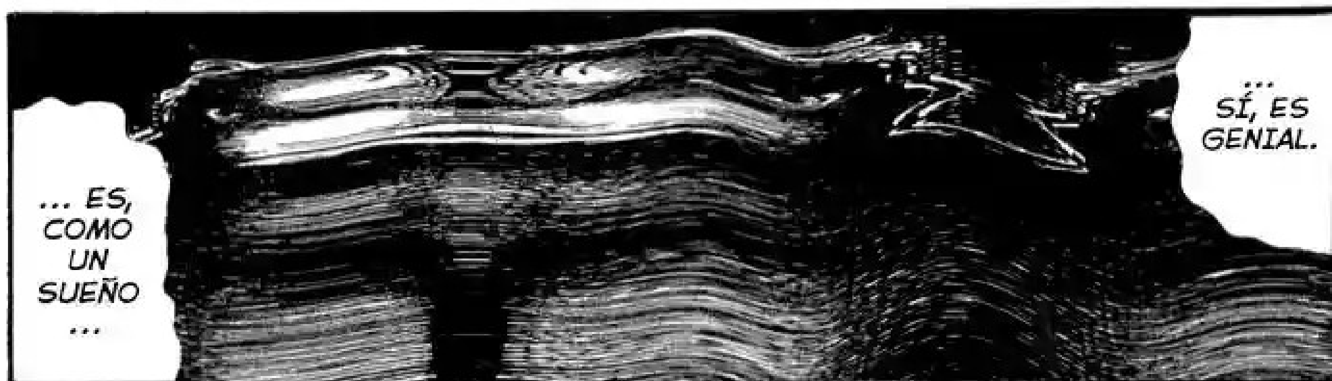

DESPUÉS TENDREMOS UN HIJO...
QUE NOS LLAMARÁ PAPÁ Y MAMÁ.


CRECERÁ MUCHO... Y UN DÍA, ESTARÁ FELIZ...
MIENTRAS PIENSA, CON GRATITUD: "GRACIAS POR PERMITIRME VIVIR EN ESTE MUNDO", DESDE EL FONDO DE SU CORAZÓN.


Y TÚ, CHAZAWA-SAN, TE JUNTARÁS CON UN UNIVERSITARIO QUE CONOCERÁS EN UN SITIO DE CITAS POR INTERNET.
... TAN SOLO PIÉNSALO, SUMIDA-KUN...

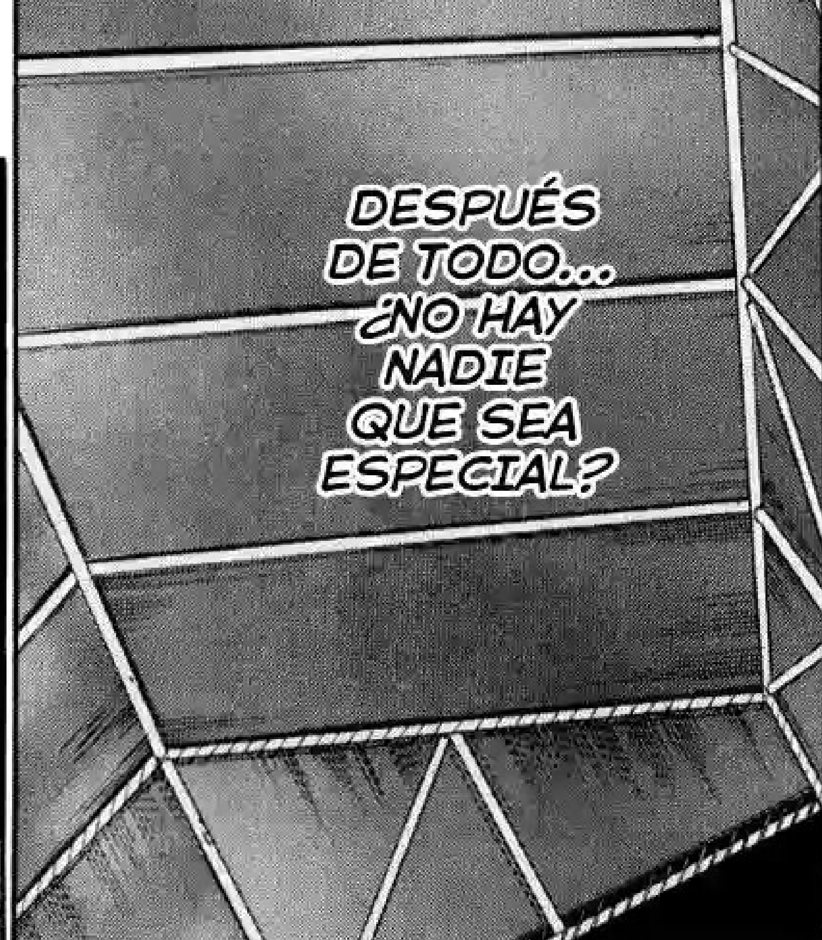


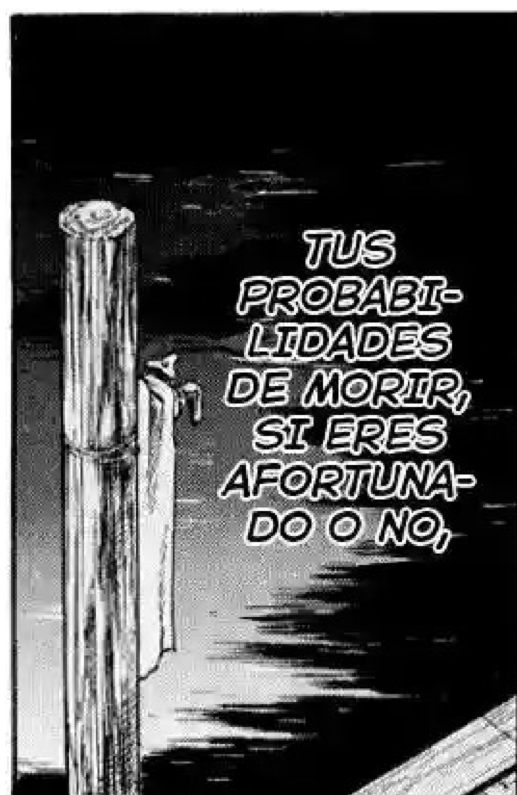




POR UN INSTANTE, PENSÉ...

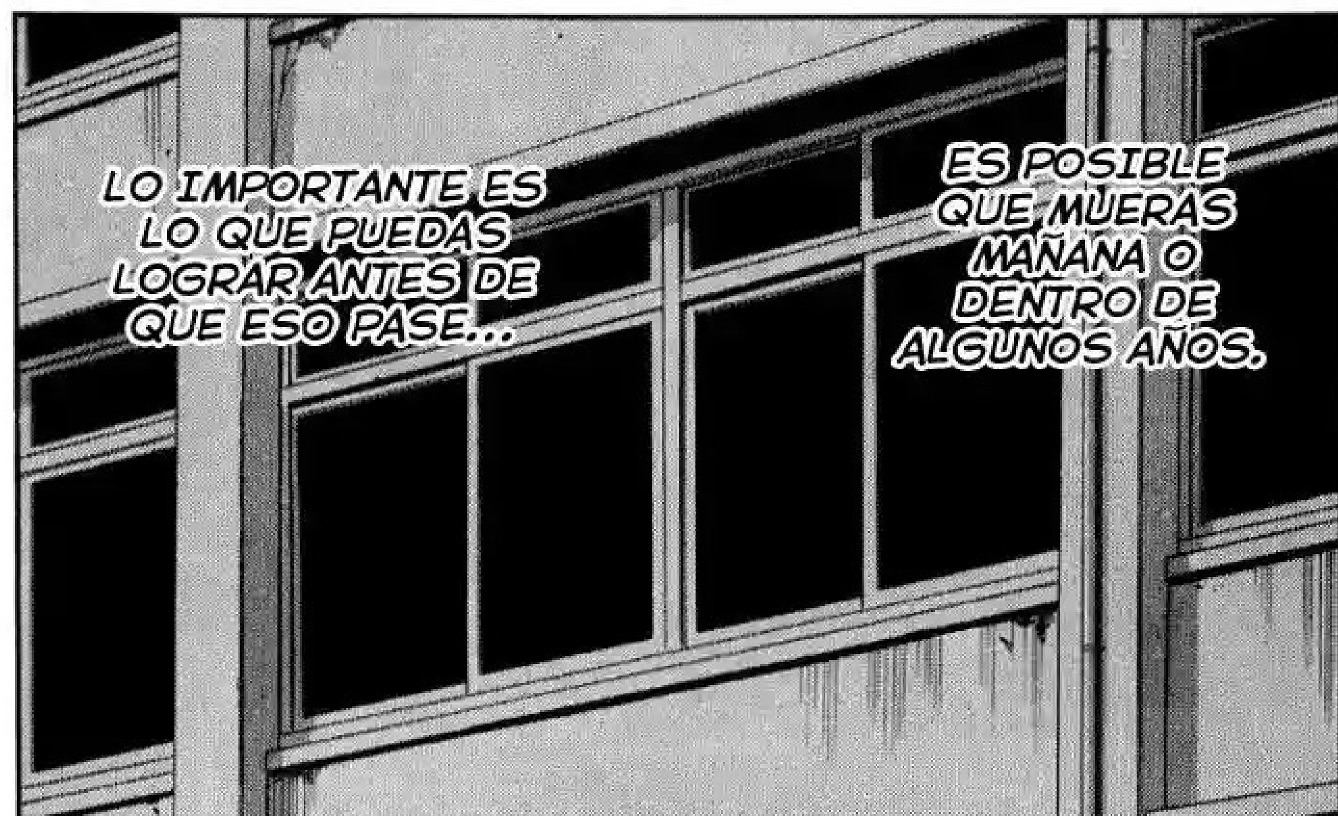
QUE TAL VEZ PODRÍA DISFRUTAR DE UN FUTURO "NORMAL" COMO ESE.





SOLO PUEDEN SER EVALUADAS EN RETROSPECTIVA.





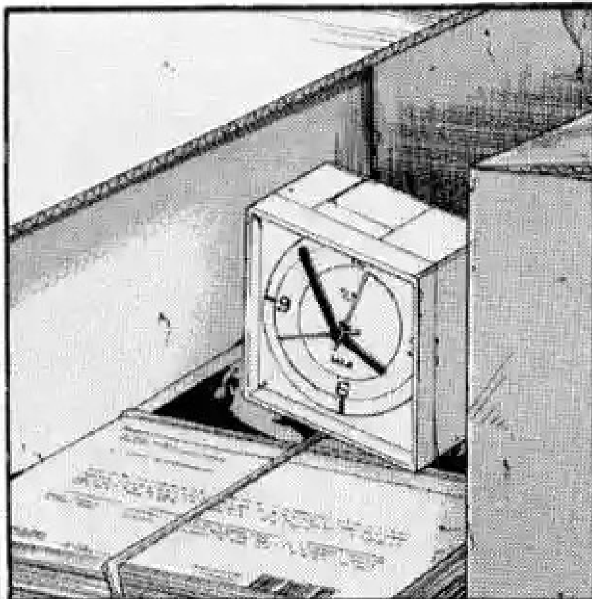
HAY CIENTOS DE PERSONAS QUE NO VIVIRÁN POR MUCHO TIEMPO AUNQUE ESO FUERA LO QUE QUISIERAN ...

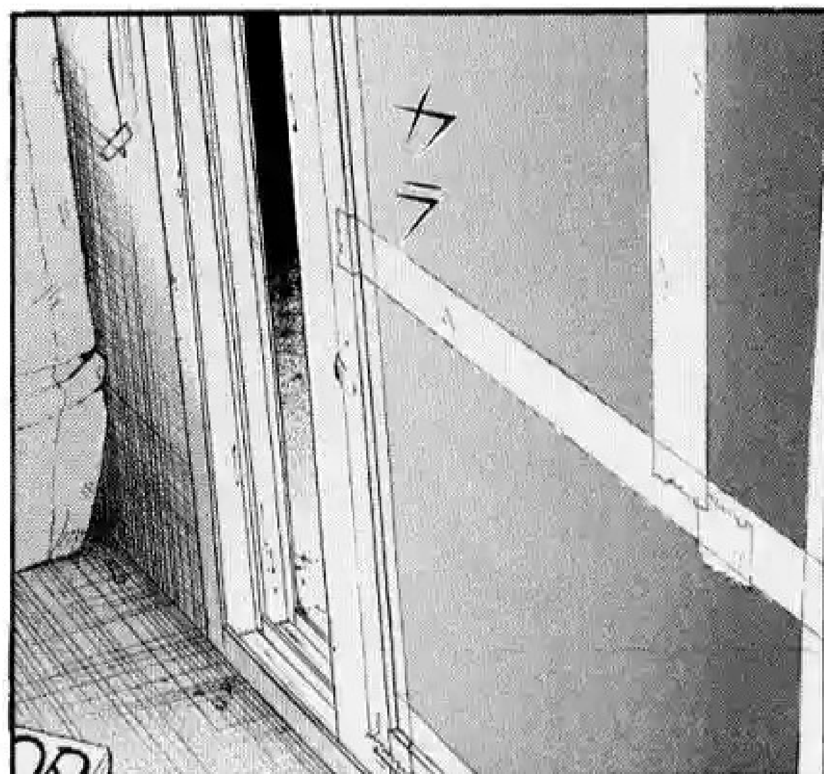
TAN SOLO PIÉNSALO... ESTO NO ESTÁ PASANDO TAN LEJOS DE DONDE TE ENCUENTRAS ...

AÚN TENGO COSAS POR HACER ...

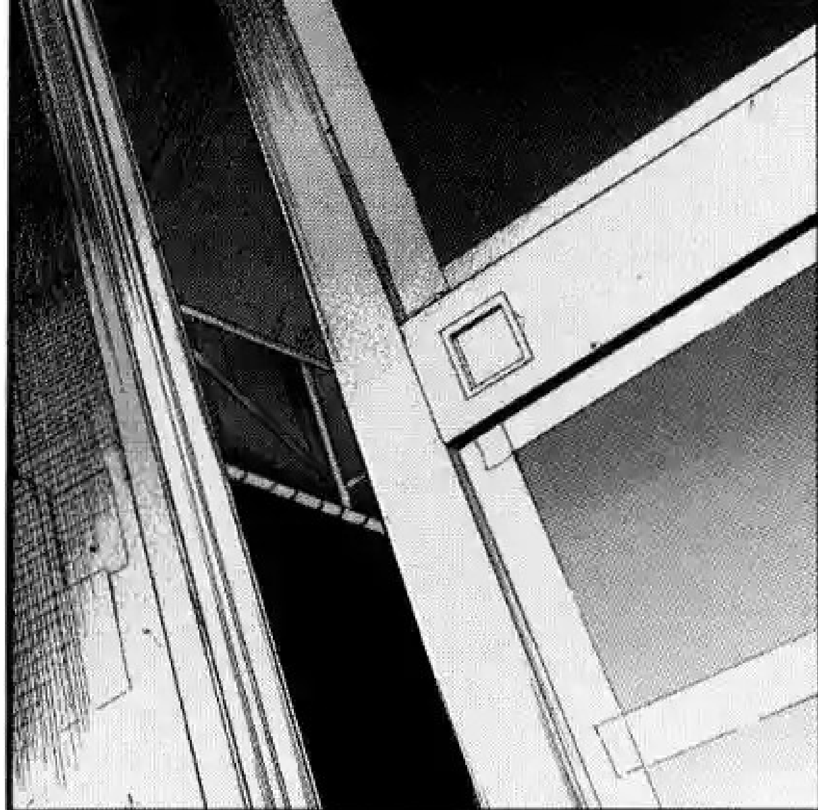



Z
Z

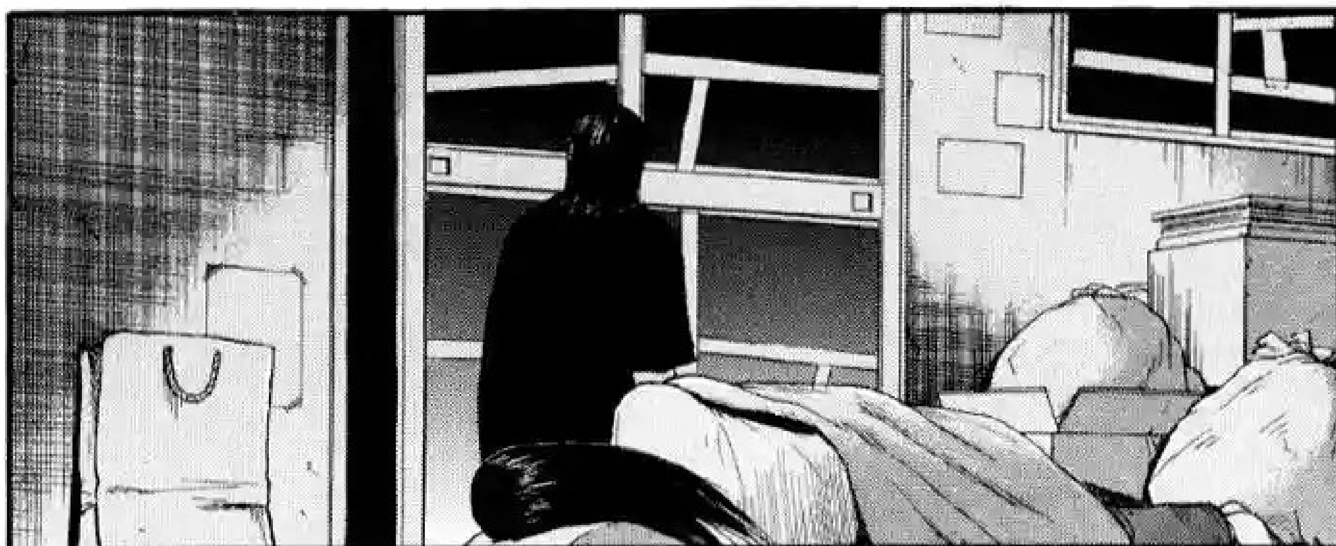



カラ





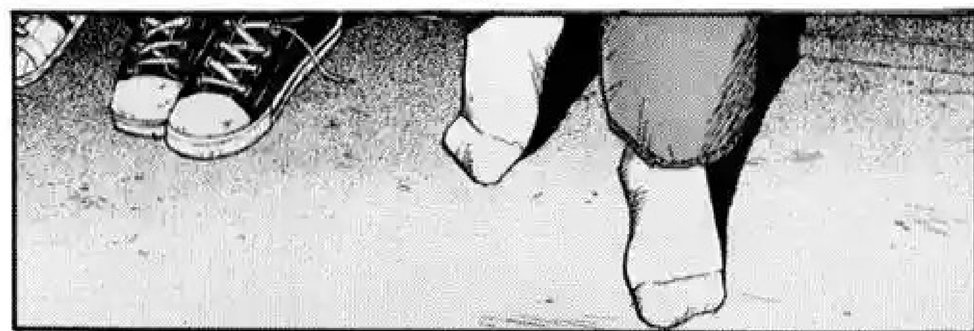

















DESPUÉS DE TODO LO DICHO ...
... ¿LA RESPUESTA SIGUE SIENDO "NO"?

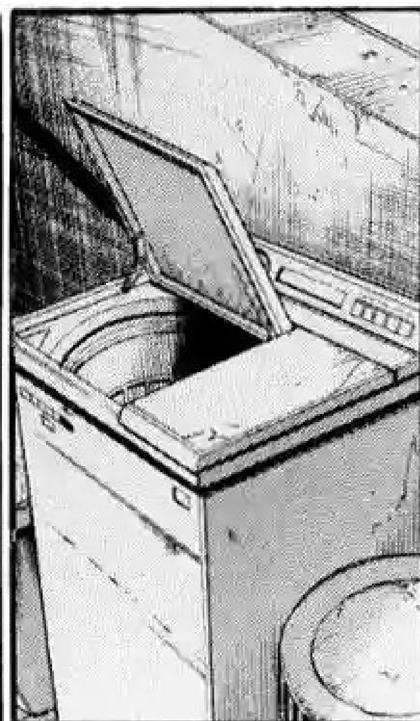

... SIN IMPORTAR LO QUE PASE...
... ¿SIGUE SIENDO "NO"?

YA ESTABA DECIDIDO.

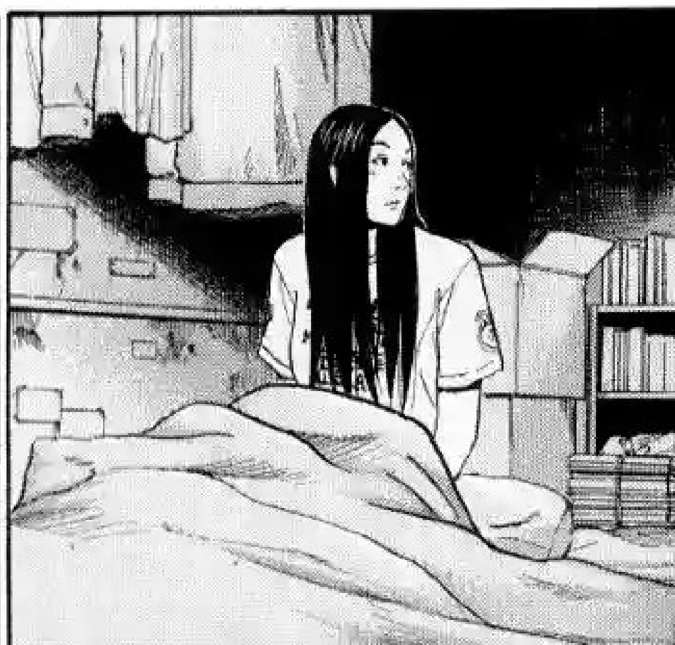
LO ENTIENDO ...

ENTONCES... YA ESTABA DECIDIDO ...


BANG







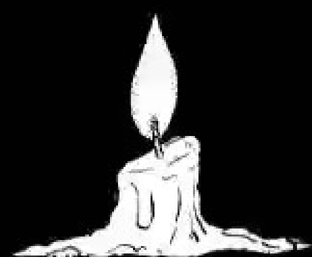

SUMIDA-KUN.





ヒミズ

完



HIMIZU - FIN


HIMIZU

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部では、この本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいと、お考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2—12—21
〈郵便番号112—8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

（ヤングマガジン2001年第52号、2002年第2・3合併号～4・5合併号、第7号～第9号、第11号～第13号、第15号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　188p　19cm

ヤンマガKC——1055

ヒミズ④

2002年7月5日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　古谷　実
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2—12—21
郵便番号　112—8001
電話　編集部（03）5395—3461
販売部（03）5395—3608
印刷所　豊国印刷株式会社
図書印刷株式会社
製本所　本村製本株式会社



ISBN4-06-361055-1（ヤマ）　Printed in Japan

名ラスト!!

行け！　稲中卓球部　全13巻　古谷　実
僕といっしょ　全4巻　古谷　実
グリーンヒル　全3巻　古谷　実
バタアシ金魚　全6巻　望月峯太郎
ドラゴンヘッド　全10巻　望月峯太郎
バイクメ〜ン　全4巻　望月峯太郎
超・学校法人スタア學園　全21巻　すぎむらしんいち
HeRaLD　全2巻　イダタツヒコ
ギンザ小学校　全2巻　地下沢中也
フローズン　全6巻　山崎さやか
極東学園天国　全4巻　日本橋ヨヲコ
LOVE GOD　全9巻　こしばてつや
ヒミズ　全4巻　古谷　実





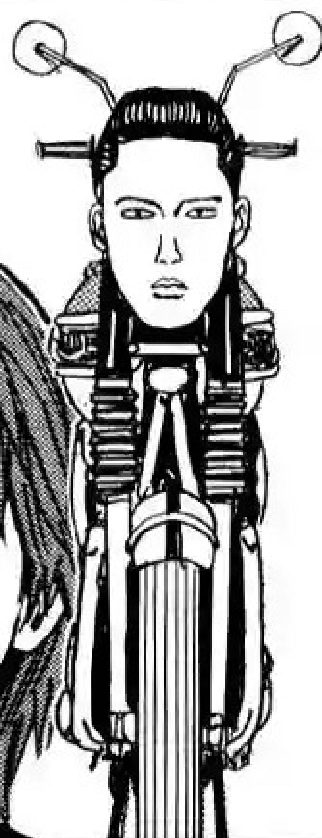
大人気発売中！

発行／講談社










PDF BY
JHONDEIVIS
@JHONDEIVISME